

**UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA  
SEDE QUITO**

**CARRERA: EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**

**Tesis previa a la obtención del título de: LICENCIADO EN CIENCIAS DE  
LA EDUCACIÓN MENCIÓN EN DOCENCIA BÁSICA INTERCULTURAL  
BILINGÜE**

**TEMA:**

DIAGNÓSTICO DE DESTREZAS EN LA COMPRESIÓN LECTORA, EN  
LOS NIÑOS-NIÑAS DE 4TO A 7MO AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA EN EL  
ÁREA DE LENGUAJE Y COMUNICACIÓN DE LA ESCUELA IMBAYA, DE  
LA COMUNIDAD DE TOCAGÓN, PARROQUIA SAN RAFAEL DE LA  
LAGUNA, CANTÓN OTAVALO, EN EL AÑO LECTIVO 2011 – 2012.

**AUTOR:**

**PEDRO PABLO CAIZA PEÑA**

**DIRECTOR:**

**DARWIN REYES**

**Quito, mayo de 2013**

## **DECLARATORIA DE RESPONSABILIDAD**

Declaro que los conceptos desarrollados en el presente estudio son de exclusiva pertenencia del autor, salvo en aquellos casos debidamente señalados mediante el uso de una cita y su referencia.

**Quito, mayo de 2013**

**Pedro Pablo Caiza Peña**  
CI: 172141974-3

## **DEDICATORIA**

En primer lugar a Dios todo Poderoso quien me dio la sabiduría y la inteligencia: con tus bendiciones diarias alumbraste mi camino.

Al culminar una etapa más de mi vida dedico con grata satisfacción el presente trabajo de investigación a mi Padre, esposa e hija quienes me supieron brindar su apoyo incondicional en todo momento hasta la culminación de mi carrera.

A mi Madre que siempre me brindó su apoyo moral, espiritual, animándome a culminar con éxito mis anhelos.

## **AGRADECIMIENTO**

El agradecimiento profundo a la Universidad Politécnica Salesiana, por abrir este espacio de formación académica para nosotros como docentes.

A sus catedráticos quienes con dedicación y ética profesional inculcaron sus conocimientos, la responsabilidad y el compromiso en la labor docente.

De manera muy especial al Msc. Darwin Reyes Solís Director de tesis por su orientación y guía acertada en este campo investigativo.

A la Escuela CECIB “IMBAYA” y a los docentes de la institución por abrirme las puertas para realizar este trabajo investigativo.

## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN .....	1
CAPÍTULO I .....	3
MARCO REFERENCIAL .....	3
1.1 Planteamiento del problema.....	3
1.2 Justificación .....	4
1.3 Antecedentes .....	5
1.4 Delimitación del problema.....	7
1.5 Objetivos .....	8
1.5.1 Objetivo general.....	8
1.5.2 Objetivos específicos .....	9
CAPÍTULO II.....	10
MARCO TEÓRICO.....	10
2.1 Destrezas y comprensión lectora.....	10
2.1.1 Destreza.....	11
2.1.2 Desarrollo de destrezas con criterio de desempeño .....	12
2.1.3 Importancia del desarrollo de destreza.....	13
2.2 La comprensión lectora.....	14
2.2.1 Niveles de comprensión lectora .....	16
2.2.2 Evaluación de la comprensión lectora .....	19
2.3 La educación intercultural bilingüe.....	21
2.3.1 Tipos de educación intercultural bilingüe .....	23
2.3.2 El kichwa .....	24
CAPÍTULO III.....	26
MARCO METODOLÓGICO.....	26
3.1 Variables .....	26
3.2 Indicadores.....	26
3.3 Población y muestra .....	27
3.4 Técnicas de análisis y recolección de datos .....	27
CAPÍTULO IV.....	49
ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS.....	49
4.1 Resultados encuesta para estudiantes.....	49

4.2 Resultados encuesta para docentes .....	76
4.3 Propuesta de intervención desarrollada en base al diagnóstico .....	104
4.3.1 Datos informativos.....	104
4.3.2 Antecedentes de la propuesta.....	104
4.3.3 Justificación .....	105
4.3.4 Material didáctico .....	107
4.3.5 Objetivos .....	107
4.3.5.1 Objetivo general.....	107
4.3.5.2 Objetivos específicos .....	107
4.3.6 Análisis de factibilidad .....	108
4.3.7 Metodología .....	108
4.3.8 Clasificación de los cuentos.....	108
<i>Cuentos Antropomórficos</i> .....	110
<i>Cuentos Ictiomórficos</i> .....	120
<i>Cuentos Zoomórficos</i> .....	125
<i>Cuentos Fitomórficos</i> .....	133
CONCLUSIONES .....	166
RECOMENDACIONES.....	168
LISTA DE REFERENCIAS .....	169

## ÍNDICE DE CUADROS

Cuadro 1 .....	14
Cuadro 2.....	17
Cuadro 3.....	27

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 .....	30
---------------	----



## ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico 1 .....	50
Gráfico 2 .....	52
Gráfico 3 .....	53
Gráfico 4 .....	54
Gráfico 5 .....	55
Gráfico 6 .....	56
Gráfico 7 .....	58
Gráfico 8 .....	59
Gráfico 9 .....	60
Gráfico 10 .....	61
Gráfico 11 .....	63
Gráfico 12 .....	65
Gráfico 13 .....	66
Gráfico 14 .....	67
Gráfico 15 .....	68
Gráfico 16 .....	69
Gráfico 17 .....	71
Gráfico 18 .....	73
Gráfico 19 .....	75
Gráfico 20 .....	76
Gráfico 21 .....	77
Gráfico 22 .....	78
Gráfico 23 .....	79
Gráfico 24 .....	81
Gráfico 25 .....	82
Gráfico 26 .....	83
Gráfico 27 .....	84
Gráfico 28 .....	87
Gráfico 29 .....	88
Gráfico 30 .....	89
Gráfico 31 .....	90
Gráfico 32 .....	92
Gráfico 33 .....	93
Gráfico 34 .....	94
Gráfico 35 .....	95
Gráfico 36 .....	98
Gráfico 37 .....	102

## **RESUMEN**

La necesidad de la implementación de una educación intercultural bilingüe de calidad, la cual pueda constituir un aporte real a la problemática que afrontan aquellos estudiantes que por sus distintas nacionalidades, etnias, culturas identidades, etc., no cuentan con una acertada enseñanza dentro de la planificación curricular, constituye una parte trascendente del proceso de aprendizaje significativo, toda vez que éste no se muestra lo suficientemente incluyente ni flexible al contexto y las necesidades particulares de los estudiantes. En este sentido es necesario abordar el estudio y la investigación de la realidad que el aprendizaje bilingüe enfrenta en el Ecuador. El siguiente estudio corresponde al diagnóstico de las destrezas en la comprensión lectora, en los niños/as de 4to a 7mo año de educación general básica en el área de lenguaje y comunicación de la escuela Imbaya, perteneciente a la Comunidad de Tocagón, parroquia San Rafael de la Laguna del cantón Otavalo, en el año lectivo 2011-2012. Entendiendo que a través de este tipo de investigaciones será posible determinar los verdaderos alcances de la comprensión lectora dentro de los establecimientos educativos bilingües.

## INTRODUCCIÓN

El Ecuador es una nación plurinacional, pluricultural, multiétnica, poseedora de gran cantidad de identidades implícitas que lo componen. La cultura en su ámbito más amplio; abarca la riqueza de costumbres, tradiciones, formas distintas de sentir y pensar. Tal es así, que en el Ecuador dicha diversidad está legitimada en la Constitución de 2008.

El objeto de fondo para suscribir el reconocimiento de las diferentes etnias que lo conforman, tiene como principal objetivo rescatar no sólo un conjunto de saberes que, como tales, no fueron legitimados (y aún no lo son por completo) sino que justamente, se intenta redescubrir la sabiduría de las distintas nacionalidades.

De ahí que cada esfuerzo emprendido por los pueblos, sus representantes, y por cada habitante de este país sea importante. Ello aportará en beneficio no sólo de la nacionalidad profundizada, sino para el gran conglomerado de la población tanto indígena como mestiza y afro.

El presente estudio; desarrollado en la ciudad de Otavalo, en una parroquia y comunidad determinada, se ha propuesto la tarea de profundizar y mejorar la calidad de aprendizaje que se imparte en el sector. Es preciso elaborar métodos de enseñanza que fortalezcan la comprensión de los educandos. Más aún si dichos métodos se encuentran relacionados con la identidad cultural de quienes se hallan inmersos en el complejo proceso de aprender.

Es necesario entonces, desarrollar procesos de aprendizaje con miras a implementar un mejoramiento efectivo, dentro de las capacidades que se encuentran a prueba por parte de los educandos. Algunas de estas capacidades se desenvuelven en el ámbito de la comprensión, y de ahí que al adecuado manejo del conocimiento aprendido.

Una de las fortalezas del aprendizaje más importantes, se encuentra directamente relacionada con la lectura. Como se observará posteriormente, la metodología

empleada en el campo de estudio investigado; no corresponde a una metodología que sea capaz de vincular de manera apropiada los conocimientos temporales con aquellos que se desarrollan a largo plazo.

En este sentido la comprensión lectora, entendida en términos de un desarrollo significativo del conocimiento; a la par de una valoración de la lectura empleada, permite un afianzamiento del material estudiado. Ahora bien, si dichos significados impartidos en clase, correspondieran al ámbito cultural e *identitario* en el que se desenvuelve el educando, se crea un vínculo mucho más eficaz y efectivo entre cómo se aprende y lo que se aprende.

Dentro de este marco es preciso establecer un material didáctico para el fortalecimiento de la comprensión lectora desde elementos de la propia cultura local, como son los relatos de antepasados y de las tradiciones que se han practicado ancestralmente. A la par de elaborar una propuesta metodológica, a modo de alternativa para fortalecer la identidad desde la lengua propia y con la integración de los alumnos, en un proceso de interacción con los saberes ancestrales para su socialización en los espacios del aula.

El presente estudio espera ser una guía y de ahí que un aporte a los esfuerzos de planes y programas de desarrollo intercultural bilingüe. Puesto que es importante afianzar el estudio y la conservación de lenguas originarias como lo es el kichwa.

# CAPÍTULO I

## MARCO REFERENCIAL

### 1.1 Planteamiento del problema

#### EL CECIB “IMBAYA”

Durante más de dos décadas ningún grupo de estudio ha realizado una investigación formal, respecto a establecer las destrezas cognitivas, psicomotrices y afectivas de los niños/as del Cecib “Imbaya” de Tocagón.

Este trabajo se propone por tanto, contribuir al tema de la comprensión lectora; destreza fundamental para el proceso a la enseñanza-aprendizaje de las cuatro áreas básicas. Para ello se ha procedido mediante sondeo, a buscar y comprender la metodología que actualmente se está implementando para la Educación Intercultural Bilingüe en la escuela Imbaya.

El propósito es corroborar (la metodología) y observar, si ésta corresponde con los lineamientos de lectura y aprendizaje dentro las necesidades y avances de los alumnos. La intencionalidad de la investigación consistirá entonces, en realizar un aporte al mejoramiento de la institución partiendo de su diagnóstico. En este sentido se identificarán una serie de elementos que se considera presentan interferencias en el aprendizaje de la lectura y su comprensión.

Una de las principales razones para que se produzcan éstas interferencias; según se pudo observar, concierne al ámbito lingüístico. Pese a que en la población predomina la lengua nativa (kichwa) como expresión oral y cotidiana; la investigación determinó que en lo concerniente a las áreas de educación, ésta no encuentra su paralelo.

De ahí que subsista una constante interferencia lingüística con la lengua castellana, deduciendo un desequilibrio en la enseñanza de ambas lenguas y de los contenidos culturales asociados a las mismas.

De igual forma ocurre en lo referente al proceso de lectoescritura, entendiendo que existiría “cierta” descoordinación entre algunos términos, así como palabras o frases del kichwa, que en la forma de expresiones locales, conducen a empobrecer su ritmo, entonación y musicalidad (lenguaje hablado), dificultando una comprensión lectora efectiva en el contexto local.

En este sentido es importante tener muy en cuenta el conocimiento gramatical, lingüístico y semántico de las dos lenguas con el objeto de mejorar la comprensión lectora en la modalidad de un bilingüismo coordinado.

La población de estudiantes en la que se realizó la investigación (4° a 7° nivel de Cecib “Imbaya”), tienen un alto déficit en la comprensión lectora. Leen incorrectamente, con pausas influenciadas por interferencia de la segunda lengua. En un primer sondeo se identificó la dificultad de la comprensión lectora; lo cual puede corresponder a múltiples causas mismas que serán analizadas en este estudio.

En cuanto a los niveles de lectura, ésta se practica de manera mecánica; una lectura sin mayor fundamento comprensivo porque generalmente se desarrolla en segunda lengua (español). Cabe tener en cuenta que si la lectura se desarrollase en su lengua originaria (kichwa), existiría mayor grado de comprensión y afectividad.

## **1.2 Justificación**

En el Cecib “Imbaya” debería existir mayor preferencia al proceso de enseñanza en idioma kichwa, puesto que más del 90% de la población adulta de la comunidad es monolingüe en este idioma. Eminentemente, esta es la razón fundamental por la que se puede proponer un diagnóstico de destrezas de comprensión lectora, toda vez que la enseñanza en el centro educativo en cuestión, no relaciona o contextualiza la temática planteada dentro de la malla curricular con la realidad de la zona.

En este sentido y como corolario a la elaboración del diagnóstico, la propuesta de trabajo se centrará en el desarrollo de material lúdico-activo como: relatos, cuentos, tradiciones pertenecientes a la cultura local. Este elemento servirá de estímulo para el

desarrollo de destrezas de comprensión lectora, puesto que contextualizará partiendo de la temática propia del sector, el perfeccionamiento de la lectura como de la escritura.

Dentro del contexto de trabajo en comunidades, hay muchas razones prioritarias para que las áreas de estudio se ejecuten en lengua materna. A partir de este trabajo de investigación los beneficiados directos serían los educandos de cuarto, quinto, sexto, y séptimo año de Educación Básica de cecib. Puesto que hallarían un complemento al desarrollo de sus capacidades intelectuales a través de la comprensión lectora.

Por supuesto ello siempre enfocado en la comprensión de textos correspondientes a las diferentes áreas de estudio, procesos de enseñanza-aprendizaje, cualidades, motivaciones, conocimientos previos, niveles de desarrollo intelectual, destrezas, necesidades e intereses.

Con base a estos argumentos se debe identificar de qué manera se está implementando la Educación Intercultural Bilingüe (EIB), en la Escuela Imbaya, y en lo referente al proceso de enseñanza aprendizaje de la lectura. Sólo a través de este diagnóstico será posible identificar el nivel de comprensión lectora en los estudiantes.

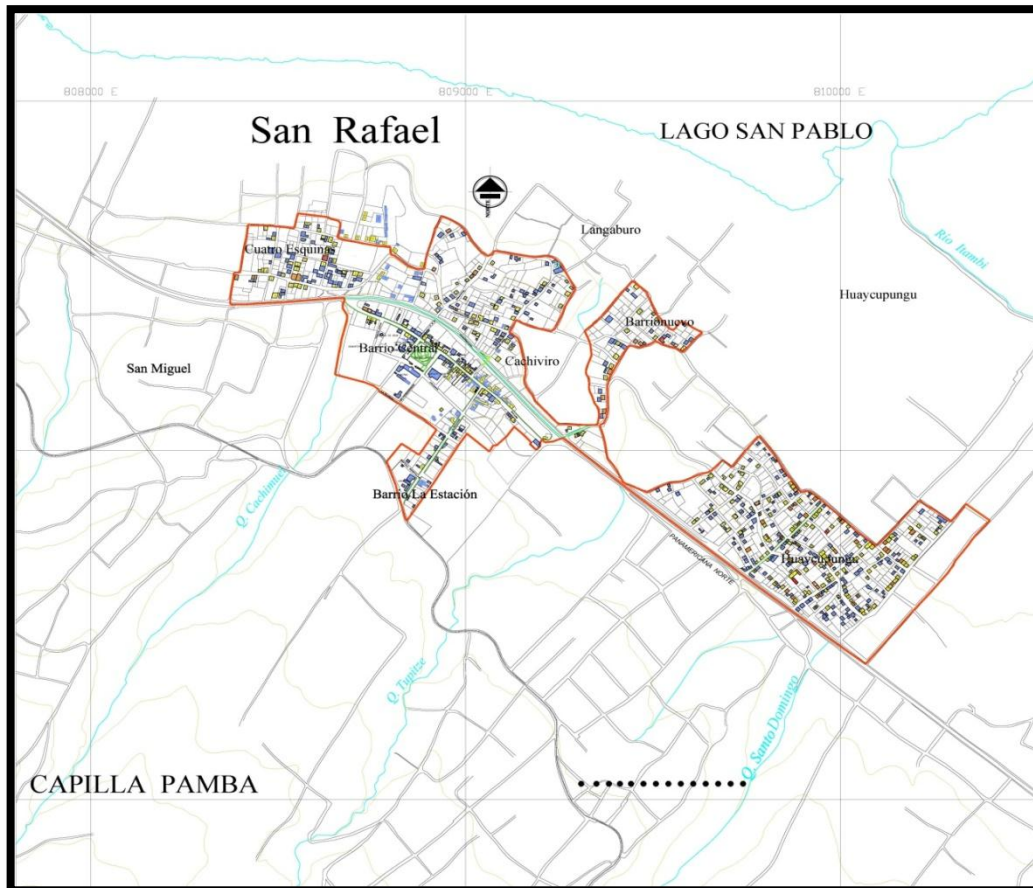
Quiénes a su vez se desenvuelven dentro del contexto de la comunidad indígena, donde la gran mayoría de la población pertenece al pueblo kichwa-Otavalo, en este sentido es imprescindible no tener en consideración la dificultad que presenta el modelo educativo nacional frente al modelo del proceso educativo en lo local.

### **1.3 Antecedentes**

La Comunidad de Tocagón forma parte de la parroquia rural de San Rafael de la Laguna, ubicada al norte del cantón Otavalo. La parroquia cuenta con una superficie de 19.580 metros cuadrados y una población de 5.421 habitantes.

Entre sus comunidades están Huaycopungo, Cachiviro, Tocagón, Cuatro Esquinas, Cachimuel, San Miguel Alto, San Miguel Bajo, Mushuk Ñan y Sector Capilla Pamba. Entre sus centros educativos constan; “Florencio O’leary”, “Gonzalo Rubio” “Orbe N° 2”, “Juan Francisco Cevallos”, “Rumi Tola”, “José Pedro Maldonado”, “Julio Matovelle” e “Imbaya”.

### Ubicación Geográfica Parroquia de San Rafael de la Laguna



**Fuente:** Dirección de Planeación, Gobierno Municipal de Otavalo. 2012.

Las principales actividades productivas de la zona corresponden a la confección de artesanías manufacturadas a base de totora (la cual se cultiva en el Lago de San Pablo). Existe también la siembra de frutilla, la elaboración de pan artesanal, artesanías hechas en madera y coco, etc. En síntesis esta zona depende del cultivo de una gran cantidad de alimentos; los cuales abastecen la subsistencia familiar y de la comunidad, hecho que corresponde a la forma tradicional de trabajar la tierra.



Se destaca que la acción de los líderes de las comunidades y el gobierno parroquial se ha enfocado en actividades tales como: la adecuación de la infraestructura de los bienes de manejo común y el fomento a la agricultura y turismo, entendiendo estos últimos como eje de un proceso a futuro para el desarrollo de las comunidades.

En San Rafael se conservan y practican aún muchas de las tradiciones ancestrales prevaleciendo la identidad del pueblo Kichwa Otavalo. Así mismo se impulsa la innovación artesanal desde la microempresa por parte del Gobierno Autónomo descentralizado (GAD); para microempresas como; Totorá SISA la cual ha demostrado ser un ejemplo de crecimiento y creatividad

En la gráfica anterior se ubica la institución educativa objeto de este estudio (Cecib “Imbaya”) la cual como se mencionó anteriormente pertenece a la comunidad de Tocagón. La comunidad se sitúa entre las quebradas de Santo Domingo al este y Tupitza al oeste. Colindando al sur con la vía Panamericana, y con las Lagunas de Mojanda al norte en la frontera con Pichincha.

Sus habitantes corresponden a un 99% indígena perteneciendo la mayoría al pueblo Kichwa Otavalo y en menor medida al pueblo Kichwa Kayambi. (Éstos últimos se hallan asentados en mayor medida sobre la Parroquia González Suárez). Al norte se encuentra la laguna de San Pablo, y al este se encuentra la Parroquia de Eugenio Espejo, todas pertenecientes al Cantón Otavalo.

#### **1.4 Delimitación del problema**

El presente trabajo de investigación busca realizar un aporte al mejoramiento de las destrezas que el docente debe aplicar en la metodología de enseñanza-aprendizaje sobre todo en el área de lengua y literatura. Enmarcado dentro de un proceso que partiría en principio de menor a mayor; se plantean las siguientes competencias en cuanto al docente y el marco de la Educación Interculturalidad Bilingüe (EIB):

En español (castellano):

- Los docentes deben dominar en su totalidad términos psicopedagógicos correspondientes a esta lengua.
- Deben poseer suficiente conocimiento de valores éticos, culturales, etc.
- Es primordial el dominio gramatical y ortográfico de la misma.
- Se debe dominar todos los niveles de lectura que esta lengua permita.

En kichwa:

- Los docentes que laboran dentro de un sistema Intercultural tienen la obligación de dominar la lengua kichwa con el rigor de todas las normas gramaticales y semánticas
- Éstos docentes deben conocer los valores culturales y cosmogónicos de la cultura kichwa.
- Deben tener la capacidad de transmitir los conocimientos con empatía de acuerdo a edad o momento cronológico de los alumnos.
- Deben discernir y priorizar según los niveles de comprensión lectora el proceso de enseñanza en lengua kichwa.
- Conformar grupos de aprendizaje interactivo según el nivel de comprensión lectora en lengua nativa

## **1.5 Objetivos**

### **1.5.1 Objetivo general**

- Diagnosticar el nivel de desarrollo de las destrezas de comprensión lectora en el proceso de enseñanza – aprendizaje, en el área de lenguaje y comunicación de 4to, 5to, 6to y 7mo año de educación básica, de la escuela Imbaya de Tocagón.

### **1.5.2 Objetivos específicos**

- Evaluar el nivel de aplicación de las destrezas de comprensión lectora en estudiantes como en docentes de la institución.
- Observar la metodología empleada en clase de lectura en los diferentes niveles, para determinar la implicación de los docentes en la adquisición de las destrezas de comprensión lectora.
- Elaboración de material lúdico-activo como: relatos, cuentos, tradiciones pertenecientes a la cultura local para el mejoramiento de las destrezas de comprensión lectora.

## CAPÍTULO II

### MARCO TEÓRICO

#### 2.1 Destrezasycomprensión lectora

El papel del docente debe ser entendido en su real dimensión: acompañar el proceso de educación desde el comienzo hasta el fin, de tal manera que el alumno (4° a 7° nivel de Cecib “Imbaya”) consiga obtener las destrezas y competencias necesarias para convertirse en un ente crítico; el cuál además conciba, escribir documentos elaborados con argumentaciones precisas, iladas en un discurso lógico y coherente. Acorde a las exigencias de los últimos grados de la educación básica y desde los lineamientos de la malla curricular de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB).

Escuchar, hablar, leer y escribir (junto a sus respectivas competencias), están fuertemente relacionados entre sí; y deben enseñarse de manera paralela o mancomunada. A partirde la función comunicativa y desde la complejidad de la destreza; el alumno aprende gradualmente acerca de los elementos necesarios para la realización y aprendizaje de conceptos y tareas cada vez más avanzadas.

Aprender a leer es decir aprender a comprender lo que se lee, inscribir la lectura, desde el primer momento, en contextos significativos y, pensar en los métodos para enseñar a leer como medios que habrá que flexibilizar en cada situación concreta. Es especialmente necesario desmitificar el aprendizaje, y la enseñanza de la lectura, y abordarla sin prejuicios (sobre la edad más adecuada, sobre el tipo de letra, sobre la ayuda que conviene dar, etc.) que a menudo no se basan en ningún tipo de conocimiento científico. (Bofarull, et al., 2005,28).

Dentro de la enseñanza existen diferentes tipos de metodologías la cuales se han empleado (de manera poco diferenciada y sin un adecuado estudio referencial) en la población estudiantil como parte del proceso del desarrollo de destrezas. Existe el método denominado gramatical, como metodología obligatoria de enseñanza. Este refiere como base al estudio de la gramática, terminología y su valoración práctica.

De manera complementaria se desarrolló el ámbito de las destrezas lingüísticas; éste refiere más bien, al espacio conductual, propuesta de estudio que desde el estructuralismo, fomenta la oralidad como un hecho preponderante en el aprendizaje.

El simple esquema de la comunicación (un emisor envía un mensaje a un receptor) es el modelo que sirve de base para el nacimiento de las destrezas: la comprensión oral y la expresión oral. Estas son las dos destrezas primarias, debido a que se celebran en el medio oral-auditivo, pero si se proyectan sobre el medio visual (o escrito) entonces surgen otras dos: la comprensión lectora y la expresión escrita. (García, 1993:42)

### **2.1.1 Destreza**

Ésta puede describirse como la habilidad de la que se vale un sujeto o una persona, para solucionar los retos que ocurren en su entorno y, proyectar una visión integradora que le permita desarrollar una interpretación lógica y objetiva del presente.

Es importante que los niños/as desarrollen sus destrezas como comunicadores y, de esta manera; consigan interactuar con otros, en todos los ámbitos en los que se desarrollen: la casa, la familia, la escuela y los demás. (Ministerio de Educación, 2009).

Ahora bien, el menor o mayor grado de habilidad comunicativa que una persona en este caso un educando, consiga desarrollar, dependerá fundamentalmente de la capacidad de comprensión a la que dicho educando haya llegado. Entendiendo que “los niveles” de entendimiento dependen exclusivamente de las destrezas cognitivas que el maestro sea capaz de desarrollar.

Actualmente existe un debate en torno al desarrollo de destrezas y/o competencias, entendiendo que las primeras, fortalecen un ámbito exclusivo del conocimiento de un educando; mientras que la competencia, desarrollaría habilidades de manera contextual

Pese a dicho desacuerdo, es claro que el desarrollo de una destreza como de una competencia (en el ámbito exclusivo de la Educación Intercultural Bilingüe) depende en un gran porcentaje de la capacidad comunicativa del maestro con el alumno. Lo cual posibilite un entendimiento base a partir del cual el educando pueda discernir y aprender de mejor manera, partiendo siempre desde una visión pragmática de su entorno.

### **2.1.2 Desarrollo de destrezas con criterio de desempeño**

La destreza es la expresión del saber hacer en los estudiantes; además, caracteriza el “dominio de la acción”; y dentro del concepto curricular que se desarrolla, puede ser entendido como criterio de desempeño. Éste se refiere al papel específico del docente en cuanto orienta y canaliza el nivel de complejidad sobre la acción: pueden existir condicionantes de rigor científico – cultural, espaciales, temporales, de motricidad y otros

Las destrezas con criterio de desempeño constituyen el referente principal para que el profesorado elabore la planificación microcurricular con el sistema de clases y tareas de aprendizaje. De acuerdo con su desarrollo y sistematización, se graduarán de forma progresiva y secuenciada los conocimientos conceptuales e ideas teóricas, con diversos niveles de integración y complejidad. (Ministerio de Educación, 2009).

Al realizar un análisis de las destrezas con criterio de desempeño que propone el Ministerio de Educación (en el área de lengua y literatura para la enseñanza), se parte de las siguientes macrodestrezas lingüísticas: hablar, escuchar, leer, escribir.

Para desarrollar dichas macrodestrezas lingüísticas es necesario que el profesorado se enfoque en el trabajo de las microhabilidades, las cuales involucran procesos progresivos, sistemáticos y recursivos durante toda la Educación Básica.

- Destrezas de comprensión lectora

Partiendo de las macrodestrezas de comprensión lectora se especifican las acciones a desarrollar y que deben ser asimiladas por parte del educando:

### **Hablar**

Proferir la estructura y el desarrollo del contexto del discurso oral para su eficaz entender.

### **Escuchar**

Prestar y poner en función de la comprensión e interpretación de situaciones reales a partir de un contenido.

### **Leer**

Comprender las características empleadas en el contenido del texto y descubrir los sentimientos o pensamientos para hilar con experiencias de la vida cotidiana.

### **Escribir**

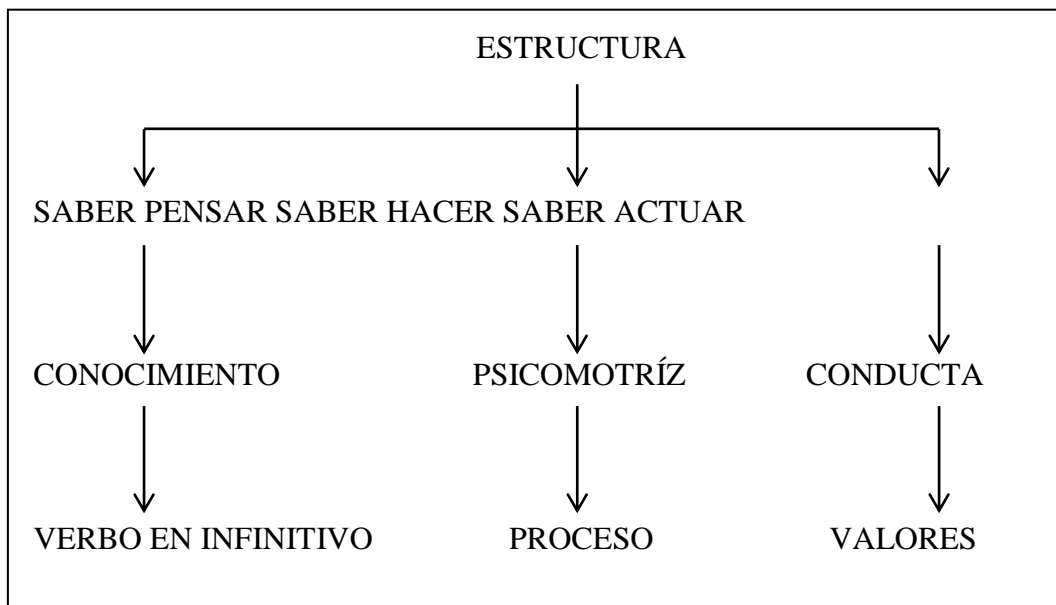
Investigar, componer y producir criterios de valoración de cada personaje.

## **2.1.3 Importancia del desarrollo de destreza**

Esta permite una enseñanza metodológica, integral, de los ejes del aprendizaje, siempre enfocados en el mejoramiento y profundización de escuchar, hablar, leer, escribir; sin distanciamiento entre unos y otros.

Las destrezas que abordará este estudio y que se profundizarán (en cada año de 4° a 7° nivel de Cecib “Imbaya”) favorecerán oportunidades diversas para que los estudiantes desarrollen relación con sus distintas habilidades. Las destrezas requieren de constante ejercitación funcional y significativa en cada una de las áreas de los ejes transversales durante todo su periodo de estudio.

**Cuadro 1** Desarrollo de destreza



**Fuente:** Sánchez, 2010

De acuerdo con la gráfica; las destrezas con criterio de desempeño se hallan estructuradas tomando como base los lineamientos docentes que se plantean: Qué debe saber hacer el estudiante. Para ello el maestro emplea estrategias metodológicas según las cuales, define los conocimientos idóneos para el desarrollo del pensamiento, las herramientas cognitivas para el perfeccionamiento psicomotriz y los parámetros de conducta (acorde con las normativas) en el proceder y saber actuar.

## **2.2 La comprensión lectora**

La comprensión lectora es el procesamiento de la habilidad de pensar mediante un sistema(a través del cual el lector) canaliza su interpretación con el texto; es decir que codifica la información, mediante la comprensión de palabras, frases, párrafos, (cuentos tradicionales, infantiles e ideas del autor que permitan el acercamiento al lenguaje).

Según algunos educadores la comprensión lectora concibe una serie de subdestrezas:

- Comprender significados de la palabra en el contexto en que se halla
- Encontrar la idea principal



- Hacer inferencias sobre la información implicada pero no expresada
- Distinguir entre hecho y opinión. (Encarta, 2009)

De ahí que exista una gran distancia entre los contenidos dados en las aulas y las realidades múltiples que viven los alumnos cada uno en su entorno. Mientras que el ambiente familiar puede girar en torno a la *chakra* y a la vida comunitaria; los textos escolares y los docentes, pueden llegar a distanciarse del contexto sociocultural e intercultural de los alumnos, (por el enfoque de estudio y temas que no se encuentran interrelacionados con su realidad) casi en su totalidad indígena y pertenecientes a comunidades de la parroquia.

Esa distancia entre los contenidos y la realidad social son causa de desinterés y falta de inferencia en la lectura. Puesto que no existen referentes cercanos a las prácticas cotidianas de los educandos (este formato se repite de manera general en las instituciones que están funcionando dentro del contexto de la comunidad indígena).

Es de vital importancia que los educandos sean parte de un proceso adecuado en el desarrollo de la lectura entendiendo que:

[...]el desarrollo de la condición humana se concreta de diversas formas, entre ellas: en la comprensión entre todos y con la naturaleza. En general, la condición humana se expresa a través de las destrezas y los conocimientos a desarrollar en las diferentes áreas y años de estudio, los cuales se precisan en las clases y procesos de aulas e incluso en el sistema de tareas de aprendizaje, con diversas estrategias metodológicas y de evaluación. (Ministerio de Educación, 2009)

Se debe tener en cuenta que el *leer* es un proceso expresado a partir de la interacción entre el texto; el entorno lingüístico y el lector, lo cual a su vez permite elaborar un significado en la comprensión (de acuerdo a la realidad de experiencia vivida y por vivir).

Al concluir la lectura de un texto literario por ejemplo (cuentos breves, retahílas, fábulas) los docentes deben planificar actividades asociadas al contexto pedagógico-cultural esto es:

- Incentivar festivales donde la palabra fonética juega con el sonido
- Dramatizaciones en base a fábulas
- Escritura de mensajes intertextuales (diálogo entre personajes de distintos relatos)
- Intercambio de moralejas tradicionales por moralejas humorísticas
- Creación de retahílas diversas con elementos extraídos de la realidad cotidiana
- Creación visual de acuerdo a la temática de cuentos breves ej.: (elaboración de información con las necesidades de los personajes, realización de listados con elementos mágicos que aparezcan en diversas narraciones, desarrollo de cuentos y antologías, presentación de cuentos breves o fábulas originales, sin dejar de lado el patrimonio cultural ecuatoriano y latinoamericano).

Con estas actividades se podría lograr que la lectura sea completa y placentera, que disfruten lo que leyeron, que usen la información contenida en las obras para crear otros productos y que éstos posibiliten progresivamente su interpretación textual a la comunicación literaria.

### **2.2.1 Niveles de comprensión lectora**

Existe un vínculo inseparable entre lo que se desarrolla como lectura y lo que se entiende por comprensión de lectura. Entendiendo que desde el punto de vista de la percepción la lectura sin análisis, conlleva a la mera enunciación de vocablos que carecen de trascendencia.

De ahí que sea necesario establecer los parámetros que componen la comprensión lectora a través de diferentes etapas (niveles) según los descritos por Sánchez Lihón

La comprensión es dotar de significado a un texto determinado. Supone un proceso evolutivo que pasa por fases simples de comprensión de la lengua escrita (nivel denotativo), hasta llegar a la formación de una estructura cognitiva en la cual el lector es capaz de interactuar activamente con la

información que recibe (nivel connotativo); es decir, es capaz de “dar” un significado y aportar sus propios conocimientos sobre el tema. (Rioseco. & Ziliani. 1998:40)

La complejidad en el conocimiento hace que su comprensión se dé por niveles. Estos se han abordado por muchos autores no obstante este estudio se remitirá al trabajo de Sánchez, L. quien enuncia los siguientes:

**Cuadro 2** Niveles de comprensión lectora

<b>Niveles</b>	<b>Descripción</b>	<b>Destrezas</b>
<b>Literalidad</b>	El lector aprende la información explícita del texto	-Captación del significado de palabras, oraciones y párrafos -Identificación de las acciones que se narran en el texto -Reconocimiento de los personajes que participan de las acciones
<b>Retención</b>	El lector puede recordar la información presentada en forma explícita	-Reproducción oral de situaciones -Recuerdo de pasajes del texto y de detalles específicos
<b>Organización</b>	El lector puede ordenar elementos y explicar las relaciones que se dan entre éstos	-Captación y establecimiento de relaciones entre personajes, acciones, lugares y tiempo
<b>Inferencia</b>	Descubre los aspectos y mensajes implícitos en el texto	-Complementación de detalles que aparecen soslayados en el texto

		-Conjetura de otros sucesos ocurridos o que pudieran ocurrir
<b>Interpretación</b>	Reordenación personal de la información del texto	-Determinación del mensaje del texto -Deducción de conclusiones -Predicción de consecuencias probables de las acciones
<b>Valoración</b>	Formulación de juicios basándose en la experiencia y valores	-Captación del mensaje implícito del texto -Proposición de juicios de valor sobre el texto (personajes, acciones, etc.)
<b>Creación</b>	Transferencia de las ideas que presenta el texto, incorporadas a los personajes y a otras situaciones parecidas	-Asociación de las ideas del texto con ideas personales -Reafirmación o cambio de conducta en el lector -Exposición de planteamientos nuevos en función de las ideas sugeridas en el texto -Aplicación de ideas expuestas a situaciones parecidas o nuevas -Resolución de problemas
<b>Metacognición</b>		Todas las destrezas anteriores, con la cualidad de ser consciente de los pasos que siguió el

		pensamiento para poder comprender la lectura
--	--	--

Fuente: Sánchez, citado por Rioseco, & Ziliani, 1998:41

### 2.2.2 Evaluación de la comprensión lectora

Dentro del proceso de aprendizaje existen parámetros en el manejo de la docencia que permiten el análisis de los resultados en términos psicopedagógicos. Esto incluye las pruebas de lectura sobre los educandos, lo cual permite elaborar un diagnóstico del nivel de comprensión al que se ha llegado en términos de mejoramiento o falta de comprensión.

Sólo a partir de la evaluación es posible elaborar un marco de referencia profundo sobre la realidad selectiva de los estudiantes a observar. Como consecuencia los resultados demostrarán los distintos niveles de comprensión en los que se encuentra cada estudiante.

Cuando nos referimos a la evaluación de la comprensión lectora lo primero que nos preguntamos es si se puede evaluar, justamente cuando el alumnado consolida el proceso de descodificación y la mecánica de la lectura. En general se puede afirmar que el alumnado del primer ciclo es capaz de comprender todo aquello que es capaz de leer. Pero será necesario tener en cuenta la gran diversidad de niveles que observamos en estas edades en cuanto a proceso madurativo, ritmos de aprendizaje, precisión verbal en el lenguaje oral y recursos escolares en general. (Catalá, et al., 2007:5)

Tomando en cuenta lo antes expuesto; es evidente que para niños de educación básica el proceso de comprensión lectora requiere de múltiples elementos, concernientes a capacidades individuales, elementos psicosociales (de acuerdo a su entorno cultural, particular, etc.) los mismos que deben ser analizados de manera pedagógica por parte del docente.

- Técnicas de evaluación lectora

Se entiende por técnicas de evaluación el conjunto de instrumentos, herramientas, que permitan el desarrollo de los objetivos planteados. En el caso del desarrollo de la comprensión lectora es posible implementar técnicas como las siguientes:

- Test, lecciones, pruebas: Estas pueden ser de índole escrita u oral, en donde se persigue el desarrollo de conceptos o su elección dentro de un conjunto múltiple.
- Proyectos: Se subdividen en conceptuales y prácticos. Permiten la investigación, el resumen, la síntesis, y la creación de relatos.
- Ejercicios: Se envían en la forma de tareas y/o ejercicio para completar o desarrollar.

Ahora bien; si se tiene en cuenta dichos procesos o ámbitos, los cuales surgen y crean conflicto en el proceso de comprensión (dentro de la esfera de un solo idioma), el grado de complejidad de la comprensión lectora aumenta dramáticamente cuando aquellos niños (provenientes de otra esfera cultural) deben hacerle frente a un proceso de comprensión bajo distintos patrones de la lengua; misma que por principio condiciona toda la esfera del aprendizaje, así como las destrezas y habilidades a desarrollar.

En resumen; la comprensión lectora, aplicada a educandos a través de un método determinante, bajo esquemas de la lengua y temáticas que no corresponden con la realidad pragmática de su entorno, no sólo que dificultan el proceso de asimilación de la lectura, sino que agudiza y compromete el proceso de aprendizaje, más aún cuando se trata de niveles de educación que deben sustentar y convertirse en base del desarrollo individual e intelectual.

Las técnicas de comprensión lectora (...) están enfocadas a hacer más comprensibles los mensajes o informaciones contenidas en un texto escrito (...) Subrayado, esquema, resumen, síntesis, etc. (Llopis, et al., 1998,31)

Las técnicas de comprensión lectora anteriormente citadas, permiten de manera diferenciada, la reflexión crítica, posibilitando un acercamiento más neutral al objeto de estudio. Ello posibilitará que la lectura pueda ser entendida y focalizada de acuerdo con el nivel de complejidad de un texto.

Las técnicas igualmente permiten que el educando pueda generar su propia interpretación a partir de la lectura, relacionándola con el contexto en el que esta se suscita, todo lo cual involucra un proceso en donde se debe hacer uso de la *recogida de información*

El trabajo intelectual es un proceso complejo que requiere varias operaciones: obtener información, ordenada y expresarla. La realización de estas operaciones implica la utilización de técnicas fundamentales, que serán útiles para que el alumnado se plantee cómo documentarse y seleccionar el material para comentar un texto o elaborar un tema. (Llopis, et al., 1998,31)

### **2.3 La educación intercultural bilingüe**

En el Ecuador existen antecedentes en cuanto a la implementación de un sistema de educación bilingüe, en este sentido, muchos han sido los esfuerzos por parte de diferentes nacionalidades, y a través de distintas esferas, por conformar un marco de referencia el cual sirva para la implementación de políticas claras (en sectores mayoritariamente indígenas) y en donde la malla curricular unificada expedida por parte del ministerio de educación, no deba ser aplicada o deba ser mejorada de acuerdo a la realidad de los educandos de estos sectores.

A mediados del siglo pasado fue evidente la iniciativa emprendida por eminentes luchadores sociales, como el caso de Dolores Cacuango, quién de la mano de otros actores sociales implementó una primera intentona de educación eminentemente indígena, a través de las escuelas de Cayambe.

Posteriormente surgieron iniciativas de otras nacionalidades, vinculadas al campo de la comunicación (mediante la utilización de canales radiofónicos) tanto de nacionalidades de la Sierra como aquellas del Oriente (Shuar). Estos sistemas radiales tenían por objetivo la alfabetización en lenguas indígenas de sectores estratégicos.

No fue sino a finales de la década de los noventa en que dichos emprendimientos (antes mencionados y muchos más) cobrarían relevancia a nivel sociocultural, obteniendo por decreto ejecutivo la reforma al Reglamento General de la Ley de Educación (1998) la que facultaría el apareamiento de la Dirección Nacional de Educación Indígena Intercultural Bilingüe

La Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, especialista en el desarrollo de las lenguas y culturas indígenas, es una institución pública protagonista en la gestión de procesos educativos en lenguas indígenas y castellano como segunda lengua; con personal intercultural bilingüe optimizado que responda con responsabilidad al servicio de la comunidad. (Conejo, s/f., 69)

En este sentido la DINEIB; fomenta la denominada Educación Infantil Familiar Comunitaria, como parte del rescate de los saberes intangibles que constituyen el patrimonio oral de las diversas nacionalidades. Para ello se ha tomado en cuenta la reivindicación de la memoria de los pueblos, a través de la valoración de las tradiciones ancestrales que poseen shamanes, octogenarios indígenas, dirigentes, etc.

La Educación Infantil Familiar Comunitaria busca desarrollar, fortalecer y usar los conocimientos y prácticas ancestrales de los pueblos indígenas, sistematizando y armonizando con el conocimiento universal, en favor de las familias de los niños/as de manera tal, que cumpla su misión de fortalecer la identidad, mejorando la participación y organización comunitaria.(Aguirre, 2011,17)

En la actualidad se han suscitado problemas álgidos en el seno de la DINEIB, (institución hasta ahora autónoma en el lineamiento de la educación bilingüe y



conformada por estudiosos y comunidades indígenas) a partir de los decretos 1585 y 196, las organizaciones indígenas han sido desvinculadas del planeamiento y manejo de la DINEIB, y ésta última ha pasado a formar parte de la administración curricular y educativa del Ministerio de Educación.

En este sentido existe un claro malestar por parte de los dirigentes indígenas, toda vez que ya no poseen voz ni voto para desarrollar un modelo de educación bilingüe acorde a sus experiencias y necesidades. El objeto del Estado según se advierte, corresponde a “despolitizar” la educación intercultural, no obstante el apartamiento de los mismos indígenas dentro de la educación de sus comunidades y distintas nacionalidades, corresponde a un grave error, al que los grupos indígenas hayan catalogado de colonialista.

El golpe clave en esta lucha por desarticular la autonomía de la DINEIB lo ha dado el actual presidente en febrero del 2009. El decreto elimina la administración comunitaria del organismo dejando en manos del Ministerio de Educación el nombramiento de todas las autoridades y funcionarios dependientes del mismo. (Lavalle, 2013) Sitio web: Disponible en: <http://desinformemonos.org/2011/05/la-educacion-autonoma-bajo-amenaza-en-ecuador/>)

### **2.3.1 Tipos de educación intercultural bilingüe**

Partiendo de las experiencias que se han llevado a cabo en la implementación de la Educación Intercultural Bilingüe (Inés Aguirre dentro de su estudio desarrollado en el Centro Educativo Comunitario María Salomé Chanaluiza en la Provincia de Cotopaxi), existirían dos etapas o dos tipos, en la búsqueda de la conformación de un espacio de aprendizaje acorde con la realidad idiomática indígena.

La primera tendría que ver con la etapa de Transición; misma que consistiría en la implementación de planes de estudio desarrollados en lengua kichwa (lengua originaria) la cual ocuparía los primeros años de la educación básica. Para posteriormente conseguir un afianzamiento en una segunda lengua oficial (español, castellano)

Lo que se intenta mediante este régimen, es propiciar no sólo un sistema monolingüe parcial; sino que, obtener una profunda asimilación de la lengua materna (contribuyendo a su regeneración y desarrollo) a la par de obtener para el aprendizaje a futuro, una mayor comprensión y afianzamiento del proceso de aprendizaje en el idioma español

La segunda etapa estaría determinada por el Mantenimiento; según este, el educando debe acceder a un proceso de aprendizaje bilateral. Es decir, que debe obtener las destrezas para aprender en dos lenguas a la vez. Siempre y cuando la educación impartida considere; a partir de un enfoque paralelo, todas las nociones idiomáticas, culturales y pragmáticas del entorno y de los educandos.

### **2.3.2 El kichwa**

El kichwa es una lengua indígena propia de las culturas andinas. Se le conoce también por el nombre de Runashimi o lengua humana (Runa: humano/shimi: palabra). Su uso se extiende casi sobre la totalidad de nacionalidades de la Sierra, Costa, y en menor medida en el Oriente.

Por su tipo de construcción idiomática pertenece al grupo de lenguas silábicas o *sufijantes*, puesto que a diferencia de la estructura del español, ésta no se construye por morfemas dependientes, sino que se compone por una cantidad casi ilimitada de sufijos, mismos que dotan de un sentido diferente a la palabra a la que se adhieren.

El quechua hablado en Ecuador es denominado kichwa, quichua o runashimi. Posee alrededor de un millón de hablantes y una ortografía unificada (Shukyachiska Kichwa). Las diferencias con el resto de las variedades o lenguas quechuas se basan principalmente en la pronunciación y, sobre todo en un puñado de rasgos gramaticales que convierten al quichua en inconfundible. Entre ellos destacan los infinitivos terminados en “-na”, y la pérdida de la distinción entre primera persona inclusiva y exclusiva, así como la de los sufijos posesivos y bi-direccionales (Tierra de vientos, 2013)

En este sentido existe una marcada diferencia entre la estructura de una lengua romance como el español (castellano) y el kichwa (aglutinante) entendiendo que su aprendizaje (o el aprendizaje a través de las distintas lenguas) involucra campos específicos y diferenciados en el manejo de habilidades y destrezas.

## **CAPÍTULO III**

### **MARCO METODOLÓGICO**

Previo a la descripción de la técnica metodológica empleada dentro de la investigación, se enuncia las variables y los indicadores que han permitido obtener un enfoque mucho más preciso y delimitado respecto del nivel de desarrollo de la comprensión lectora en el establecimiento educativo. Ello servirá de punto de partida para el análisis y la elaboración de la tabla de Diagnóstico respecto de las destrezas planteadas por el Ministerio de educación, y las actividades llevadas a cabo por los estudiantes.

#### **3.1 Variables**

- Los niveles de educación intercultural bilingüe desarrollados en el aula
- Aplicación de la Comprensión Lectora como parte del trabajo docente
- La planificación curricular propuesta por el Ministerio de Educación
- La importancia del uso de la lengua originaria en la educación
- La tradición oral y su influencia en el ámbito de la comunidad

#### **3.2 Indicadores**

- Los contenidos de la malla curricular referente al área de lenguaje, impartidos en la Escuela de Educación Básica Imbaya
- El grado de educación intercultural bilingüe aplicado en la Escuela de Educación Básica Imbaya
- El nivel de Comprensión lectora desarrollada en el área de lenguaje de los niños/as de la Escuela de Educación Básica Imbaya
- La prevalencia en el uso cotidiano de la lengua kichwa sobre el español en la Escuela de Educación Básica Imbaya
- La Comunidad de Tocagón fuente de tradiciones vivas y oralidad

### 3.3 Población y muestra

En lo referente al estudio de caso, éste se desarrolló en 4º, 5º, 6º y 7º año de educación general básica de la Escuela Fiscal Mixta “Imbaya”, ubicada en la Comunidad de Tocagón, en la parroquia rural de San Rafael de la Laguna, Cantón Otavalo, de la Provincia de Imbabura.

El número de estudiantes con el que actualmente cuenta la institución es de 131 (divididos entre 67 niñas y 64 niños). Para la muestra y el diagnóstico posterior, se ha considerado un total de 40 alumnos (20 niños y 20 niñas) repartidos en cuatro grupos. Dicha muestra será representativa, puesto que dentro de la población a intervenir (4º a 7º año) se matricularon un promedio de 68 alumnos (18 en 4º, 14 en 5º, 18 en 6º, 18 en 7º) ello durante el año lectivo 2011 – 2012.

#### Cuadro 3

<b>Año de Educación Básica</b>	<b>Total de Estudiantes</b>	<b>Niñas</b>	<b>Niños</b>	<b>Edad</b>	<b>Comunidad</b>
4TO	18	8	10	8 Años	Tocagón
5TO	14	8	6	9 Años	Tocagón
6TO	18	13	5	10 Años	Tocagón
7MO	18	10	8	11 Años	Tocagón

Elaborado por: Caiza, Pablo

### 3.4 Técnicas de análisis y recolección de datos

Una de las técnicas de investigación empleadas fue la encuesta (recopilación y sistematización de la información), entendiendo que según la muestra consideradase cuenta con un porcentaje representativo, hecho que repercute en la certeza del diagnóstico.

Otra de las herramientas utilizadas corresponde al diario de campo y/o la ficha de observación, la cual fue útil para determinar la metodología empleada en clase y establecer la implicación de los docentes en la adquisición de comprensión lectora

Para la aplicación de la encuesta, ésta se dividió en dos ejes conceptuales de acuerdo al tipo de entrevistados. Primero se aplicó un cuestionario que consta de 19 preguntas para estudiantes (preguntas simples que pudiesen ser entendidas fácilmente para la obtención de una información verídica y espontánea).

En segunda instancia, se aplicó un cuestionario para docentes de la institución (20 preguntas, enfocadas a la visión de los docentes, el entorno escolar y la implementación de técnicas y herramientas en el aula). A continuación se describen los dos componentes temáticos antes mencionados:

1. Dentro de las encuestas aplicadas a los/as estudiantes de 4º a 7º año de educación básica; se preguntó acerca de temas puntuales como: las materias preferidas, el idioma en que suelen comunicarse, el gusto por la lectura, la escritura, cuánto tiempo le dedican a la lectura en promedio, actividades extracurriculares, etc. El propósito de estas interrogantes apunta a sondear la percepción de los alumnos sobre sus condiciones propias y el entorno escolar, ello enfocado al tema de la comprensión lectora.

Es preciso destacar que el cuestionario efectuado a los estudiantes; corresponde a preguntas cerradas en cuanto a las opciones de respuesta, entendiéndose que se buscó la precisión en la información desde la experiencia propia de cada alumno

2. Dentro de la encuesta realizada a profesoras (1er hasta 7º año de básica), ésta se desarrolló en torno a temas diversos como: la aplicación de técnicas para el fortalecimiento de destrezas, el cumplimiento de las mallas curriculares de EIB, la implementación de infraestructura para enseñanza adecuada y, aquellas condiciones del entorno que inciden en la enseñanza aprendizaje de la comprensión lectora. El propósito consiste en indagar la labor docente en cuanto a la implementación de dicho método de comprensión.

Sin embargo y previo al análisis e interpretación de los resultados, es preciso incluir la tabla de diagnóstico de comprensión lectora desarrollada en base a los lineamientos de las destrezas cognitivas planteadas por la: Actualización y Fortalecimiento Curricular de la Educación Básica 2010 del Ministerio de

Educación del Ecuador en relación con los años 4° a 7° de Educación Básica, y su nivel de incidencia actual en la institución

Esta fue elaborada de manera paralela a la realización de las encuestas, y se sustenta en la observación; previo a la interpretación de los resultados en la tabulación (Capítulo IV Resultados de la investigación).

En la siguiente tabla se describen las destrezas de manera general y se resaltan algunas condiciones favorables y desfavorables observadas en la institución y relacionadas con la comprensión lectora. A la par que se proponen tentativamente algunas alternativas (última columna) en donde se identificaron falencias o ausencias de elementos apropiados en el proceso de la enseñanza-aprendizaje

**Tabla 1 Diagnóstico de destrezas en la comprensión lectora, de niños/as de 4to a 7mo año de E: G. B. en el área de lenguaje y comunicación de la escuela Imbaya**

Año de básica	Destrezas por parte del Ministerio de Educación Nacional		Tienen los Niños/as de la Escuela	No tienen los Niños/as de la Escuela	Propuesta para mejorar
4to año	<b>Escuchar</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Escuchar descripciones de lugares turísticos y establecer comparaciones entre estos contextos.</li> <li>2. Escuchar narraciones de fábulas de distintos autores desde la identificación de sus características textuales específicas.</li> <li>3. Escuchar clasificados e identificar elementos que conforman este tipo de texto.</li> </ol>	Los estudiantes escuchan los relatos y descripciones impartidas en el aula		
	<b>Hablar</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Describir oralmente gráficos, símbolos, personajes, animales y paisajes que se encuentran en las guías turísticas, estructurando las ideas correctamente.</li> <li>2. Informar de manera oral sobre las características y uso de la guía telefónica desde la planificación de lo que se va a decir.</li> <li>3. Expresar oralmente clasificados, empleando elementos de transmisión de información para alcanzar objetivos comunicativos.</li> </ol>	Los educandos describen oralmente las ideas principales		
	<b>Leer</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Comprender las guías turísticas escritas, identificar las tramas textuales y extraer segmentos descriptivos e informativos.</li> <li>2. Comprender el contenido de la guía telefónica en función de conocer su</li> </ol>		La comprensión se encuentra limitada. Al parecer los contenidos presentados son muy complejos.	Aplicar contenidos en base al contexto de los estudiantes, desde sus intereses y realidad sociocultural. Se propone la creación de material



		<p>estructura, uso y características propias.</p> <p>3. Comprender y analizar una variedad de clasificados escritos para reconocer la estructura y la función comunicativa de este tipo de texto.</p>			<p>didáctico y lúdico que integre elementos de la cultura local en la enseñanza.</p>
	<b>Escribir</b>	<p>1. Producir guías turísticas sencillas planificando y estructurando ideas con elementos descriptivos y comparativos; además, respetar las propiedades del texto.</p> <p>2. Escribir nóminas y listados telefónicos del aula, utilizando la estructura y propiedades de la guía telefónica.</p> <p>3. Escribir anuncios clasificados, teniendo en cuenta la estructura y propiedades de este tipo de texto.</p>	<p>Los estudiantes escriben de acuerdo a las actividades realizadas y asimilan la estructura de lenguaje</p>		
	<b>Texto</b>	<p>1. Utilizar los elementos de la lengua en la escritura adecuada de las guías turísticas.</p> <p>2. Utilizar los elementos de la lengua para escribir la guía telefónica del aula que le permitan cumplir con el propósito comunicativo del texto.</p> <p>3. Apropiarse de los elementos de la lengua desde la comprensión y análisis de las páginas amarillas y diversos listados.</p> <p>4. Utilizar adecuadamente los elementos de la lengua en la</p>		<p>Existen dificultades en el aprendizaje de la segunda lengua por desinterés y condiciones culturales.</p>	<p>Estimular el aprendizaje de la segunda lengua desde la importancia práctica, en la realización de actividades y juegos que simulen situaciones cotidianas.</p>

		producción de clasificados.			
	<b>Literatura</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Escuchar narraciones de fábulas de distintos autores desde la identificación de sus características textuales específicas.</li> <li>2. Comprender las fábulas desde la valoración, análisis y comprensión de su intención didáctica.</li> <li>3. Escribir fábulas adecuadas a sus contextos desde el respeto de las características propias de este género.</li> <li>4. Narrar oralmente fábulas desde objetivos de comunicación específicos.</li> <li>5. Disfrutar de la lectura de fábulas desde la valoración del género.</li> <li>6. Escuchar adivinanzas, trabalenguas, retahílas, refranes y chistes desde la comprensión de la construcción lógica de las ideas.</li> <li>7. Comprender adivinanzas, trabalenguas, retahílas, refranes y chistes desde la valoración del aspecto lúdico de la lengua como elemento para construir nuevas realidades.</li> <li>8. Narrar oralmente adivinanzas, trabalenguas, retahílas, refranes y chistes como una forma de adueñarse del lenguaje y de utilizarlo con finalidades estéticas.</li> </ol>	Comprenden y gustan de las actividades lectoras. En la escuela se emplean cuentos tradicionales y locales.		

		<ol style="list-style-type: none"> <li>9. Escribir adivinanzas, trabalenguas, retahílas, refranes y chistes partiendo de las estructuras propias de cada tipo de texto</li> <li>10. Disfrutar del uso aparentemente absurdo del idioma en adivinanzas, trabalenguas, retahílas, refranes y chistes para reconocer rasgos literarios en el juego lingüístico.</li> <li>11. Escuchar cuentos breves desde la identificación de sus elementos narrativos básicos.</li> <li>12. Comprender cuentos breves en función de identificar sus partes y elementos que lo hacen parte de un género literario</li> <li>13. Escribir cuentos breves utilizando los elementos narrativos de este tipo de texto.</li> <li>14. Narrar oralmente cuentos breves desde la valoración de sus estructuras literarias para lograr un cierto grado de disfrute.</li> <li>15. Disfrutar del uso del idioma en la construcción de cuentos breves como un ejercicio para crear nuevas realidades.</li> </ol>			
5to año	<b>Escuchar</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Escuchar reglamentos y manuales de instrucciones y distinguir su función y uso.</li> <li>2. Escuchar la diversidad de recetas en los medios audiovisuales y</li> </ol>	Los educandos escuchan con atención los contenidos y siguen las indicaciones en forma general		

		<p>analizar características propias y el propósito comunicativo.</p> <p>3. Escuchar diálogos y conversaciones telefónicas dramatizadas en función de analizar los elementos de la comunicación necesarios para su producción.</p>			
	<b>Hablar</b>	<p>1. Expresar en forma oral normas e instrucciones en función de la planificación y la corrección gramatical desde la persuasión.</p> <p>2. En forma oral la diversidad de recetas con secuencia lógica y desde el empleo de organizadores gráficos que permitan transmitir información de manera efectiva.</p> <p>3. Utilizar el vocabulario adecuado y preciso para enviar y comprender mensajes en los diálogos y conversaciones telefónicas.</p>	Hablan estructurando el diálogo aunque presentan dificultades en expresarse correctamente en castellano.		
	<b>Leer</b>	<p>1. Comprender e interpretar los reglamentos y manuales de instrucciones infiriendo relaciones de causa y efecto en su aplicación en la vida cotidiana.</p> <p>2. Comprender y analizar la variedad de recetas en función de inferir y parafrasear información desde la persuasión.</p> <p>3. Comprender diferentes tipos de diálogos escritos y analiza los elementos que los conforman</p>		Existe una marcada dificultad en la comprensión de los contenidos en el aula	Ello ocurre puesto que los elementos impartidos en clase se desarrollan en lengua castellana, cuando éstos deberían hacer referencia; para una mejor comprensión, primero en lengua kichwa (segunda lengua, lengua originaria) y posteriormente en castellano.

					Una alternativa a esta dificultad se conseguiría si: los contenidos en lengua originaria fueran más amplios en el tiempo que los alumnos pasan en el aula de clase.
	<b>Escribir</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Escribir reglamentos y manuales de instrucciones sencillos con diferentes propósitos comunicativos y la aplicación de las propiedades del texto.</li> <li>2. Escribir diversos tipos de recetas con diferentes estructuras, teniendo en cuenta las propiedades del texto.</li> <li>3. Escribir diálogos utilizando recursos particulares del lenguaje con diversos propósitos comunicativos.</li> </ol>	Los estudiantes escriben teniendo en cuenta elementos gramaticales y secuencias de orden		
	<b>Texto</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Utilizar los elementos de la lengua en función de la escritura de reglamentos y manuales de instrucciones que le permitan cumplir con el propósito del texto.</li> <li>2. Utilizar los elementos de la lengua en función de la escritura de recetas para cumplir con los propósitos del texto.</li> <li>3. Utilizar los elementos de la lengua en función de la escritura de diálogos para cumplir con los propósitos comunicativos.</li> </ol>	Los educandos entienden los elementos básicos del texto con algunas fallas en la comprensión global		

	<b>Literatura</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Escuchar cuentos populares e identificar sus características propias.</li> <li>2. Vuelven a narrar cuentos populares desde el uso adecuado del lenguaje y el respeto del género</li> <li>3. Comprender los cuentos populares de distintas regiones y nacionalidades del Ecuador en función de identificar sus elementos comunes y valorar las diferentes culturas.</li> <li>4. Escribir cuentos populares sobre la base de su tradición y con la estructura de este tipo de texto.</li> <li>5. Utilizar el lenguaje de manera lúdica para contar cuentos en distintos formatos.</li> <li>6. Disfrutar de los distintos cuentos populares tanto de transmisión oral como escrita y valorar las diferentes idiosincrasias.</li> <li>7. Escuchar variedad de rimas para identificar el papel del sonido en la poesía y su propósito estético.</li> <li>8. Expresar en forma oral diversidad de rimas desde la identificación de los sonidos finales y la estructura de las mismas.</li> <li>9. Comprender distintas rimas mediante la identificación de la relación que existe entre fondo y</li> </ol>	Comprenden y gustan de las actividades lectoras, en la escuela se usan cuentos tradicionales y locales.	Hace falta material didáctico en cantidad y de calidad para mejorar la comprensión	Elaboración de material didáctico por parte de los docentes, en relación con la realidad comunitaria e imperante en la población escolar
--	-------------------	--	---	--	--

		<p>forma.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>10. Comparar el uso del lenguaje en las rimas y en otros tipos de texto para reconocer sus características propias.</li> <li>11. Escuchar leyendas orales tradicionales de distintas regiones del Ecuador y valorar sus tradiciones y herencias culturales.</li> <li>12. Comprender las leyendas tradicionales para reconocer sus elementos característicos.</li> <li>13. Contar leyendas tradicionales de su región ante los distintos públicos.</li> <li>14. Crear leyendas tradicionales utilizando historias reales de su región y aplicando los elementos característicos de este género.</li> <li>15. Disfrutar de la leyenda tradicional como un tipo de texto con características propias.</li> <li>16. Analizar el uso del lenguaje que aparece en las leyendas populares para su análisis y valoración.</li> </ol>			
6to año	<b>Escuchar</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Escuchar y observar descripciones científicas y encuestas orales en función de jerarquizar información relevante, comprender el significado global de los mensajes y analizar el uso del lenguaje.</li> <li>2. Escuchar y observar relatos</li> </ol>		Los educandos escuchan descripciones asociadas a contenidos complejos de manera limitada, (poca comprensión en temáticas científicas)	Generar desde la lectura grupal y desde la selección de textos; contenidos que puedan acercar a la población escolar a los conocimientos de tipo

		<p>históricos y citas bibliográficas en función de jerarquizar información y analizar el estilo lingüístico de los textos desde una perspectiva crítica.</p> <p>3. Escuchar distintas anécdotas desde la anticipación del tema y la comprensión global de los efectos del texto en función de valorarlas y relacionarlas con sus propias experiencias.</p>			científico.
	<b>Hablar</b>	<p>1. Planificar y elaborar encuestas y exposiciones orales con descripciones científicas, teniendo en cuenta el uso de las notas de enciclopedia y apuntes en función de recabar y transmitir información de manera adecuada.</p> <p>2. Narrar relatos históricos en presentaciones orales desde la planeación del texto y el uso del vocabulario acorde con el tipo de texto y las ideas que se transmiten</p> <p>3. Narrar y recolectar anécdotas reales de diversa naturaleza adecuadas con sus particularidades lingüísticas en función de elaborar anecdotarios comunes al entorno.</p>		Dificultades de expresión en lenguaje científico.	Generar medios de estímulo y motivación para mejorar la percepción sobre estos temas.
	<b>Leer</b>	<p>1. Comprender las descripciones científicas, encuestas escritas, notas de enciclopedia y apuntes desde la identificación de información que</p>		Los estudiantes presentan dificultades en la comprensión de los contenidos de carácter	Adaptaciones con ilustraciones, ejemplos, relatos, didáctica y todos los medios posibles para



		<p>permita establecer relaciones y comprender el mensaje global.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Comprender e interpretar diversos relatos históricos escritos y citas bibliográficas en función de seleccionar y jerarquizar información en situaciones de estudio.</li> <li>3. Comprender la variedad de anécdotas y fragmentos de diarios personales de diferentes personalidades que permitan valorar diversas experiencias de vida</li> </ol>		científico.	hacer del discurso científico algo interesante y agradable para los estudiantes.
	<b>Escribir</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Diseñar y escribir descripciones científicas, encuestas reales, notas de enciclopedia y apuntes adecuados con sus propiedades textuales, funcionalidad y estructura desde una fundamentación teórica acorde y la autocorrección del texto producido.</li> <li>2. Escribir relatos históricos y citas bibliográficas adecuados con sus propiedades textuales específicas, referidos a todo tipo de temas desde la clasificación y organización de ideas.</li> <li>3. Producir con los relatos históricos citas bibliográficas de distintos tipos de textos de estudio de acuerdo con una situación</li> </ol>		La escritura se dificulta por la complejidad del lenguaje. Se detecta desinterés en los contenidos.	Realización de ejercicios prácticos del uso de los conocimientos científicos para despertar interés en ellos.

		<p>específica.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. Escribir anécdotas y diarios personales con diferentes objetivos, respetando las propiedades textuales.</li> <li>5. Utilizar anécdotas y diarios personales como medios de expresión escrita y de interrelación con otros usuarios, que permitan organizar y exponer ideas sobre temas de interés y conocer otros puntos de vista.</li> </ol>			
	<b>Texto</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Utilizar de manera adecuada los elementos de la lengua en la producción escrita de descripciones científicas, encuestas, notas de enciclopedia y apuntes.</li> <li>2. Utilizar los elementos de la lengua de manera correcta en la producción escrita de relatos históricos y citas bibliográficas.</li> <li>3. Usar los elementos de la lengua en forma clara y eficaz, reflexionando sobre ellos en función de la construcción de anécdotas y diarios personales.</li> </ol>		Los educandos usan los elementos de referencia con desinterés en relación con significados impartidos	Realización de ejercicios prácticos en el uso de conocimientos científicos para despertar interés en los estudiantes
	<b>Literatura</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Disfrutar de la lectura de cuentos de todo tipo desde la valoración del género; así como la motivación y su significado.</li> <li>2. Comparar distintos tipos de cuentos en función de la apreciación de</li> </ol>	Los estudiantes realizan actividades afines a la lectura con agrado a causa de una motivación adecuada desde la docencia		

		<p>rasgos literarios comunes.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Narrar oralmente cuentos, considerando la estructura formal de este género.</li> <li>4. Comprender los cuentos desde los pasos del análisis literario y de los contextos en los que fueron escritos.</li> <li>5. Escribir cuentos adecuados con la narrativa y con rasgos literarios específicos de acuerdo con intencionalidades y objetivos de escritura determinados.</li> <li>6. Reinterpretar cuentos en otros formatos, respetando las estructuras formales propias de los distintos textos.</li> <li>7. Inferir información en los cuentos de acuerdo con los objetivos de análisis específicos.</li> <li>8. Disfrutar de los poemas populares desde sus particularidades propias para reconocerlos como fruto de la cultura del país y de Latinoamérica.</li> <li>9. Recitar poemas populares en función de disfrutar de los efectos lingüísticos que provocan.</li> <li>10. Escuchar poemas populares producidos en distintos ámbitos y regiones, para reconocer el uso particular de la lengua con una actitud de respeto por la producción</li> </ol>			
--	--	--	--	--	--

		<p>autóctona.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>11. Identificar los elementos comunes de distintos poemas populares desde el análisis literario.</li> <li>12. Valorar con actitud crítica los rasgos literarios que poseen los poemas populares.</li> <li>13. Utilizar los recursos literarios para escribir poemas populares que respeten las características propias de este género</li> <li>14. Descubrir la intención de los autores de poemas populares al relacionar el texto y los contextos en que pudieron haber sido producidos.</li> <li>15. Comparar el contexto de producción de los poemas populares y su relación con la obra resultante.</li> <li>16. Identificar los elementos característicos de las descripciones literarias en la lectura de diversos textos.</li> <li>17. Escribir descripciones literarias teniendo en cuenta las propiedades textuales adecuadas con los objetivos de escritura.</li> <li>18. Comprender las descripciones literarias mediante el análisis de los elementos textuales que le dan esta categoría.</li> </ol>			
--	--	---	--	--	--

		<p>19. Describir oralmente objetos de su entorno con la aplicación de los recursos propios de la literatura.</p> <p>20. Disfrutar de la descripción literaria y valorarla como un género específico con características propias.</p> <p>21. Comparar entre diversos tipos de descripciones y reconocer los elementos que convierten a la descripción literaria en un género específico.</p>			
7mo año	<b>Escuchar</b>	<p>1. Escuchar y observar biografías variadas en función de la comprensión e interpretación de información específica desde la valoración de otras perspectivas de vida.</p> <p>2. Escuchar comentarios sobre el análisis de información de folletos que provenga de diferentes ámbitos y jerarquizarla con diversos propósitos.</p> <p>3. Escuchar la lectura de <b>cartas, correos electrónicos y mensajes cortos (SMS y chat)</b> de todo tipo, determinar los elementos del circuito de la comunicación y los objetivos comunicativos de esta clase de texto.</p> <p>4. Evaluar el uso del lenguaje en <b>cartas, correos electrónicos y</b></p>	Los educandos escuchan información proveniente desde diversos medios de referencia		

		<b>mensajes cortos (SMS y chat)</b> según su variedad en función de transmitir opiniones, sentimientos e información de todo tipo.			
	<b>Hablar</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Exponer biografías y autobiografías orales adecuadas con la estructura y el desarrollo eficaz del discurso.</li> <li>2. Discutir sobre la naturaleza comunicativa de los folletos y su estructura desde la planificación del discurso y el análisis de su contenido.</li> <li>3. Analizar la naturaleza comunicativa de la carta, el correo electrónico y los mensajes cortos (SMS y chat) desde el circuito de la comunicación y reflexionar sobre la transmisión y recepción de este tipo de mensajes.</li> </ol>	Los estudiantes hablan y relacionan contenidos por medios informáticos en general		
	<b>Leer</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Comprender las biografías y autobiografías escritas desde el contenido del texto y la jerarquización de ideas al contrastar con otras experiencias de vida.</li> <li>2. Comprender el orden en que aparece la información en folletos variados desde el análisis de sus partes.</li> <li>3. Comparar con una actitud crítica y valorativa entre variados folletos las distintas maneras en que se presenta la información.</li> </ol>	Los educandos leen y analizan la información desde distintos referentes (se identifican los medios comunicativos )		

		4. Comprender la idea global de diferentes tipos de cartas, en distintos soportes y usos e identificar la estructura, organización de la información y función comunicativa.			
	<b>Escribir</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Investigar y producir biografías variadas desde la selección crítica de personajes y la valoración de sus acciones.</li> <li>2. Producir distintos tipos de folletos adecuados con ámbitos de desempeño reales según las propiedades textuales específicas y gráficas.</li> <li>3. Escribir cartas y correos electrónicos de todo tipo a receptores reales, respetando las propiedades del texto, con el fin de transmitir información según intereses particulares.</li> <li>4. Conocer el uso del SMS (servicio de mensajes cortos) como medio de comunicación escrita rápida y herramienta de relación social.</li> </ol>	Los estudiantes buscan información sobre todo desde medios informáticos con gran facilidad, elaboran textos básicos como mensajes cortos, correos, cartas, etc.		
	<b>Texto</b>	1. Escribir textos autobiográficos adecuados con las propiedades del texto y los elementos de la lengua desde el análisis de las variedades lingüísticas, en función de reflexionar sobre sus experiencias personales.	Se asimila la información global del texto desde su función ya sea a modo de descripción o comunicación		

		<ol style="list-style-type: none"> <li>2. Utilizar de manera eficaz los elementos de la lengua necesarios para escribir folletos con diversos propósitos comunicativos.</li> <li>3. Aplicar los elementos de la lengua acertadamente en la producción de cartas y correos electrónicos.</li> <li>4. Conocer y utilizar las emociones como elementos no lingüísticos que permitan transmitir ideas completas en la comunicación escrita.</li> </ol>			
	<b>Literatura</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Escuchar leyendas literarias en función de la interpretación con una actitud crítica y valorativa.</li> <li>2. Comprender las distintas leyendas literarias en función de discriminar entre lo tradicional y el aporte propio de los autores.</li> <li>3. Recrear leyendas literarias para distintos públicos en diferentes formatos, respetando sus cualidades textuales.</li> <li>4. Escribir leyendas literarias desde las experiencias de literatura oral de su comunidad.</li> <li>5. Identificar la importancia del contexto en las leyendas literarias, teniendo como base la estructura formal del texto.</li> <li>6. Reconocer los poemas de autor como textos literarios con sus características propias desde la</li> </ol>	Se maneja en la escuela la composición de poemas y relatos desde la interacción con la docente y las actividades en el aula. Los alumnos muestran gran interés y lo asocian con elementos de la comunidad.		



		<p>aplicación de los elementos literarios.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>7. Comprender los poemas de autor y reconocer recursos literarios, características y efectos.</li> <li>8. Escribir poemas desde sus características textuales propias y con intenciones concretas.</li> <li>9. Predecir el contenido de poemas desde sus para textos y sus estructuras formales.</li> <li>10. Identificar las características literarias de los autores desde el análisis de los elementos comunes en distintos textos.</li> <li>11. reconocer las historietas como textos literarios con características específicas a partir del análisis textual de sus elementos.</li> <li>12. Comprender el contenido de las historietas desde la relación entre textos y para textos.</li> <li>13. Analizar la relación entre el contexto de producción y la historieta en diferentes momentos y culturas.</li> <li>14. Escribir historietas en función de sus características textuales e icónicas propias.</li> <li>15. Describir oralmente los elementos textuales y para textuales de una historieta, desde la diferenciación</li> </ol>			
--	--	--	--	--	--

		<p>de sus elementos de acuerdo con la intención del autor con actitud crítica.</p> <p>16. Inferir la intencionalidad de los autores de historietas desde la identificación de la relación que existe entre dibujo y texto.</p> <p>17. Disfrutar de la lectura de historietas desde su valoración con un texto literario.</p>			
--	--	--	--	--	--

**Fuente:** Ministerio de Educación del Ecuador

**Elaborado por:** Caiza, Pablo

## **CAPÍTULO IV**

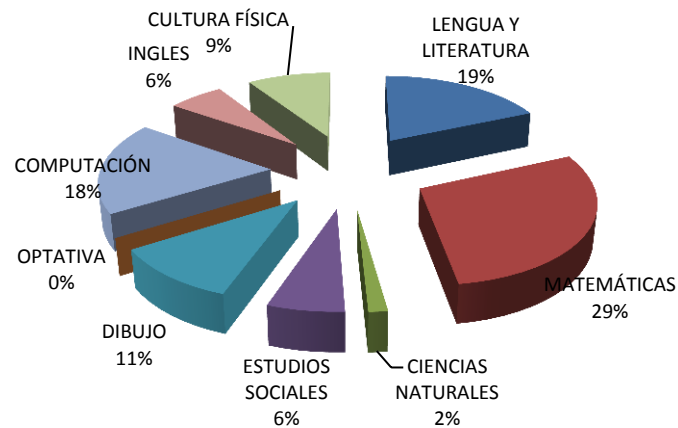
### **ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS**

De los datos obtenidos en la recolección de información, se presentan los resultados del sondeo estadístico dividido en dos secciones (estudiantes, docentes) con los gráficos que ilustrarán los resultados y con el respectivo análisis descriptivo, el cual aporta considerablemente al entendimiento de la realidad en el ámbito escolar.

#### **4.1 Resultados encuesta para estudiantes**

ESTUDIO APRENDIZAJE- ENSEÑANZA LECTURA EN LOS NIÑOS/AS DE LA CECIB “IMBAYA” COMUNIDAD DE TOCAGÓN SAN RAFAEL DE LA LAGUNA

## 1. ¿Qué materias te gustan más?



**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 1

Del 100% de los encuestados; el 29% o el porcentaje mayor, prefiere las matemáticas, el 19% se inclina por el área de lengua y literatura, mientras que el 18% opta por la computación. En menor medida el 11% se enfoca en el dibujo mientras que el 9% de los estudiantes prefiere la cultura física, finalmente el 6% elige los estudios sociales y el 2% las ciencias naturales.

De acuerdo a lo expuesto es posible inferir que dentro de los encuestados existe una consciencia generalizada acerca de las matemáticas y el lenguaje como materias predilectas, ello presumiblemente, debido a la relevancia que cobran tanto en el aula como en la vida real.

Esta proporción revela además, que la población estudiantil conoce de la importancia de dichas áreas de estudio, éstas cobran relevancia frente a materias como; las Ciencias Naturales y Ciencias Sociales, que corresponden a porcentajes mínimos. Es posible inferir entonces que dicha predilección obedece a condiciones particulares y familiares, de acuerdo a las necesidades imperantes en la comunidad.

En cuanto al área de informática (manejo tecnología) existe un índice elevado de predilección, entendiendo que ésta presenta una ventana al mundo contemporáneo. Si se toma en cuenta que se trata de una población eminentemente indígena insertada en una comunidad apartada; es permisible inferir, que ello de manera alguna dificulta la interacción a otros niveles mediante el uso de las redes de información virtual.

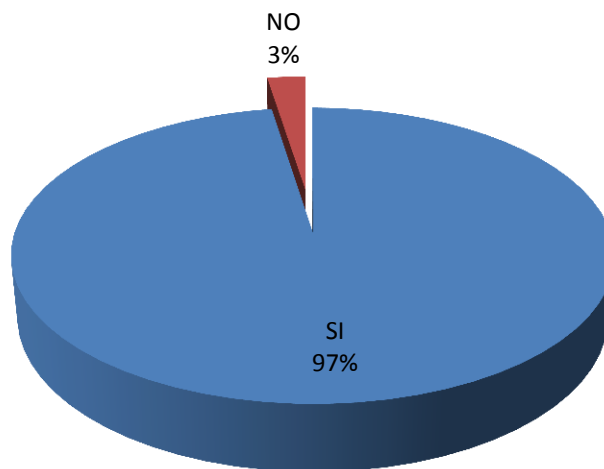
En este sentido y con el fin de motivar en mayor medida el desarrollo de los educandos, se pueden realizar aportes a la complementariedad de las actividades en cada una de las materias (con mayor y menor porcentaje) ello a través de materiales pedagógicos para desarrollo complementario de la enseñanza - aprendizaje significativo de los niños.

De tal forma que será posible observar cómo el estudiante se halla en la capacidad de identificar el fin práctico de dichas asignaturas, a la par que permite verificar la falta de uso práctico en otras materias, las que muestran tendencias menores en la predilección por parte de los estudiantes (al parecer el desinterés va de la mano de los medios pedagógicos empleados, los cuales no ilustran al niño acerca del fin y utilidad de dichos conocimientos)

Ello se evidencia en los resultados más bajos, (estudios Sociales 6% y Ciencias Naturales 2%), las cuales corresponderían a las asignaturas menos atractivas del currículo. En este sentido es necesario articular técnicas quizá correspondientes a otras actividades, (Interdisciplinariedad) las cuales vuelvan más atractiva la enseñanza de Estudios Sociales a través de la Computación, o la enseñanza de las Ciencias Naturales con aportes desde el Dibujo.

Pese a que el programa curricular y los contenidos se encuentran desvinculados de la práctica diaria de los niños/as en sus espacios habituales, es necesario implementar cierta flexibilidad la cual permita a los docentes establecer actividades afines con las actividades relacionadas con el gusto y las inclinaciones de los niños.

## 2. ¿Hablas kichwa?



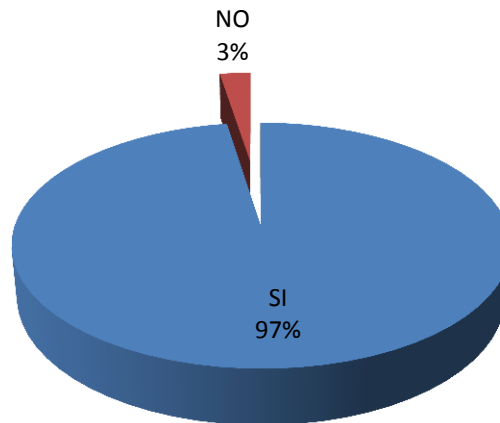
**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 2

El 97% de los estudiantes encuestados hablan lengua kichwa, el 3% restante (es decir uno solo no lo habla). Se infiere entonces que la mayoría de estudiantes son kichwa hablantes, entendiendo que dicho aprendizaje parte de la enseñanza en el hogar, ámbito donde no se practica cotidianamente el diálogo en segunda lengua castellana.

La cotidianidad (comunidad de Tocagón) está regida por la lengua kichwa, a más de los elementos étnicos que permiten la reafirmación cultural de los estudiantes; éstos pertenecen en un 97% al pueblo Kichwa Otavalo. Tomando en cuenta la identidad presente en el sector, es preciso realizar un reajuste objetivo a la malla curricular, en cuanto a la definición de los contenidos (los cuales debieran ajustarse a las prácticas y costumbres de este pueblo y lo cual se establece en los lineamientos de la Educación Intercultural Bilingüe – EIB-). La práctica del kichwa es una constante en las familias del sector, ello indica un fuerte sentido de pertenencia con la lengua, costumbres, tradiciones (la comunidad de San Rafael se ha caracterizado por ser uno de los sitios donde más se conserva la cultura viva del pueblo Kichwa Otavalo).

### 3. ¿Hablan kichwa en tu casa?



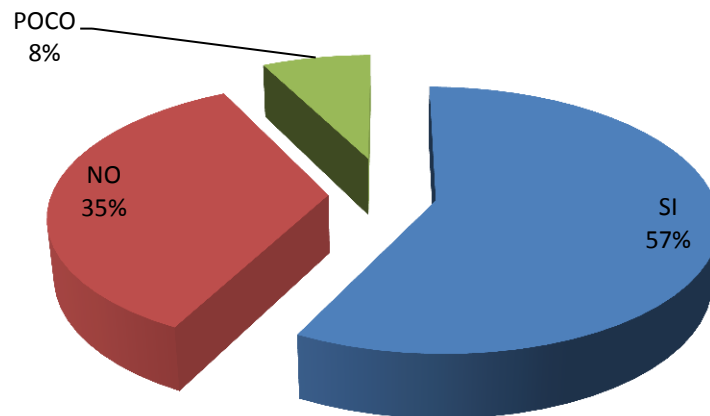
**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 3

El 97% de los estudiantes encuestados hablan kichwa en sus hogares, el 3% de los estudiantes, afirman no hacerlo en el ámbito familiar.

Tomando en cuenta la práctica del kichwa como lengua viva; es necesario aprovechar su uso para fortalecer, organizar y afianzar las distintas visiones presentes en la cultura, dejando constancia de una conexión entre el desarrollo del pensamiento y el juicio crítico en cada ámbito cotidiano. Se reafirma entonces, y de acuerdo con esta pregunta la oralidad kichwa vigente, la cual es parte integral de las costumbres y tradiciones locales.

#### 4. ¿Hablan kichwa en el aula de clase?



**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 4

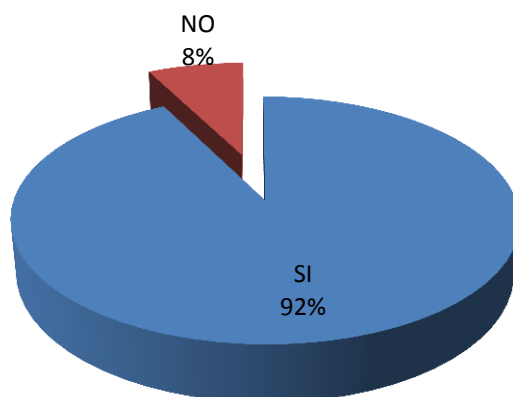
El 57% de los estudiantes responde que habla kichwa en el aula de clase, en tanto que el 35% no lo hace en el aula; el 8% restante lo habla en menor medida.

Se deduce que la mayoría de los niños/as sí realizan diálogos en kichwa dentro del aula, entendiendo que esta permite una mejor comprensión de la asignatura impartida, en oposición, son muy pocos aquellos estudiantes que tratan de comunicar o practicar la segunda lengua (español) para expresar su pensamiento y criterio.

En este sentido se reafirma el punto concerniente a la etnicidad, en donde se prefiere acudir a la lengua materna para la comunicación y comprensión efectiva. Esto corresponde a una intención autónoma de uso continuo que halla su sustento a partir del contexto histórico y sociocultural que impera en el sector.



5. ¿Hablas kichwa con tus amigos de clase?



**Elaborado por:** Caiza, Pablo

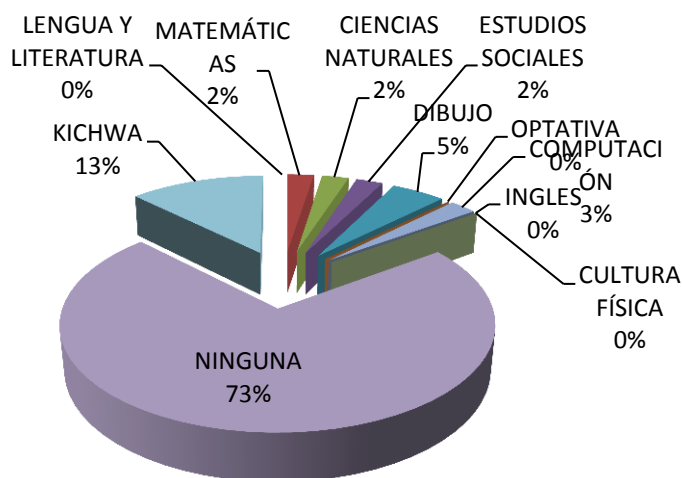
Gráfico 5

El 92% de los estudiantes hablan kichwa con sus amigos fuera del aula, mientras que el 8% no lo hacen. Es posible inferir que a la mayoría le agrada hablar en lengua materna, mientras que aquellos que no lo hablan lo consideran inadecuado respecto al método de socialización en el contexto educativo en el que habitan.

En lo concerniente a aquellos que no lo hablan por desconocimiento propio de la lengua, se deduce que es preciso desarrollar métodos para su aprendizaje, puesto que de ello depende su interacción en el contexto social comunitario. Referente a este tema será la institución educativa la encargada de que las minorías puedan integrarse de manera asertiva dentro del proceso de desarrollo y crecimiento de los estudiantes en el contexto de la diversidad.

En este punto y considerando los datos analizados, es posible afirmar que tanto fuera del hogar como del aula se practica la lengua como parte trascendente del desarrollo individual y social. Este aspecto repercute de manera propositiva dentro de la población estudiantil, puesto permite aprovechar la cultura propia; como medio pedagógico y eficaz en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

## 6. ¿Alguna materia la recibes en kichwa?



**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 6

El 73% de los estudiantes afirman no recibir ninguna asignatura en lengua kichwa, el 13% lo hacen en la materia específica de Kichwa, el 5% señala recibirla en la materia de dibujo, el 3% en computación mientras que un 2% dice recibirla en Matemáticas, Ciencias Naturales y Estudios Sociales respectivamente.

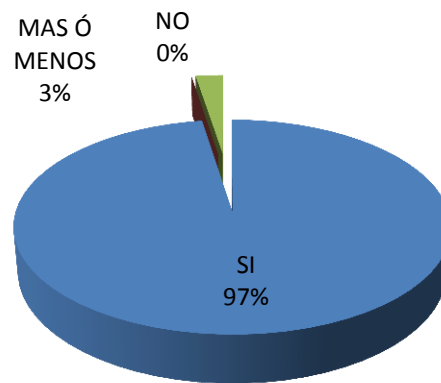
La mayoría de los estudiantes de la institución coinciden en no recibir las clases en Kichwa, (la actual malla curricular dispone para los docentes bilingües, el total de 5 horas de materia kichwa a la semana) en la realidad para fomentar la enseñanza – aprendizaje en cada una de las áreas, las profesoras no coinciden en la mejor metodología (kichwa o español) al momento de profundizar el objeto de estudio.

Como se verá posteriormente esta realidad corresponde a que las docentes (en su mayoría) no son kichwa hablantes, tema que se abordará en la segunda sección. En lo concerniente a los estudiantes, se observa una gran distancia entre el contexto cotidiano kichwa hablante de cada uno, y la proporción de asignaturas que reciben en castellano.

Pese a que las disposiciones de la EIB implican la enseñanza en lengua materna; en la realidad éstas no se cumplen, debido a condiciones que van más allá de las funciones de la institución. Una de las causas concierne al nivel general del aprendizaje, puesto que la lengua kichwa no es aún parte integral de las políticas públicas (apenas ahora se está comenzando a incentivar proyectos que determinen el aprendizaje generalizado del kichwa como lengua oficial).

Otra dificultad presente dentro de este ámbito; corresponde a la traducción de contenidos entre ambas lenguas (español/kichwa) puesto que se dificulta notablemente la interpretación de concepciones indistintas y sus marcadas diferencias de acuerdo a cada contexto cultural. Un ejemplo palpable de ello se verifica en el aprendizaje de las Ciencias naturales, considerando las diferencias entre la cosmovisión andina y la occidental.

## 7. ¿Te gusta leer?



**Elaborado por:** Caiza, Pablo

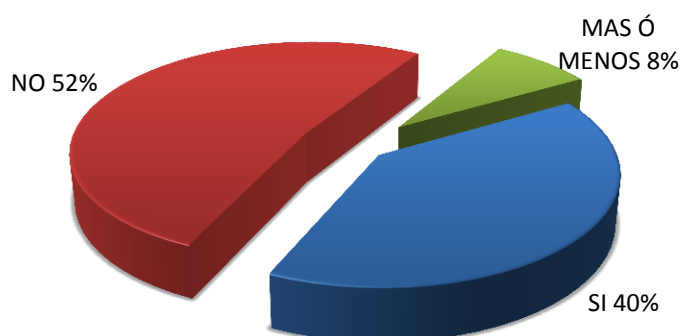
Gráfico 7

Al 97% de los estudiantes le gusta leer, mientras que el 3% afirma gustar de dicha actividad en menor medida. Como se puede constatar la gran mayoría de estudiantes expresa su gusto por la lectura lo cual repercute de manera propositiva en el aprendizaje. Ello además indica una labor eficaz por parte de las docentes; quienes estimulan la lectura, lo cual corresponde a hábitos adecuados de enseñanza desde el estímulo y la motivación.

Se puede aprovechar este hábito para mejorar e implementar medios de enseñanza los cuales permitan (en los educandos) hacerse de todos los conocimientos necesarios que se imparten en el aula, a la par que resulta gratificante conocer que en ningún caso, alguno de los estudiantes haya expresado su disgusto por el acto de leer.

En lo que respecta al 3% (más o menos) dicho porcentaje puede corresponder en mayor medida a problemas de comprensión o decodificación de información, lo cual referiría a casos aislados sobre los que el docente debe proceder con supervisión y acompañamiento.

## 8. ¿Sabes escribir?



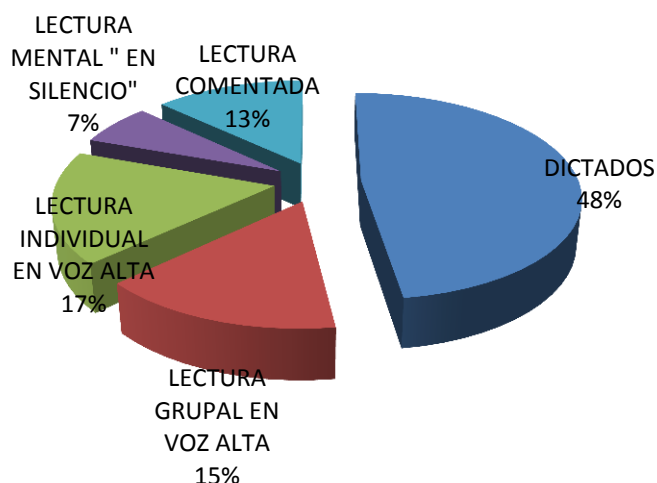
**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 8

El 52% de los estudiantes admite que no sabe escribir correctamente (en español como en kichwa), por otra parte el 40% dice hacerlo en mayor medida (igualmente en español y en kichwa), mientras que el 8% no admite hacerlo ni bien ni mal. Se infiere entonces, acerca de los vacíos existentes en la mayoría de los estudiantes (campo de la destreza escritora, en español y en kichwa).

Pese a existir un gusto evidente por la lectura expresado por los estudiantes, cabe tomar en cuenta el nivel real de comprensión que estos consiguen y si de hecho existe un proceso de enseñanza-aprendizaje que aporte de manera efectiva en la formación de los estudiantes.

9. ¿Qué actividades de lectura realizan en tus clases?



**Elaborado por:** Caiza, Pablo

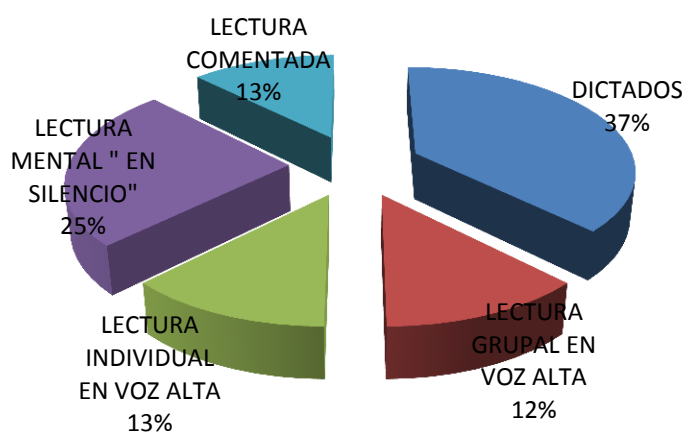
Gráfico 9

El 48% afirma que estas actividades corresponden al dictado, el 17% señala que a lectura individual (voz alta), el 15% a lectura grupal, el 13% a lectura comentada y el 7% a lectura mental en silencio.

Es preciso que las actividades se correlacionen de acuerdo al nivel de estudio y al avance conjunto del grupo. El uso del dictado como actividad de lectura se muestra preferencial como metodología docente, por sobre la lectura grupal, individual, mental y comentada. No obstante y como se observará posteriormente; la comprensión lectora depende también de la relación interactiva entre los niveles y destrezas implicadas en el proceso de aprendizaje.

En este sentido la lectura grupal y comentada podría constituir una herramienta mucho más eficaz en cuanto a la comprensión global del texto. Es igualmente evidente la variedad de actividades enfocadas a la lectura y su práctica; lo cual a no dudarlo, corresponde a una preocupación y trabajo eficaz por parte del cuerpo docente para implementar dicho hábito en los estudiantes. Es preciso resaltar éste último punto como un estado o condición positiva en cuanto al trabajo de la institución, ello contribuye al mejoramiento y variedad de técnicas de lectura.

10. ¿De estas actividades, cuáles se realizan en kichwa?



**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 10

La mayoría de estudiantes (37%) considera que los dictados en su mayoría se realizan en kichwa, el 25% señala que éstos corresponden más bien a la lectura mental (en silencio), un 13% a lectura comentada, otro 13% a lectura individual (voz alta) y el 12% restante; menciona que en la lectura grupal.

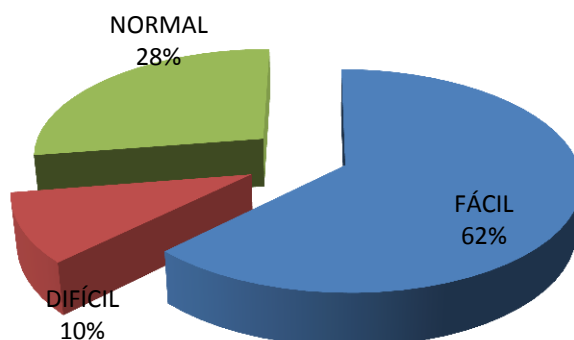
Queda constancia que el dictado se transforma en un mecanismo que puede estimular el uso de la lengua materna, entendiendo que el mayor porcentaje de las actividades de lectura se realizan en la misma. Esta situación puede considerarse positiva de observarse una distribución equitativa entre los distintos tipos de actividades que se realizan en lengua originaria. Ello contribuirá en el mejoramiento autónomo de prácticas y estrategias que sigan consolidando y mejorando la calidad de la educación en la institución.

Los contenidos dados en el proceso de lectura (lengua kichwa) pueden estar conformados y aportar mensajes, experiencias de la cultura propia, desde los relatos e historias tradicionales que localmente hacen parte de la vivencia de la comunidad. Esto constituye una propuesta para mejorar las mallas curriculares dentro de la vida comunitaria; lo cual implica, convertir el aula en un espacio de fortalecimiento de la cultura propia, y en donde la autonomía educativa forme parte de los lineamientos de

la institución. Es preciso que el Ministerio de Educación, la DINEIB se apeguen a las condiciones culturales de cada nacionalidad.



## 11. ¿Cómo te parece la actividad de leer?



**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 11

Los estudiantes quienes califican de fácil la actividad de leer corresponden a un 62%, en tanto el 28% la considera una actividad normal en lo que a complejidad se refiere, tan solo un 10% de los estudiantes manifiesta que dicha actividad le es difícil.

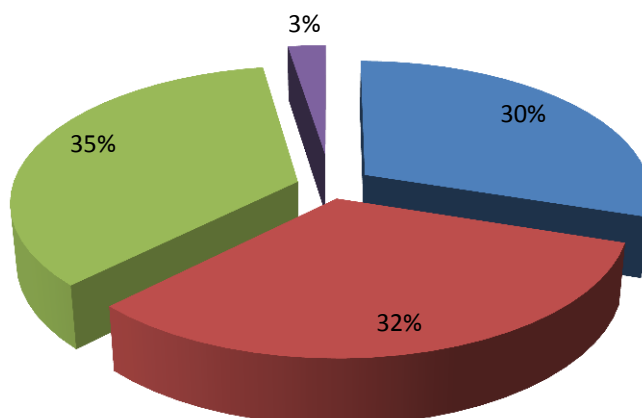
Hablar en términos de fácil, normal o difícil es subjetivo dada la calificación personal. En el caso de análisis del porcentaje de 10%: 4 estudiantes, con dificultad de lectura, indica que se deben centrar esfuerzos en dicha minoría para abordar el tema de la comprensión lectora.

Es evidente que las actuales competencias en el modo de enseñar a leer funcionan dentro de parámetros bastante aceptables, sin embargo existen factores que inciden en el 10% de estudiantes quienes presentan problemas en la lectura. En ese sentido es necesario tener en cuenta elementos que pueden corresponder al entorno social, las características familiares, las cuales inciden sustancialmente en las dificultades para desarrollar una acertada lectura.

De aquí surgen cuestionamientos de carácter constructivo como ¿de qué forma podemos identificar las fuentes de estos problemas de aprendizaje para su supervisión y acompañamiento? ¿Qué estrategias alternativas pueden guiar a los

estudiantes a superar su dificultad ante los modelos actuales? ¿Cómo se puede involucrar a la familia en la superación de dichas dificultades?

## 12. ¿Qué tanto entiendes lo que lees?



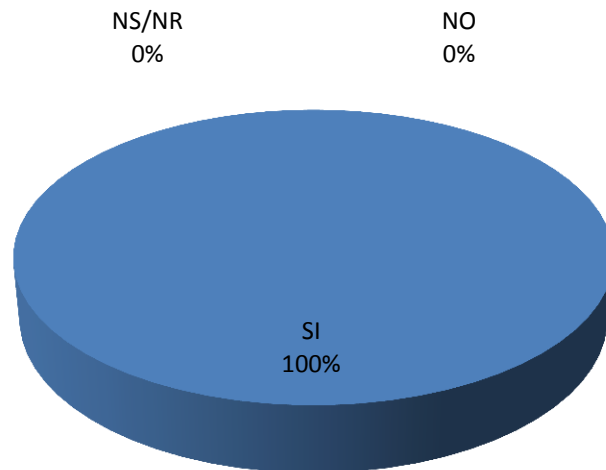
**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 12

Del total entrevistado 32% de los estudiantes entiende casi en su totalidad lo que lee, el 35% señala que solo un poco, el 30% afirma que lo entiende totalmente y el 3% restante considera que no comprende nada. En este punto es necesario hacer un paréntesis respecto a la comprensión lectora como parte central del proyecto; y estimar la metodología aplicada por los docentes y la institución como precaria

Pese a que el 62% estaría dentro de un nivel aceptable de lectura (entiende los textos de manera general), el caso del (38%) restantes, indican que existe un alto porcentaje que carece de herramientas interpretativas y de decodificación, lo cual constituye un tema preocupante (según la malla curricular en el 2º año de educación básica los alumnos deben saber leer y escribir), entendiendo que dentro de la muestra ésta apunta a que en los estudiantes de cursos superiores (4º, 7º) no hay una comprensión lectora aceptable.

13. ¿Te gustan las lecturas impartidas en clase?

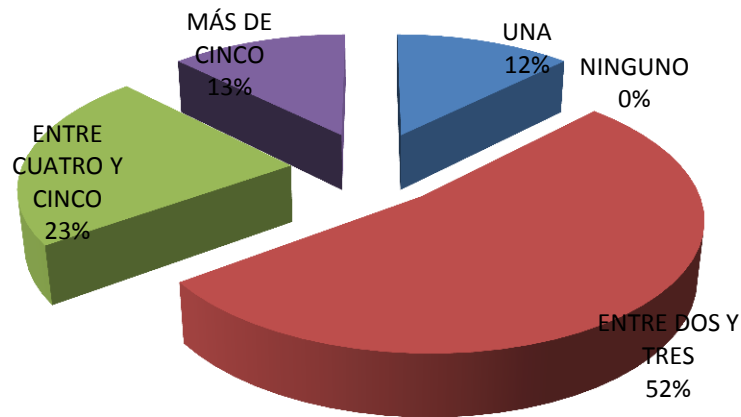


**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 13

Al 100% de los estudiantes le gustan las lecturas impartidas en el aula de clase. Esta proporción total de gusto y agrado por las lecturas impartidas; corresponde a que el material de lectura constituye fuente de motivación para niño/as, así no los comprendan en su totalidad. No obstante permanezca la interrogante ¿Cómo es posible que coexistan un bajo nivel de comprensión lectora y un alto índice de gusto por las lecturas? En este punto es necesario revisar las metodologías que se están aplicando en cuanto a la comprensión significativa.

14. ¿Cuántas veces al día se hace lecturas? (Aproximadamente)



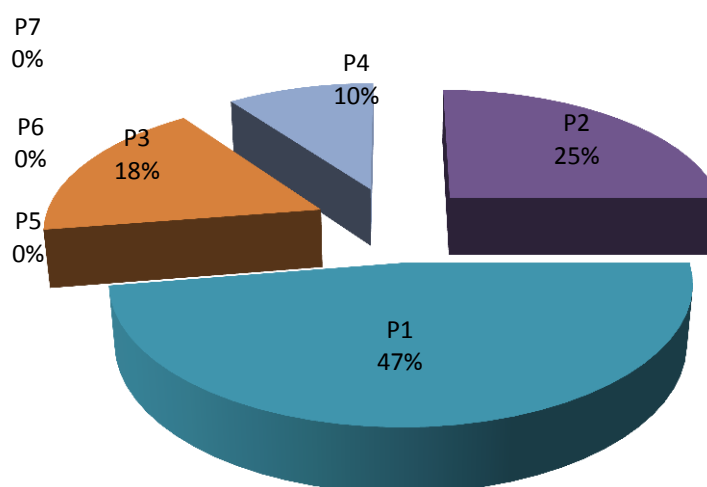
**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 14

El 25% de los estudiantes señala que realiza lecturas comprendidas entre dos y tres veces por día, un 23% manifiesta que dicha actividad corresponde más bien a cuatro y cinco, el 13% indica que éstas comprenden más de cinco veces por día y el 12% restantes considera que realiza lectura una sola vez al día.

De acuerdo con lo estipulado para una acertada comprensión lectora, es recomendable que se desarrollen lecturas en un promedio de dos a tres veces por día. Ello permite regularidad y constancia, la cual se resalta como positiva en la labor docente. Dicha constancia se traduce en un manejo adecuado del acompañamiento al proceso de comprensión lectora, que debe ser reforzado para profundizar en el problema de la comprensión.

15. ¿Cuál profesora te motiva más a leer?



Elaborado por: Caiza, Pablo

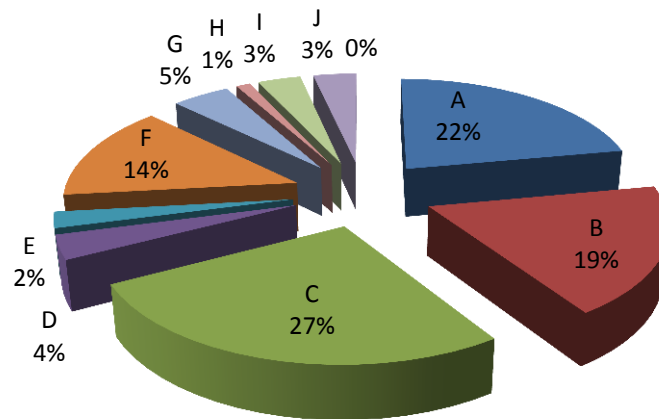
Gráfico 15

Descontando la asignatura impartida puesto que ello no involucra la metodología particular de cada docente, se ha tomado como base los nombres de cada educando, ello con el fin de profundizar en el estilo personal y metodológico (a decir de los estudiantes) que motiva más. El 47% de ellos considera que es la Profesora 1 es quien más les motiva a leer, un 25% se manifiesta a favor de la Profesora 2, el 18% menciona a la maestra P3 y el 10% restante señala a la Profesora 4.

En lo que respecta a las tres docentes que no se menciona, y a decir de los estudiantes; éstas no desarrollan un adecuado estímulo de la lectura en el ámbito de la clase.

Lo que responde la interrogante es una situación de representatividad por parte de la Profesora 1 es quien está encargada directamente de las áreas de Lenguaje. En este punto se podría afirmar que el estímulo de la lectura en todas las materias, como método de reafirmar los conocimientos y la comprensión en los alumnos, puede fomentar el aprendizaje de las diferentes áreas del conocimiento. Queda excluida la cultura física por obvias razones, aunque incluso desde la lectura es mucho lo que se puede aprender sobre este aspecto humano.

16. ¿Qué actividades realizas después de clase?



Elaborado por: Caiza, Pablo

Gráfico 16

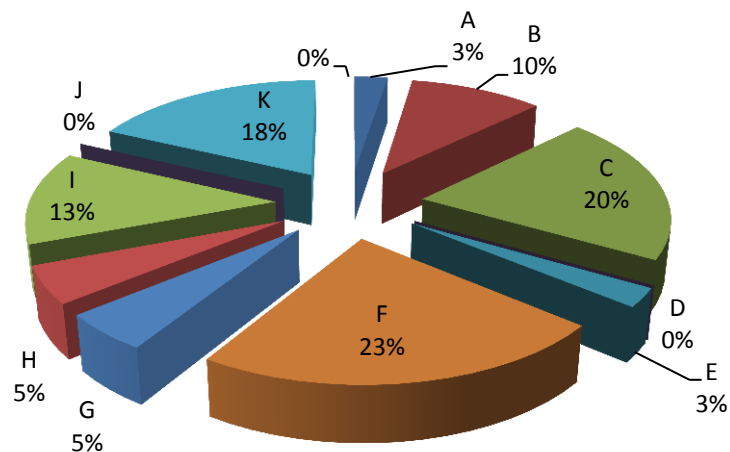
- A. JUGAR CON LOS AMIGOS
- B. AYUDAR EN LA CASA (LABORES DOMÉSTICAS)
- C. AYUDAR A PAPA O A MAMA EN EL CAMPO
- D. TRABAJAR (ACTIVIDAD REMUNERADA)
- E. CURSOS EXTRA (COMPUTACIÓN, MÚSICA, ETC.)
- F. VER TELEVISIÓN
- G. ESCUCHAR MÚSICA
- H. JUGAR VIDEOJUEGOS
- I. CHATEAR POR INTERNET
- J. PRACTICAR DEPORTES

El 27% de los estudiantes realizan la actividad de ayudar a papá o mamá en el campo, el 22% pasan jugando con los amigos, el 19% ayuda en el hogar con las labores domésticas, el 14% de estudiantes se dedican a ver televisión, el 5% gastan ese tiempo escuchando música, el 4% trabajan en actividades remuneradas, el 3% practica chateo por internet, el 3% practican deporte, el 2% de los estudiantes participan en cursos extras de computación y música y el 1% de se dedican a pasar su tiempo en su video juegos.

De acuerdo a lo expuesto y sintetizándolo es posible inferir que tan sólo un 46% de los estudiantes ocupan su tiempo libre en las labores del campo (en el ayllu) y salvo el 4% que trabaja de forma remunerada; el porcentaje restante (la gran mayoría) no ocupa su tiempo libre en la lectura, lo cual refiere a la falta de hábitos en el seno de la comunidad, en donde la palabra (lengua materna) juega un papel de gran importancia.



17. ¿En cuál actividad de estas lees?



Elaborado por: Caiza, Pablo

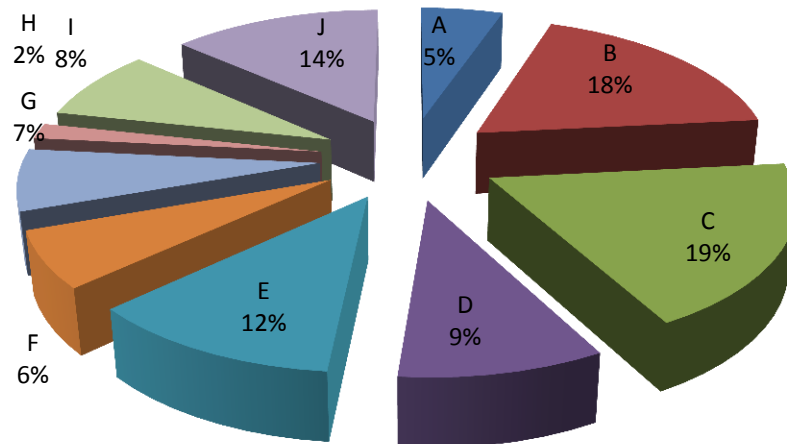
Gráfico 17

- A. JUGAR CON LOS AMIGOS
- B. AYUDAR EN LA CASA (LABORES DOMÉSTICAS)
- C. AYUDAR A PAPA O A MAMA EN EL CAMPO
- D. TRABAJAR (ACTIVIDAD REMUNERADA)
- E. CURSOS EXTRA (COMPUTACIÓN, MÚSICA, ETC.)
- F. VER TELEVISIÓN
- G. ESCUCHAR MÚSICA
- H. JUGAR VIDEOJUEGOS
- I. CHATEAR POR INTERNET
- J. PRACTICAR DEPORTES
- K. NINGUNA

El 23% de los estudiantes consideran que aprenden a leer viendo la televisión, el 20% aprende a leer mediante la ayuda de papá o mamá en el campo, el 13% chateando por internet, el 10% ayudando en casa con las labores domésticas, el 5% escuchando música, el 5% jugando en los videos juegos, un 3% jugando con los amigos, otro 3% en cursos extras (computación, música etc.), el 18% de los estudiantes consideran que en ninguna de las actividades consideradas se aprende a leer, mientras que el 36% (la mayoría) considera que medios de comunicación como la televisión y el internet, permiten el aprendizaje de la lectura dada la gran cantidad de información que se transmite por dichos medios.

Lo que respecta a aquellos estudiantes que aprenden en el campo o en labores domésticas (30%) constituye un hecho por demás significativo puesto que conforma un hábito integral de la vida comunitaria, (y se puede fortalecer desde la escuela).

18. ¿Para alguna de estas actividades te sirve lo que aprendes en la escuela?



Elaborado por: Caiza, Pablo

Gráfico 18

- A. AYUDAR EN LA CASA (LABORES DOMÉSTICAS)
- B. AYUDAR A PAPA O A MAMA EN EL CAMPO
- C. TRABAJAR (ACTIVIDAD REMUNERADA)
- D. CURSOS EXTRA (COMPUTACIÓN, MÚSICA, ETC.)
- E. VER TELEVISIÓN
- F. ESCUCHAR MÚSICA
- G. JUGAR VIDEOJUEGOS
- H. CHATEAR POR INTERNET
- I. PRACTICAR DEPORTES

El 19% de los estudiantes consideran que para ayudar a papá o mamá en el campo, el 18% para ayudar en casa en las labores domésticas, el 14% para practicar deportes, el 12% para los cursos extras como (computación y música etc.) el 9% para trabajar en actividades remuneradas, el 8% para chatear por internet, el 7% para escuchar música, el 6% para ver televisión, el 5% para jugar con los amigos y el 2% restante opina que para jugar video juegos.

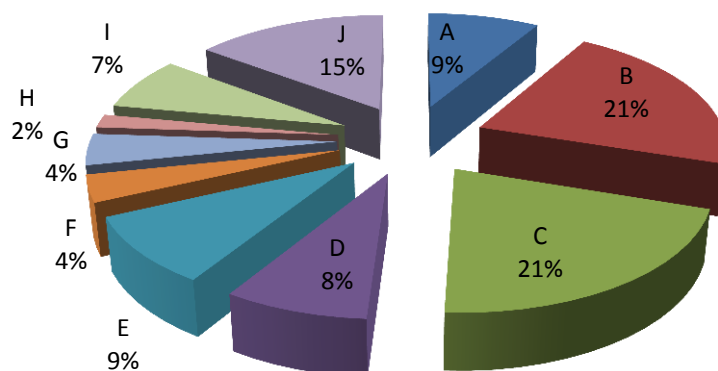
Desde la percepción de los estudiantes se considera que hay un aporte de lo aprendido en la escuela para las actividades que desarrollan en la vida diaria. Esta

situación constituye un logro significativo pues los mismos estudiantes toman conciencia de la importancia del hábito y de los aportes que genera en buena medida la educación, el ámbito familiar y comunitario.

Se observa de igual forma una proporción interesante de aquellos que ven el beneficio de los conocimientos para el futuro mundo laboral. Es decir que los estudiantes tienen conocimiento sobre la relación entre los contenidos escolares y la vida práctica, a partir de sus propias actividades y desde los aportes que estos les generan.

En este sentido la institución ha conseguido fomentar una formación que demuestra una capacidad de asociación entre aspectos de los diferentes entornos – escuela y familia - y el beneficio mutuo de dicha relación. Esto debe ser aprovechado por la institución para el fortalecimiento del proceso educativo.

19. ¿Alguna materia que aprendiste en la escuela, sirve para las actividades que realizas fuera de ella?



Elaborado por: Caiza, Pablo

Gráfico 19

- A. JUGAR CON LOS AMIGOS
- B. AYUDAR EN LA CASA (LABORES DOMÉSTICAS)
- C. AYUDAR A PAPA O A MAMA EN EL CAMPO
- D. TRABAJAR (ACTIVIDAD REMUNERADA)
- E. CURSOS EXTRA (COMPUTACIÓN, MÚSICA, ETC.)
- F. VER TELEVISIÓN
- G. ESCUCHAR MÚSICA
- H. JUGAR VIDEOJUEGOS
- I. CHATEAR POR INTERNET
- J. PRACTICAR DEPORTES

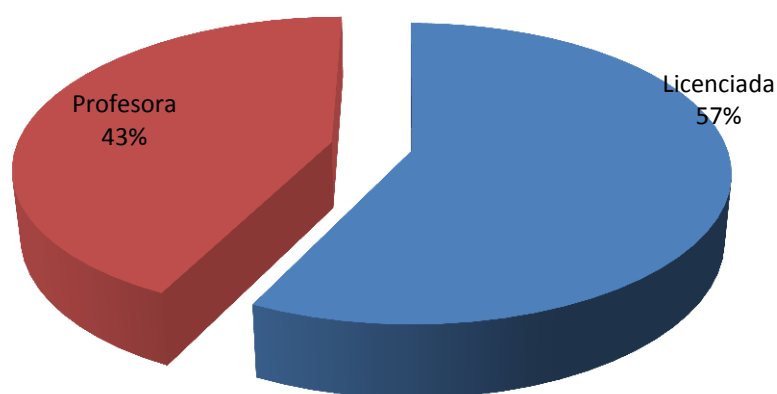
Se reafirman los datos en base a la pregunta anterior, según la cual se mantienen las proporciones (relación entre los contenidos y sus actividades habituales).

El 21% de los estudiantes consideran que pone en práctica algunos conocimientos para ayudar en casa (labores domésticos), el 21% en ayudar a papá o a mamá en el campo, el 15% en practicar deportes, el 9% en cursos extra (computación, música etc.), el 9% en jugar con los amigos, el 8% en trabajar en la actividad remunerada, el 7% en chatear por internet, el 4% en escuchar la música, el 4% en ver la televisión y el 2% consideran que en jugar con video juegos.

## 4.2 Resultados encuesta para docentes

ESTUDIO APRENDIZAJE ENSEÑANZA LECTURA EN LOS NIÑOS Y NIÑAS DE LA ESCUELA “IMBAYA” COMUNIDAD DE TOCAGÓN SAN RAFAEL DE LA LAGUNA

1. ¿Cuál es su profesión?

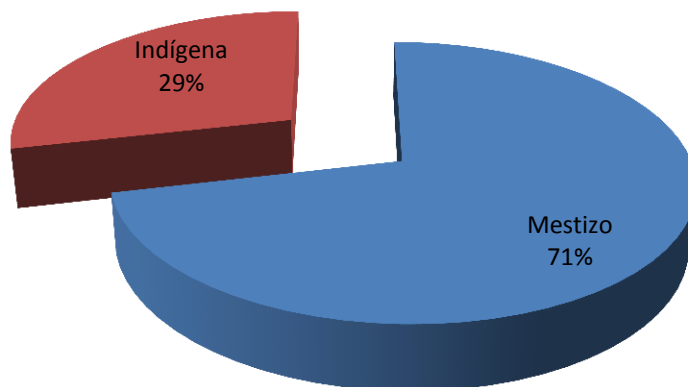


Elaborado por: Caiza, Pablo

Gráfico 20

El 57% de las docentes entrevistadas; poseen el título de licenciatura, mientras que el 43% restante ostentan el título de profesora. Este indicativo da cuenta de la formación y capacitación que han recibido las docentes. Se observa que en ambos casos tanto profesoras como licenciadas, poseen las acreditaciones para ejercer su profesión, lo cual da cuenta de la calidad del cuerpo docente en cuanto a estudios y en cumplimiento con los requisitos legales.

2. ¿Cuál es su pertenencia étnica?



**Elaborado por:** Caiza, Pablo

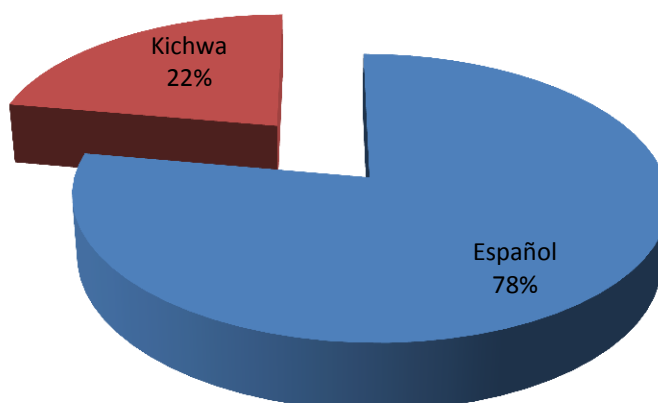
Gráfico 21

El 71% de los docentes se declaran étnicamente mestizos, mientras que el 29% restante se declaran pertenecientes al pueblo indígena. Esta pregunta se relaciona con los siguientes dos puestos que hacen referencia a la etnicidad del cuerpo docente, según la cual la mayoría considera su origen étnico distinto al de la población estudiantil indígena.

Respecto a este hecho se puede comentar: Si se partiera de la premisa de que los docentes de una escuela ubicada en una comunidad indígena deban pertenecer a dicha etnia, se encontraría la dificultad de que en la mayoría de estos casos las comunidades no contarían con docentes capacitados. No obstante y en oposición a dicha premisa se dirá que la etnicidad mestiza de las docentes no kichwa, no necesariamente las inhabilita para ejercer, ello se evidencia en los resultados y las buenas opiniones dadas por los estudiantes que conforman el proceso educativo.

En este caso se debe resaltar que la práctica de la interculturalidad en la educación consiste justamente en ello; es decir, de acuerdo a intercambios entre personas diversas, y en donde el aprendizaje se dé en ambas direcciones: docente-estudiante y estudiante-docente.

### 3. ¿Qué lengua habla?



**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 22

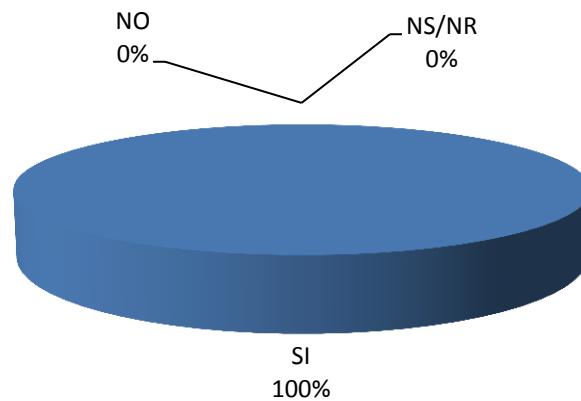
El 100% de las docentes hablan el castellano, mientras que tan sólo el 22% de las encuestadas hablan la lengua kichwa. Es decir que la mayoría de los docentes en la escuela son hispano hablantes y una minoría son kichwa hablantes.

Esta relación desigual entre las lenguas genera inconvenientes, pues hace falta un uso equilibrado de la lengua materna y el español, entendiéndose que la gran mayoría de la población estudiantil habla cotidianamente el kichwa.

Se debe comprender que esta relación de desigualdad no convierte a los docentes en aptos o no aptos; sino más bien, plantea la integración de la DINEIB en la capacitación del manejo de la lengua por las obvias razones que implica el trabajo en una comunidad indígena (Tocagón).



4. ¿El programa curricular se ajusta a los lineamientos de la E.I.B?



**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 23

El 100% de los Docentes consideran que el Programa Curricular se ajusta a los lineamientos de la E.I.B. Dicho argumento se sustenta en que dentro de la institución se sigue la normativa del programa de planificación planteado a Nivel Nacional dentro de la Reforma Curricular. En ese sentido el cuerpo docente cree con firmeza que al trabajar en base a los lineamientos del programa curricular, lo hace en función y beneficio de los estudiantes.

Afirman que el plan se encuentra acorde con la educación bilingüe y, de acuerdo a las necesidades y la realidad de los niños/as. *“La escuela tiene estudiantes bilingües y pertenece a la Dirección Intercultural, por lo tanto trabajamos con los lineamientos curriculares bilingües”*.

Por otra parte y posterior al sondeo realizado; es preciso resaltar que la institución no cuenta con una biblioteca propia, lo cual es un factor en contra; puesto que ésta constituiría un estímulo para el fortalecimiento educativo de los estudiantes. De acuerdo con las competencias dictadas por la DINEIB (cuya ingerencia activa se asegura por parte de los docentes) ésta debería dotar de una biblioteca a la institución. En este sentido la DINEIB debería reformular su apoyo a este tipo de

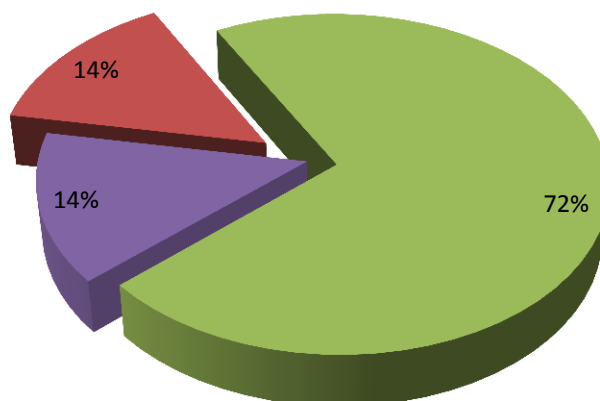
instituciones; las que por sus condiciones; requieren de mayor atención y apoyo dentro los procesos institucionales y de fortalecimiento.

De acuerdo con lo expresado por los docentes existen algunas estrategias pedagógicas y métodos de aprendizaje implementados en el aula, que reflejan parte del trabajo, como son los siguientes:

- A. Método investigativo
- B. Método experimental
- C. Método científico
- D. Método heurístico
- E. Método inductivo
- F. Método deductivo
- G. Método inductivo y deductivo.
- H. Método Escuelas Lectoras con las ciencias: léxica, semántica, sintáctica, fonológica.
- I. Método analítico
- J. Método sintético
- K. Método global
- L. Técnica de campo
- M. Técnicas de Observación.
- N. Técnicas de fichaje.
- O. Técnica “ERCA” experiencia, reflexión, conocimiento, aplicación.
- P. Creación de cuentos
- Q. Dramatización
- R. Declamación
- S. Redacción
- T. Lluvia de ideas

Esta variedad de herramientas demuestra la intención del cuerpo docente en aplicar alternativas para el mejoramiento de la labor pedagógica. Por otra parte y entendiendo que sería complejo establecer las proporciones de frecuencia en cuanto al uso de dichas técnicas y métodos (ésta se evidencia de manera general)

5. De 1 a 5 califique el acompañamiento de la DINEIB o cualquier institución del estado en la implementación de la EIB en la institución

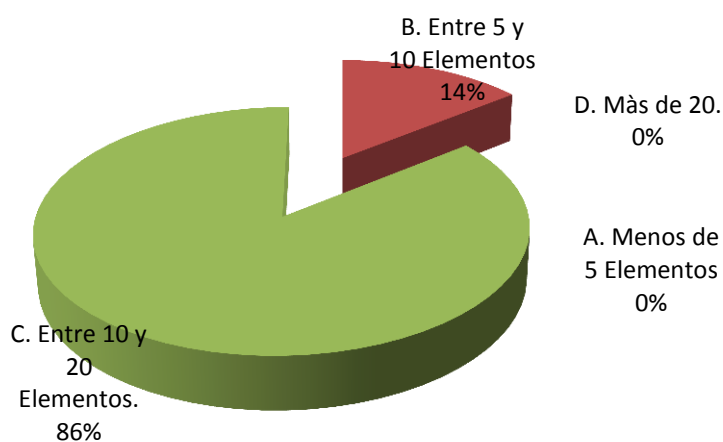


**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 24

El 72% de las docentes califican con número 3, al acompañamiento de la DINEIB o cualquier institución del estado en la implementación de la EIB en la institución. El 14% le asigna 4 y el otro 14% restante le otorga la calificación de 2. Esta evaluación numérica muestra que no hay una percepción positiva respecto del acompañamiento de dicha entidad hacia la escuela, lo cual se traduce en un pobre aporte. En este sentido se evidencia inconformidad por parte del personal y las autoridades del establecimiento educativo, de ahí que sea necesario generar mayor apoyo e interés a través de la DINEIB.

6. Con qué cantidad de material didáctico y pedagógico cuenta el docente por cada grado, en todas las áreas? (Cuentos, folletos, libros, juegos, fichas, etc.)

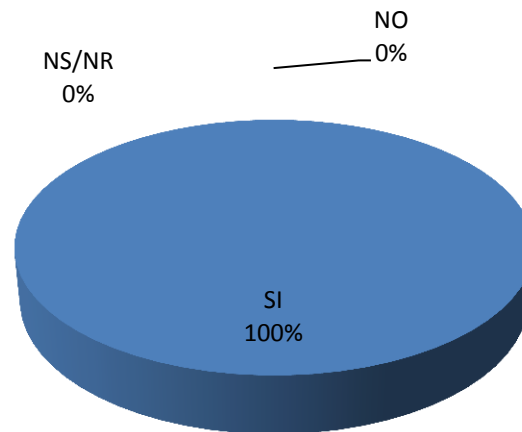


**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 25

El 86% de los docentes realiza una valoración del material didáctico y pedagógico correspondiente a 10 y 20 elementos para un grado en todas las áreas. El 14% de los docentes menciona entre 5 y 10 elementos para un grado en todas las áreas. De ahí que solo un grado presentaría graves deficiencias en el material disponible. En este sentido y gracias al apoyo de instancias gubernamentales, todos los cursos poseen en cantidades similares materiales para la labor pedagógica y didáctica.

7. ¿Cuenta la institución con la infraestructura necesaria para realizar labores?



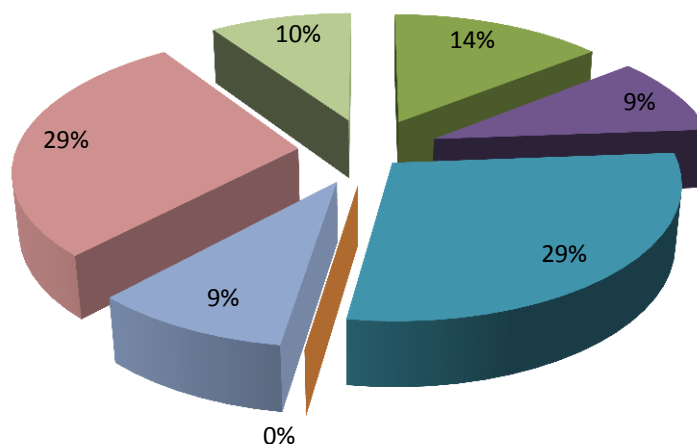
**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 26

El 100% de los docentes considera que la institución cuenta con la infraestructura necesaria para realizar labores educativas. Ello concierne a una apreciación muy positiva puesto que permite observar que el medio y el ambiente de trabajo son agradables y no representan inconvenientes a la hora de ejercer la docencia.

Entendiendo que un buen entorno físico ayuda y aporta a crear espacios sanos y en equilibrio, ello en beneficio de generar un medio apto para los procesos de enseñanza-aprendizaje.

8. Identifique entre las siguientes opciones los tres problemas más críticos en el proceso de aprendizaje



Elaborado por: Caiza, Pablo

Gráfico 27

- A. MALAS CONDICIONES DE LA INFRAESTRUCTURA
- B. MALA RELACIÓN DE LA INSTITUCIÓN CON LOS PADRES DE FAMILIA
- C. POCO ACERCAMIENTO ENTRE LA INSTITUCIÓN Y LAS COMUNIDADES
- D. ACOMPAÑAMIENTO DEFICIENTE POR PARTE DEL ESTADO
- E. DIFICULTAD EN ASIMILACIÓN DE CONTENIDOS
- F. PROBLEMAS DE SOCIALIZACIÓN ENTRE LOS NIÑOS
- G. FALTA DE MATERIALES PEDAGÓGICOS Y DIDÁCTICOS DE APOYO
- H. FALTA DE INTERÉS POR PARTE DE LOS PADRES DE FAMILIA
- I. FALTA DE ARTICULACIÓN ENTRE LOS CONTENIDOS Y LA REALIDAD SOCIAL
- J. FALTA DE INTERÉS DE LOS DOCENTES CON SU LABOR

El 29% de los docentes identifica dentro de los problemas más críticos; e) la dificultad en la asimilación de los contenidos, el siguiente 29% lo identifica como h) la falta de interés por parte de los padres de familia, el 14% c) el poco acercamiento entre la institución y las comunidades, el 10% i) la falta de articulación entre los contenidos y la realidad social, el 9% d) acompañamiento deficiente por parte del estado y el 9% restante g) la falta de materiales pedagógicos y didácticos de apoyo. Esta interrogante permite un acercamiento a la observación y al punto de vista de las docentes, no obstante y de acuerdo a lo que se pudo constatar, exista un problema recurrente el cual perjudica (de manera generalizada) el proceso de aprendizaje de

los estudiantes. Este concierne a la falta de acompañamiento por parte de la familia dentro del proceso de aprendizaje, entendiendo que ello impide que el alumno pueda mejorar respecto a su capacidad de comprensión y asimilación de contenidos. Ello corresponde a los conocimientos previos que el niño posee y que al no ser estimulados por sus familiares pueden ser motivo de una mala asimilación u olvido. Se entiende entonces que la comunicación entre padres de familia y docentes es vital para superar las dificultades de aprendizaje desde un cuidadoso seguimiento y supervisión.

9. Nombre y describa las 5 fortalezas de la institución que más aporten a la educación de los estudiantes.

Respecto a esta pregunta las respuestas de las docentes fueron variadas pudiendo constar las siguientes:

- 1) Presencia de maestros con títulos de docentes
- 2) Aulas para cada año de educación básica
- 3) Huertos escolares
- 4) Un centro de informática y/o computación (se cuenta con un número menor de computadores)
- 5) Espacios verdes y estadio

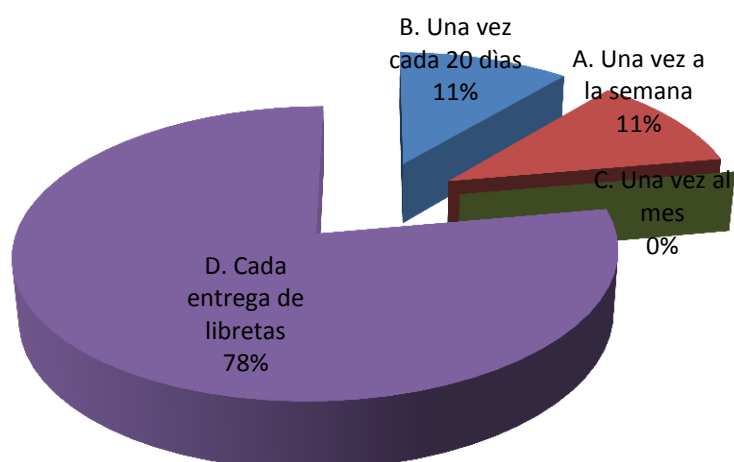
En lo que se refiere a la capacitación docente, se menciona que el personal siempre se halla dispuesto a cambiar y capacitarse de ahí que se considere una escuela completa y “pluridocente”. Por otra parte el huerto con el que cuenta la institución no sólo se emplea para la enseñanza sino también, y cuando las circunstancias lo requieren para la alimentación. En general existe un buen ambiente entre los docentes, quienes efectúan procesos de recuperación pedagógica por las tardes.

Se cuenta con infraestructura propia y con profesores para las áreas específicas de; música, inglés y computación, además se ha conseguido el apoyo de la Fundación “Cielo Azul” en torno a temas puntuales. Los estudiantes cuentan con desayuno escolar, así como con los útiles requeridos para el aprendizaje, existen juegos infantiles y se ha incrementado el número de estudiantes en la institución, correspondiendo a niños/as de la comunidad.

Se entiende entonces una variedad de fortalezas con las que cuenta la institución, ello a decir de las maestras; gracias a la gestión, trabajo y esfuerzo del personal docente y administrativo. Ello por otra parte denota un fuerte sentido de pertenencia para con la institución, lo cual ha consolidado una imagen favorable para docentes así como para estudiantes.



10. ¿Con que frecuencia aproximadamente se reúnen los padres de familia con los docentes y la directiva de la institución? (En grupos o individualmente)

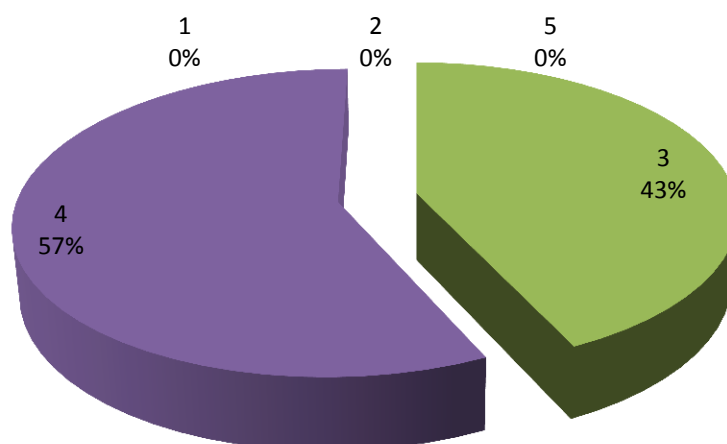


**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 28

El 78% de las docentes se reúnen con los padres cada entrega de libretas, el 11% mantienen una reunión una vez a la semana y el 11% restante consideran que se reúnen una vez cada 20 días. De acuerdo a estas proporciones se observa que el contacto con los padres se da con carácter de obligatorio, correspondiendo a un porcentaje inferior el de reuniones informales. Esto incide en el rendimiento de los niños, toda vez que no existe una coordinación necesaria cuando se presentan problemas a resolver de índole educativa. En este sentido es relevante la generación de espacios de encuentro entre los padres de familia con sus hijos y los docentes, ello dentro de actividades que no se limiten al ámbito académico sino también al de la convivencia.

11. ¿Cómo califica de 1 a 5, a nivel general, el interés de los niños y niñas por los contenidos impartidos en las aulas de clase?



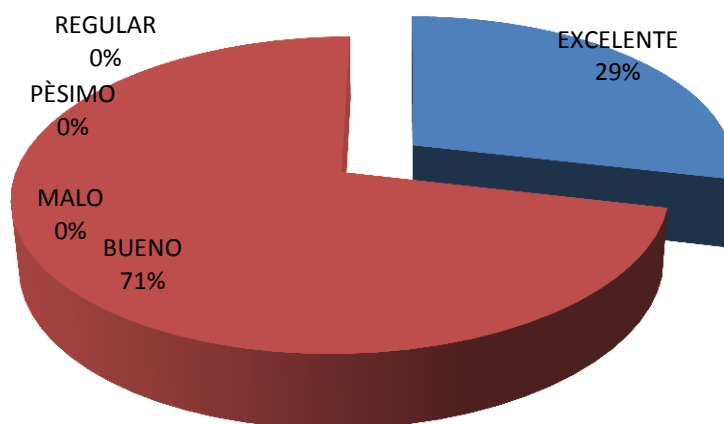
**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 29

El 57% de las docentes califica con 4 (a nivel general), el interés de los niños/as por los contenidos impartidos en el aula de clase, mientras que el 43% de las docentes califican con 3, el interés de los niños/as por los contenidos impartidos en el aula. Este dato motiva (partiendo de una propuesta), a que el nivel ascienda a 5, en la institución. Ello será factible puesto que ya se cuenta con las condiciones favorables (fortalezas) para que los estudiantes formen parte de un proceso educativo integral. El proceso de motivación de los educandos en los contenidos impartidos; arranca de la necesidad de que se cree un interés en el aprendizaje contextualizado, dentro de lo cual, la práctica docente es un medio de gran eficacia para estimular y motivar el interés en los educandos.

Tomando como punto de referencia el gusto de los estudiantes por la escuela, los textos y sus contenidos (a la par que se encuentran cómodos con el cuerpo docente) se infiere que el desinterés obedece a aspectos y detalles de la malla curricular.

12. ¿En el proceso de aprendizaje y enseñanza de la lectura, cómo califica usted la actual malla curricular EIB?



**Elaborado por:** Caiza, Pablo

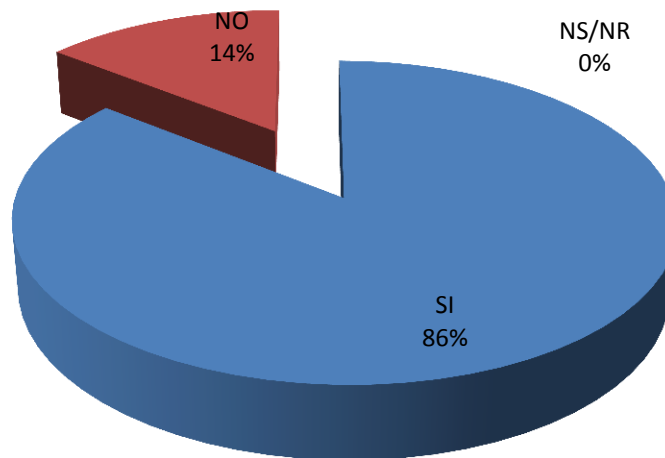
Gráfico 30

El 71% de las docentes califican como bueno, (el proceso de aprendizaje y enseñanza de la lectura de acuerdo a la actual malla) mientras que el 29% restante considera excelente la actual malla curricular. Este dato demuestra un acuerdo general, por cuanto se valora positivamente los contenidos de la malla curricular.

Se evalúa desde la práctica como apoyo a la labor docente, quedando planteados en la malla; elementos que aportan a la consolidación del aprendizaje. Esta percepción positiva de la malla curricular en cuanto a lectura; se opone a la pregunta relacionada con la comprensión de la misma por parte de los estudiantes. Ese 38% de alumnos que entienden poco y nada corresponden a un porcentaje importante de la población.

Por un lado se sabe que los materiales y la malla curricular; son de buena calidad, pese a ello la comprensión no se ha desarrollado eficientemente. Dicha contradicción debe evidenciarse con el fin de poder realizar un acercamiento a estrategias que fortalezcan la comprensión. Esto último partiendo de las mismas actividades que se están desarrollando actualmente (se sabe que son de buena calidad y pueden fortalecerse para mejorar la comprensión lectora)

13. ¿Cree usted que se están aplicando los lineamientos de la EIB desde la enseñanza y aprendizaje de la lectura?



**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 31

El 86% de las docentes considera que sí se están aplicando los lineamientos de la EIB desde la enseñanza y aprendizaje de la lectura, mientras que el 14% no está de acuerdo o no los está aplicando desde la enseñanza y aprendizaje de la lectura.

A pesar que existe un acuerdo común sobre la aplicación de los lineamientos; cuando se observa la ley, se encuentran varias dificultades: la primera se relaciona con la delimitación de los mismos, puesto que estos (lineamientos) no están claros. Lo único claro es el material que se entrega a las instituciones con textos y actividades previamente delimitadas, las cuales (en ello todos están de acuerdo), son de buena calidad y apoyan la labor docente.

Fuera de ello no existe claridad en los contenidos (aspectos de la comprensión a tratar, cómo se va a intervenir concretamente, etc.) En este sentido la ley trata aspectos ideales o conceptuales pero no detalla procedimientos. Este es un problema global en la educación (al respecto se hablará también en el próximo capítulo)

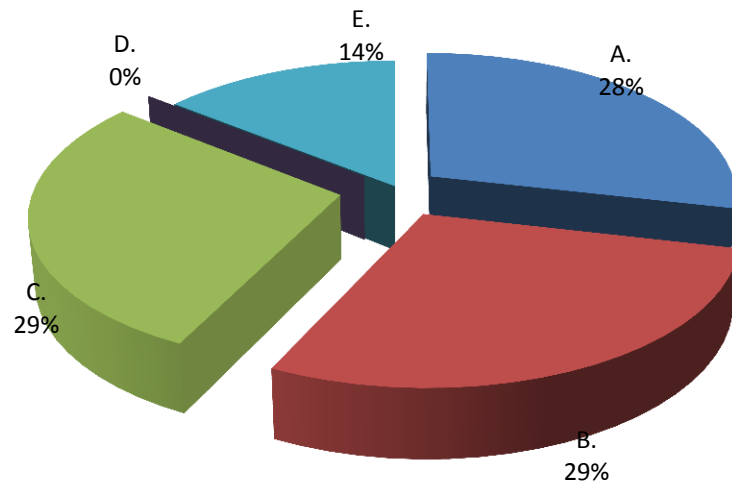
14. Se preguntó a los docentes acerca del por qué consideran que se están aplicando los lineamientos de la EIB en la institución. Al respecto comentaron: que se han realizado actividades que corresponden al modelo educativo propuesto (realización de concurso de cuentos, escritura de cuentos en kichwa). Otros docentes han intentado implementar dicha propuesta de una forma menos general: para el caso de una lectura por ejemplo; se sigue un proceso de pre-lectura, lectura, pos-lectura.

Se ha logrado que los niños/as escriban poemas, recitaciones y cuentos, entendiendo que dentro de una educación integral, los niños/as deben desarrollar amor hacia la lectura, de ahí que se aplique un proceso didáctico de la comprensión lectora donde se involucran los conocimientos previos, durante y posteriores, que corresponden a los pasos de pre-lectura, lectura, pos-lectura (se utilizan cuentos locales, adivinanzas y trabalenguas).

Pese a dichos esfuerzos los docentes admiten que se apegan a los bloques de fortalecimiento propuestos para el fortalecimiento curricular (contenidos generales que no permiten una adecuación al entorno). Ello explicaría la alta proporción de estudiantes que presentan problemas de comprensión; puesto que al parecer los contenidos son demasiado avanzados para algunos estudiantes (y no se toma en cuenta el contexto bilingüe).

Esto último permite afirmar que pese al gran esfuerzo del personal docente, éste necesita mayor libertad pedagógica para adaptar la malla a los estudiantes, a la par que es necesario contar con el apoyo permanente de los familiares en lo que refiere a las dificultades de aprendizaje en los niños/as.

14. ¿Qué cantidad de tiempo –en porcentajes- se dedica a la enseñanza de la lengua materna?



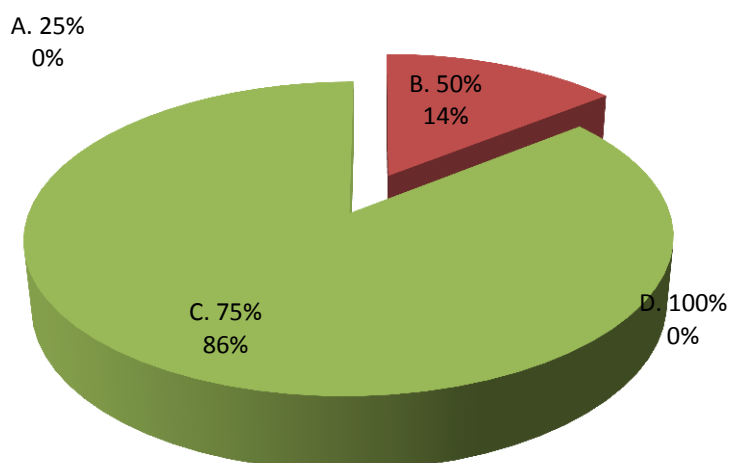
**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 32

El 29% de las docentes distribuyen la enseñanza de la lengua materna en porcentajes del 50% del tiempo diario, mientras que el 29% le dedican un porcentaje aproximado del 25% diariamente, el 28% un porcentaje del 10% y el 14% restante un porcentaje del 0%.

Se infiere que sólo dos docentes dedican dentro de sus clases un tiempo de 50% en kichwa, otras dos docentes en un 25% y otras dos en un 10%, sólo una docente no utiliza tiempo de clase en lengua materna. En el marco de la EIB se establece un uso equitativo de las lenguas (relación con el manejo de las dos primeras docentes) que en tiempo disponen del 50% cada una. Dicho ejemplo debe ser acatado para brindar equidad lingüística a los estudiantes en el contexto del bilingüismo, se resalta entonces el interés en el uso de la lengua (por la mayoría de docentes), lo cual puede considerarse positivo puesto que aporta al proceso de interculturalidad y de fortalecimiento de la identidad.

16. ¿Qué porcentaje de niños/as comprenden totalmente lo que leen?

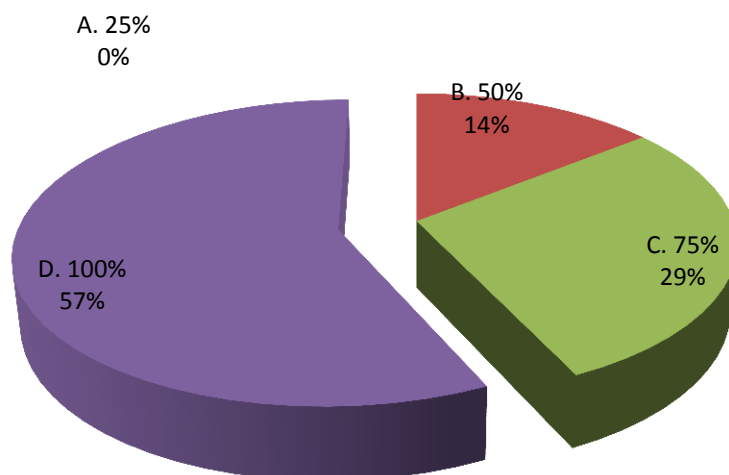


**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 33

El 86% de las docentes considera un estimado del 75% de los estudiantes que comprenden totalmente lo que leen, el 14% restante considera que un 50% de los estudiantes comprenden lo que leen. Esta última cifra se acerca más a la opinión de los niños/as (sección primera) según la cual existe un alto porcentaje de dificultad en la comprensión. Se observa de igual forma que la percepción de los docentes engloba a toda la institución (de ahí que los datos sean más generales) no obstante el porcentaje de comprensión lectora bordearía entre el 25% y 50%, lo cual es preocupante y habla de la necesidad de nuevas estrategias de supervisión y acompañamiento.

17. ¿Qué porcentaje de niños/as del grado a su cargo leen y escriben?



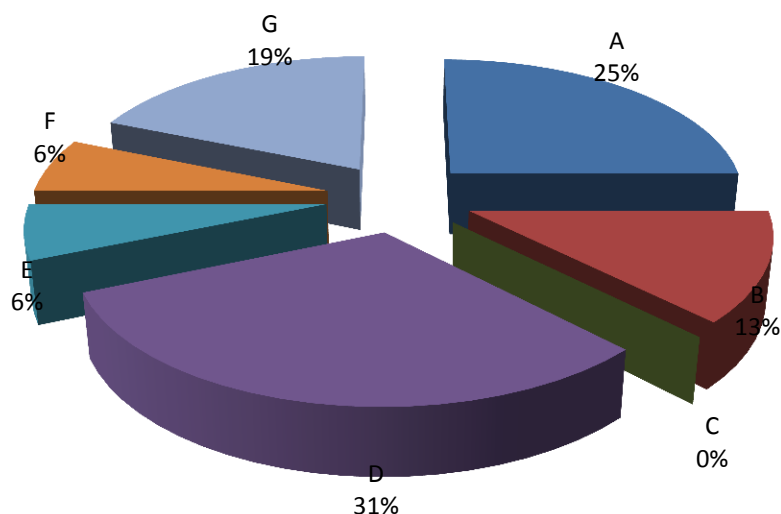
**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 34

acuerdo con el 57% de las docentes el 100% de los estudiantes a su cargo leen y escriben, el 29% admite que el 75% de los estudiantes bajo su responsabilidad leen y escriben, mientras que el 14% consideran un porcentaje estimado de 50% de estudiantes a su cargo que leen y escriben. Este último porcentaje valida lo afirmado anteriormente en cuanto al trabajo del profesorado, y el cual se evidencia en el proceso de aprendizaje de la lectura y de la escritura.



18. ¿Qué dificultades ha identificado en el aprendizaje de la lectura en su institución?



Elaborado por: Caiza, Pablo

Gráfico 35

- A. DESINTERÉS DE LOS ALUMNOS EN UNA U OTRA LENGUA
- B. DESINTERÉS POR LOS CONTENIDOS IMPARTIDOS
- C. DIFICULTAD POR EL FORMATO DE PRESENTACIÓN DE LOS MATERIALES
- D. FALTA DE APOYO POR PARTE DE PADRES DE FAMILIA
- E. FALTA DE ESTRATEGIAS Y MÉTODOS PARA LA ENSEÑANZA
- F. PROBLEMAS COGNITIVOS EN NIÑOS Y NIÑAS – RETRASOS MENTALES, PROBLEMAS AUDITIVOS, PROBLEMAS DE VISIÓN, ETC.-
- G. FALTA DE ESTÍMULOS EN EL MEDIO COMO AFICHES E INFORMACIÓN EN ESPACIO COMUNES

El 31% de los docentes considera la falta de apoyo por parte de los padres de familia, el 25%, el desinterés de los alumnos en una u otra lengua, el 19%, la falta de estímulos en el medio como afiches e información en espacio comunes, el 13% el desinterés por los contenidos impartidos, el 6% la falta de estrategia y métodos para la enseñanza y el 6% restante, problemas cognitivos en niños/as – retrasos mentales, problemas auditivos, problemas de visión, etc.

De acuerdo a lo manifestado se puede diferenciar dos grupos de dificultades: las más altas corresponden a la falta de interés de los padres de familia en el proceso y, el desinterés de los alumnos en una u otra lengua, todos ellos; aspectos críticos considerados de difícil intervención desde la escuela. Partiendo de esto se puede

indagar acerca de las posibilidades de articulación entre los padres de familia dentro del proceso en el aula, a la par de transmitirles la importancia del bilingüismo en el aprendizaje de sus hijos.

19. Se profundizó en el análisis de las mejores estrategias de enseñanza para la lectura, a lo que las docentes respondieron:

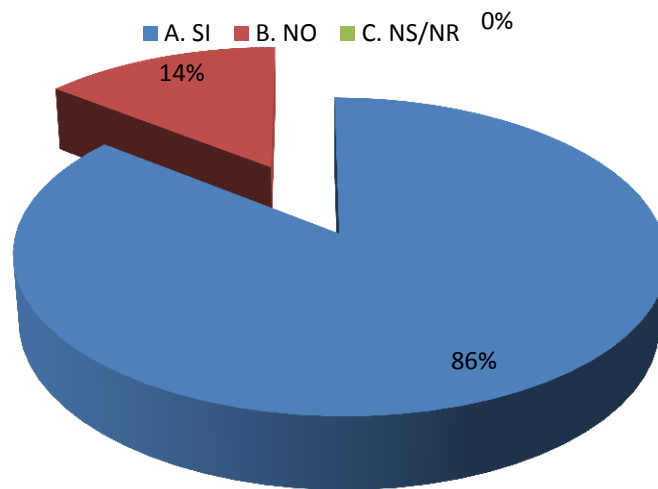
- a. Método Inductivo y Deductivo
- b. Método Comparativo y Analógico
- c. Método Analítico
- d. Método Sintético
- e. Método Global
- f. Método Inductivo
- g. Método deductivo
- h. Método Escuela lectoras
- i. Método alfabético
- j. Técnicas de “ERCA”
- k. Técnicas de observación
- l. Técnicas de lluvia de ideas
- m. Técnicas de dinámicas grupales
- n. Técnicas de ejercicios prácticos
- o. Técnicas de dramatización
- p. Técnicas de escuchar
- q. Técnicas de crucigrama
- r. Lectura Comentada
- s. Organizadores gráficos
- t. Dinámicas grupales
- u. Creación de textos

20. Posterior a ello se indagó en los métodos más efectivos a lo que respondieron:

- a. Método Inductivo y Deductivo
- b. Método sintético y analítico
- c. Método inductivo
- d. Método deductivo
- e. Método lluvia de ideas
- f. Método alfabético
- g. Método de conocimiento de “ERCA”
- h. Método de escuelas lectoras
- i. Técnicas de observación
- j. Técnicas de escuchar
- k. Integración grupal
- l. Creación de textos
- m. Lectura comentada
- n. Dinámicas grupales
- o. Organizadores gráficos

Las dos preguntas anteriores validan la información presentada en donde se reafirma la variedad de técnicas implementadas en el aula de estudio. Dicha diversidad corresponde al trabajo del cuerpo docente, todo lo cual se observa en los resultados y permite a la vez un avance positivo para la institución como para la comunidad.

21. ¿Considera usted que el docente tiene libertad para aplicar el programa curricular con sus experiencias, conocimientos propios del entorno?



**Elaborado por:** Caiza, Pablo

Gráfico 36

El 86% de las docentes afirman tener la libertad de hacerlo, el 14% considera que no tiene la libertad de aplicar el programa curricular de acuerdo a sus experiencias y/o conocimientos propios del entorno. Es decir, que en su mayoría; las docentes están de acuerdo con las condiciones que permite la malla curricular para adaptarla al entorno escolar. No obstante ello no implica que se no pueda hacer más en favor de implementar elementos culturales propios en la institución, dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje (Entendiendo que la principal dificultad se centraría en lo que estipula la malla y las propuestas que se puedan generar partiendo de esta).

22. Se preguntó acerca de las destrezas fundamentales para el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectura:

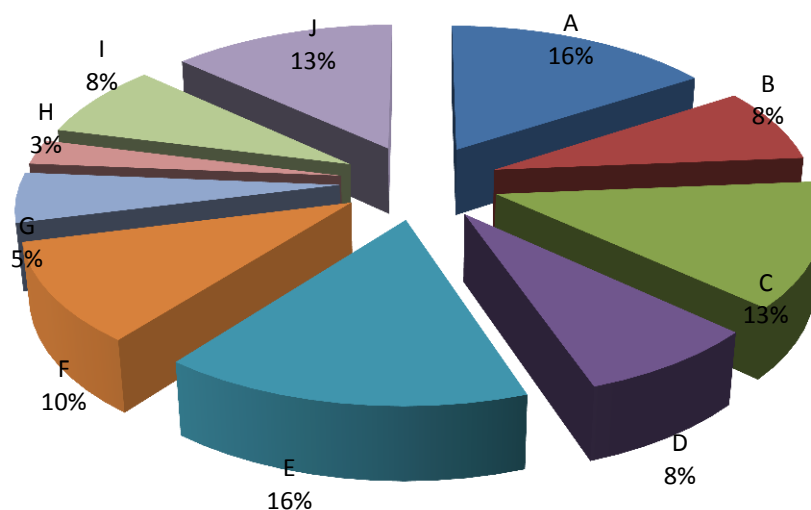
- a. Escuchar
- b. Hablar
- c. Leer
- d. Escribir
- e. Observar
- f. Pensar
- g. Dialogar
- h. Sentir
- i. Comprender
- j. Analizar
- k. Textos

23. Posteriormente se indagó acerca de los principales medios empleados por las maestras para estimular la lectura en niños/as a lo cual respondieron; que ésta se imparte de acuerdo a la utilización de cada destreza. Se les entrega libros atractivos, que les motiven a partir de cuentos, y en torno a los cuales el docente realiza una lectura vivida. De igual forma se procede con material visual (películas en inglés con traducción en español) se proporciona un ambiente afectivo favorable, a la par que se realiza una guía de observación respecto de todo el material didáctico impartido (cuentos, poesías, trabalenguas e historietas).

A la par de ello se realizan actividades lúdicas (aprendizaje a través de canciones, resolución de juegos y trabalenguas) gráficos y ejercicios con recortes, lectura de sonidos y pictogramas.

24. Se indagó acerca de las condiciones favorables para el aprendizaje de la lectura a lo cual los docentes respondieron que se resalta la importancia de un ambiente físico apropiado para la observación del entorno, la implementación de material virtual, una biblioteca con textos indicados, a la par de los materiales didácticos referentes a lengua y literatura repartidos de forma estratégica por el aula. En un plano más familiar y personal las docentes admiten que lo ideal es que los estudiantes posean una alimentación balanceada, que observen el ejemplo de lectura desde el hogar, a la par que el interés por los estudios en dicho ámbito. Es necesario que los niños/as cuenten con un hogar estable y que los padres de familia estén empleados.

25. ¿Qué habilidades manifiestan los alumnos durante el proceso de aprendizaje de la lectura? (Escoja varios)



Elaborado por: Caiza, Pablo

Gráfico 37

- A. VOCABULARIO
- B. CLAVES TEXTUALES
- C. ANÁLISIS ESTRUCTURAL
- D. USO DEL DICCIONARIO
- E. COMPRENSIÓN LECTURA
- F. IDENTIFICACIÓN DE DETALLES NARRATIVOS RELEVANTES.
- G. ASOCIACION DE IDEAS ENTRE LOS MATERIALES
- H. IDENTIFICACIÓN DE IDEA CENTRAL Y SUS RESPECTIVOS ARGUMENTOS
- I. IDENTIFICACIÓN DE RELACION ENTRE HECHO DE UNA NARRACIÓN.
- J. OTRAS

El 16% de las docentes eligieron a) vocabulario, el 16% e) comprensión lectura, el 13% c) análisis estructural, el 13% j) otros, el 10% f) identificación de detalles narrativos relevantes, el 8% b) claves textuales, el 8% d) uso de diccionario, el 8% i) identificación de relación entre hecho de una narración, el 5% g) asociación de ideas entre los materiales y 3% h) identificación de ideas centrales y sus respectivos argumentos.



En este sentido existe una marcada destreza en vocabulario no obstante la capacidad asociativa de relacionar los textos con otros elementos e ideas se encuentra relegada desde la visión del estudiante. De aquí que pueda existir un mayor incentivo en el uso de diccionario y/o en el análisis para fortalecer la comprensión asociativa de los textos.

## **PROPUESTA**

### **4.3 Propuesta de intervención desarrollada en base al diagnóstico**

#### **4.3.1 Datos informativos**

##### **Título**

Material Didáctico-lúdico desarrollado en base a la cultura local; para el mejoramiento de la atención, comprensión y retención de la información en el proceso de enseñanza-aprendizaje

##### **Institución ejecutora**

Escuela Fiscal Mixta “Imbaya” de Tocagón

##### **Beneficiarios**

Estudiantes, docentes, padres de familia

##### **Ubicación**

Comunidad de Tocagón, parroquia rural de San Rafael de la Laguna, sector norte del cantón Otavalo, provincia de Imbabura

##### **Responsable**

Investigador: Pedro Pablo Caiza Peña

#### **4.3.2 Antecedentes de la propuesta**

La propuesta surge como consecuencia del problema de comprensión lectora detectado en las/os estudiantes de la Escuela Fiscal Mixta “Imbaya”, hecho que fue corroborado posterior al diagnóstico; tanto de los docentes del plantel, como de los estudiantes de 4to a 7mo año de Educación General Básica, en el área correspondiente a Lenguaje, Comunicación y Literatura; en donde se han detectado problemas en el desarrollo de las principales destrezas de lecto-escritura, asociación y comprensión de textos.

De acuerdo a la investigación efectuada se pudo constatar que dentro de las lecturas desarrolladas en el trabajo diario por los estudiantes, no existe el hábito de la lectura comprensiva: leen sin realizar un análisis posterior o comentario, existe una marcada falta de interés en el texto específico, el manejo de vocabulario se encuentra ausente, y no existe subrayado de las ideas principales y/o señalamiento del mensaje.

En este sentido el objeto de la actual propuesta concierne a elaboración de material lúdico-activo como: relatos, cuentos, tradiciones pertenecientes a la cultura local, mismas que permitan el mejoramiento de las destrezas de comprensión lectora.

La propuesta se sustenta como parte de la iniciativa del investigador, quien pretende aportar en el desarrollo del proceso lógico de lectura; a fin de potenciar las destrezas en los estudiantes de la Educación Intercultural Bilingüe, mismas que les permitan transformarse en entes críticos, analíticos, con desarrollo de razonamiento y retentiva.

Mediante la propuesta se conseguirá recolectar y organizar material lúdico, adecuado y oportuno para desarrollo de destrezas de comprensión lectora. Ello tomando en cuenta que la criticidad fortalece el desarrollo integral del estudiante, a la par que propugna por una participación más activa por parte de los padres y de la comunidad. Es deber de ésta última fortalecer el proceso de enseñanza aprendizaje en los niños/as, a través de la realización de actividades, juegos, etc., que ejemplifiquen situaciones cotidianas de la comunidad, satisfaciendo la curiosidad de los menores, así como la asimilación y la interpretación en un ambiente de confianza.

### **4.3.3 Justificación**

A través de la propuesta se conseguirá aplicar técnicas de comprensión lectora tales como:

- Señalar ideas principales: Elaboración del resumen, utilización de los nuevos conocimientos adquiridos.

- Reflexionar críticamente en torno al texto: Comprensión del vocabulario uso del diccionario
- Entender la trama descrita en el texto: Lectura concentrada en voz baja, desarrollo posterior de la opinión personal
- Ubicar información a lo largo del texto: Utilización y empleo del índice
- Pronunciación: Lectura grupal en voz alta
- Lectura Comprensiva: Asimilación de nuevos conocimientos.

Es necesario generar un interés verídico por la lectura de textos, relacionados con el contexto cultural y social de los estudiantes, para que estos dediquen su tiempo libre en fortalecer dichas destrezas y no lo inviertan en quehaceres domésticos, labores del campo, videojuegos, etc., actividades que muchas de las veces no aportan a su etapa de crecimiento específica y que impiden un desarrollo crítico, creativo y reflexivo.

Dicho proceso de conseguir que los niños/as desarrollen determinadas capacidades de lectura, concentración, buena comprensión lectora, ordenada, detallista, creativa, imaginativa, etc., tendrá incidencia directa en la motivación de los docentes y padres de familia, entendiendo que despierta interés y curiosidad. El mayor justificativo de la propuesta estriba en el hecho de que parte de un problema real, vívido y cotidiano dentro de una comunidad perfectamente delimitada.

Para la recopilación del material aquí presentado se ha procedido a la transcripción de relatos orales, investigación de documentos (material didáctico para el aprendizaje y afianzamiento de la lengua kichwa) además de relatos extraídos de la memoria de la gente de la comunidad a través de los adultos mayores; material que el investigador ha procedido a estructurar y esquematizar como parte de las tradiciones orales existentes.

Dentro de la comunidad y por reflejo en el mundo contemporáneo, se ha perdido la costumbre de transmitir a las nuevas generaciones las anécdotas, cuentos y tradiciones de una localidad o comunidad, hecho que puede generar el interés y la curiosidad de los niños sobre sus antepasados.

#### **4.3.4 Material didáctico**

El material elaborado tiene como objeto mejorar la comprensión lectora de los/as estudiantes, a la par que modificar el ambiente de aprendizaje para el docente, tornándolo interesante, reflexivo, analítico, crítico, imaginativo, a través de la concientización y opinión por parte del educando acerca de lo que lee.

#### **4.3.5 Objetivos**

##### **4.3.5.1 Objetivo general**

Desarrollar material didáctico de destrezas de comprensión lectora para niños/as de 4to a 7mo año de Educación General Básica en el Área de Lenguaje y Comunicación.

##### **4.3.5.2 Objetivos específicos**

- Aportar al área docente mediante el uso de material didáctico en el desarrollo de destrezas de comprensión lectora.
- Incentivar la lectura mediante el rescate de cuentos, relatos y tradiciones orales propios de la comunidad
- Aplicación de las destrezas fundamentales propuestas por el Ministerio de Educación a la lectura de tradiciones orales transcritas de la comunidad.

- Valorar el desempeño alcanzado, mediante técnicas de evaluación a estudiantes, esquema situado al final de cada relato y/o cuento

#### **4.3.6 Análisis de factibilidad**

La factibilidad de la propuesta se sustenta en base al modelo de destrezas y estrategias metodológicas impuestas por la investigación, a la par que el costo logístico y económico ha sido costeadado por el estudiante investigador, el lugar de desarrollo del estudio se efectuó dentro del ambiente comunitario.

Para la difusión y socialización de la propuesta la institución educativa Cecib Imbaya, prestará las instalaciones dentro del desarrollo de talleres, charlas, para grupos de estudiantes, padres de familia y docentes.

#### **4.3.7 Metodología**

Para el desarrollo de la propuesta se considerará la metodología de tipo inductivo-deductivo toda vez que se parte de datos particulares (diagnóstico escuela “Imbaya”) para elaborar material didáctico de tipo general; en el desarrollo de la comprensión lectora, aplicable a todos los estudiantes de 4to a 7mo de Educación Intercultural Bilingüe

Cabe tener en cuenta que el problema de comprensión lectora en los estudiantes objeto de la investigación (Escuela Cecib Imbaya), fue detectado mediante control de lectura y posterior a la aplicación de entrevistas y encuestas dirigidas a docentes y estudiantes de la institución.

#### **4.3.8 Clasificación de los cuentos**

Dentro de la tradición kichwa de la comunidad de Tocagón, es posible encontrar una gran variedad de relatos, tradiciones orales, cuentos, etc., mismos que narran las

vivencias, orígenes de seres mitológicos de diversa índole para lo cual se ha procedido a su diferenciación en:

- Relatos, cuentos antropomórficos, tratan del aparecimiento de seres con apariencia humana: los corazas, los pendoneros, el aya uma, la chificha, el choza longo, el atshingo, el aya, etc.
- Relatos, cuentos fitomórficos, refieren al aparecimiento y origen de entidades de orden vegetal: la leyenda del lechero, la leyenda de tsawar mishqui, maíz, frejol, chochos capulí.
- Relatos, cuentos zoomórficos, mencionan el origen y enseñanzas de los animales: caracol, lobo, conejo, cerdo, perro, gato, gallo, cóndor, etc.
- Relatos, cuentos ictiomórficos tratan del aparecimiento, enseñanzas de entidades y seres de orden natural y mineral; lagunas, cerros, cimas, etc.

Los cuentos de la tradición kichwa poseen una estructura narrativa en función de un consejo, moraleja y/o mensaje, entendiendo que se trata de relatos que no se desarrollan en un contexto de tiempo determinado y por tanto no son cuantificables. Respecto a la Comunidad de San Rafael existen dos relatos considerados los más relevantes: *el coraza* y *los pendoneros*.

## *Cuentos Antropomórficos*

### *El Coraza*

*Narrador: Alfonso Cachímuel*

*Lugar: Comunidad de Tocagón, San Rafael (Imbabura)*

Se dice que en este sector, en todo lo que es villagrapugro, donde hoy se construyó la vía panamericana, había un trayecto que nacía de la quebrada, atravesaba la parroquia y la comunidad de Tocagón llegando hasta nodo de la Mojanda. Allí existió un antiguo asentamiento Otavalo, lugar que servía de centro de adoración y templo divino (hoy en día está destruido en un 80%) allí se erigía el antiguo templo de Villagrapugro, y que hoy en día se ha convertido en cancha deportiva.

Esa tola o lugar sagrado, es justamente un centro de adoración, centro de divinidad, en un tiempo le decían capilla pamba, éste era un centro en

donde se elaboraba armamento, utilizando la obsidiana. Es justamente por ello que aquí, en el estadio de Tocagón; se observan restos de obsidiana e incluso restos de vasija, porque también era un centro de alfarería. Es por ello que allá arriba, en la parte alta de Tocagón; se escribió en las piedras, son los llamados petroglifos, de los que aun hoy no se conoce el significado.

En aquellos tiempos existió un personaje llamado Coraza, el término no tiene relación con la coraza española; a la que los antropólogos, los estudiosos mestizos, describen como capa de protección. Se sabe que los españoles, tenían escudos



corazas de lucha como los romanos. Pero aquí, Coraza viene de kuraca (señor), por ello al cerro de los de arriba se le dice kuracan loma.

Aquí en Tocagón, había una festividad incluso más antigua que la llegada de los incas y españoles, según algunos cálculos va mucho más allá de los 500 años. En aquella festividad había un sacerdote y un guerrero que presidía los ritos; ese era el kuraca. Personaje milenario, anterior a los señores y gobierno de los Incas, él tenía su propia forma de gobierno, se le llamaba el curacazgo.

Otavalo era el reino del Coraza, personaje realmente poderoso y mítico, ¿han escuchado hablar de los faraones?, ¿los reyes de Israel les son conocidos?, ¿Salomón y David significan algo?, pues aquí el Coraza no les pedía favor. Sépanlo bien, en nuestra lengua; *Ku* es Dios, y

*Raja* altura o *jaca* o *Kuraja* o Coraza como le llaman hoy.

Él era un personaje de altura, un gran jefe y señor. Se cuenta que solía estar ataviado con un traje especial, solían verlo coronado de oro y plata, desde la cabeza hasta los pies; vestimenta blanca muy propia de los indios. Lo cierto es que no se sabe a qué edad, pero apareció el Curaca aquí en el antiguo Otavallo.

Existen muchas leyendas; se dice que dominaba de un sector a otro, pero no lo hacía a sangre y fuego, él lo hacía a través de la amistad y la armonía ¿sangre y fuego? ese siempre será el último recurso. A él le gustaban las alianzas, matrimonio entre los de arriba y los de abajo, entre los de abajo con los de arriba. Donde se unía una familia allí se formaba un curaca.

El Curaca es un personaje antiguo, él no solo tenía poder económico, el Curaca era quien tenía mayor fuerza en la mente y

el cuerpo. Se dice que existió uno, un Curcaca entre los curacas, elegido por los otros; se lo homenajeaba. El Curaca mayor.

Las crónicas como Gamboa así lo describían: *“...cargado en andas, el Coraza entraba, precedido de Loa o un Araguiyo, porque Loa es el nombre que le dan los españoles al que daba poemas. El Araguiyo como un paje le daba recitaciones y los pajes como soldados lo acompañaban, le daban la bienvenida”*

Coraza venía acompañado de Huarmi Coraza, se cuenta que era un cortejo de 12 mujeres, 6 a cada lado. Ellas vestían igualmente de blanco, blanco la bayeta, anaco blanco y sandalias de oro

Coraza solía vestir también con plumas, plumas de papagayo venido del oriente, se dice que lo veían vestido de oro “bañado hasta los dientes” pues él era un personaje sagrado y por tanto se lo homenajeaba. En su honor bebían un licor típico de esta zona, bebían Tocagón.

Los lingüistas suelen analizar el término: *To* viene de *Toca* y *Toca* en Kichwa es saliva, *Gónes* nombre de Dios, ¡apunchik! , ¡achi taita!, ellos bebían Tocagón en tu honor, ellos bebían la saliva de Dios.

Hoy en día como ustedes se bañan en las vertientes del lago Mojanda, en las vertientes sagradas de Tocagón, así se bañaba por aquel entonces el Coraza.

## *Los Pendoneros*

*Narrador: Alfonso Cachímuel*

*Lugar: Comunidad de Tocagon, San Rafael (Imbabura)*

Se cuenta que había llegado el tiempo de la siembra, era finales de Agosto o septiembre, era época de Curaca, la fiesta y los ritos del paukar o el florecimiento... porque lo celebraban hombres jóvenes cada cual con su bandera cada cual con su wipala

Ser un Wipalayo siempre fue un honor, puesto que se podía elegir sólo uno por cada color, y eran 13, como las 13 lunas del mes, pero hoy en día estos bailarines, estos pendoneros son 12

Ellos bailan, ellos bailaban como un zigzag, porque la wipala no siempre fue cuadrada, la bandera era como una

pirámide, y los palos de chonta no eran cualquier clase de palo, el asta era de oriente, los banderines de tela de alpaca o de llamingo, por aquí no había llamas.

12 banderines jóvenes de 15 a 21 años; según Gamboa (Historiador griego), éstos pendoneros generalmente bailaban en el mes de marzo, en el mes de la curaca, porque aquí no había un año de 12 meses, aquí existió un calendario de 13, uno exacto, por ello los pendoneros bailan, para celebrar en la época actual la Curaca, los pendoneros aun existen, los pendoneros no son un cuento ni una historia

## *EL CHOZA LONGO*

*Narrador: Juan Manuel Quílumbaquí*

*Lugar: Comunidad de Tocagon, San Rafael (Imbaura)*

Cierto día, un hombre solitario de apariencia humilde caminaba por las riberas de un riachuelo, lugar muy fresco y natural, poblado de grandes y pequeños árboles, tejidos de bejucos y malezas. ¡De pronto!, apareció un hombre de baja estatura, tan pequeño que se perdía entre el verdor de las hojas, y que permanecía parado sobre la rama de un árbol frondoso.

El hombre invadido por el miedo, tembloroso todo su cuerpo, muy despacio y con curiosidad interior, se acercó para mirar detalladamente a este personaje. Pero al menor parpadeo como por arte de magia, perdió su conciencia y se desplomó en el suelo. Semiconsciente, se dio cuenta de que alguien lo llevaba cargado

sobre sus hombros sin destino conocido.

Al recuperar el conocimiento, se dio cuenta de que su cuerpo reposaba en un lugar tenebroso, similar a una caverna. En ese instante no sabía si anochecía o amanecía. Sin embargo el hombre, atontado en su pensamiento, se levantó y empezó a caminar intentando salir de aquel sitio.

Al ingresar por uno de los laberintos de la cueva, se encontró con muchas calaveras y vestimentas en mal estado, hecho que le causó mucho temor. Perdido en aquel lugar, continuó de forma desesperada la búsqueda de una salida, pero a medio camino tropezó con una variedad de trajes finos que se

suponía eran vestimentas del Chuzalongo y de su familia.

Con pasos lentos y precavidos ingresó por uno de los últimos tramos de la caverna y, con su mirada fija, estaba muy atento a todo lo que pasaba a su alrededor, dándose cuenta de que nadie estaba allí. Entonces se escucharon voces y apareció una gran multitud de hombres y mujeres de todas las etnias y culturas, de estatura pequeña, vestidos con ropa fina de colores vivos y claros.

La disciplina de silencio imperaba ahí y apareció de pronto el jefe, un hombre más pequeño que los demás quien demostraba ante los suyos ser enérgico, pero atento y vivaz.. . Era nada más y nada menos que el Chuzalongo; el mismo ser diminuto que le había llevado a la cueva en contra de su voluntad.

Sin otra opción el hombre, asustado y temeroso a la vez, se acercó a la multitud presente, para tratar de conquistar la amistad de todas aquellas personas y familias de esa nueva realidad que estaba viviendo. Con voluntad y esfuerzo se fue ganando la confianza del Chuzalongo, ya que no era fácil tener una conversación con el líder de ese mundo sobrenatural.

Pasaron los días en la cueva, e hombre buscó el momento oportuno y finalmente pudo dialogar con el Chuzalongo con el fin de convencerlo de que le permitiera salir del lugar. Cuando lo consiguió, su salida fue condicionada con varias advertencias:

-Para escapar de este laberinto tienes que cruzar por doce puertas de doce cuartos; estas puertas tienen llaves de piedra y aldabas de madera, y la última de ellas es muy grande, como un

portón de madera, y está cubierto de espesa vegetación.

El Chuzalongo explicó también que cada uno de los cuartos había algo sagrado, que era el manjar de los dioses (Los seres sobrenaturales) la misma que consistía en cuyes y pollos asados, huevos cocidos y papas al carbón.

Dijo además:

-Si por casualidad coges algo de esta comida, te dará mal aire en uno de tus testículos.

Y como si fuera poco, también le prohibió divulgar a los suyos todo lo visto durante su permanencia en este mundo sobrenatural. Con voz arrogante sentenció al final:

-Si cumples con lo que te he pedido, tendrás benevolencia en el mundo terrenal, caso contrario afrontarás la fatalidad de la muerte.

El sumiso hombre aceptó alegremente las indicaciones del Chuzalongo. Recorrió el trayecto indicado y comprobó la realidad de todo lo que le había dicho. Con sorpresa, vio que la paloma blanca volaba por todas las cavernas y se tranquilizó. Al mismo tiempo que observaba a esta ave solitaria, escuchó voces sollozantes y tristes de niños y personas mayores, lo que le causó temor, porque en estos lugares reinaba la eterna soledad. Sin embargo, el hombre, armado de valor, superó la tensión y la duda hasta lograr salir de la cueva, para reencontrarse con la realidad del mundo exterior.

Cuando volvió a ver la luz fuera de la caverna, juró que jamás conversaría con nadie sobre lo que había experimentado.

Mantuvo hasta sus últimos días en secreto todo lo que había visto en el mundo oscuro del Chuzalongo. Una vez vivido el hecho fabuloso y sobrenatural, la

forma de vida de éste hombre  
humilde cambió,  
transformándose en una persona  
sabia con mucha suerte y  
fortuna; por lo que era visitado  
constantemente por todos sus

amigos que lo conocían y  
compartían su vecindad.

*“Nunca cuentes lo que tú has  
visto o has escuchado de los  
demás, conserva el secreto para  
ti mismo”*

## *HISTORIA DE UN HOMBRE GIGANTE*

*Narrador: Dolores Vasquez*

*Lugar: Comunidad de Tocagón, San Rafael (Imbabura)*

En tiempos muy remotos había un hombre tan alto que, incluso al caminar, tenía que agacharse para no topar el cielo. Aquel gigante, un día decidió recorrer todas las lagunas de la tierra para ver cuáles eran grandes y cuáles pequeñas.

Una vez que había visitado todas, llegó junto al Imbabura; quiso buscar la laguna más profunda.

Llegó primero a Mojanda, y al poner sus pies en las aguas apenas si se mojó. Desilusionado, se encaminó a Cuicocha; sin embargo, también aquí el agua apenas llegó a cubrirle los pies.

Molesto, mientras seguía su búsqueda se preguntaba:

-¿En qué lugar encontraré una laguna lo suficientemente profunda?

Fue a Yaguarcocha, ante la cual sintió un ligero temor, más, al ingresar en esta laguna, las aguas tan sólo le llegaron hasta los tobillos.

En la laguna de San Pablo se atemorizó un poco más y entró cauteloso en ella; sin embargo, las aguas tampoco llegaron a la altura que él esperaba.

Continuó su peregrinaje, y en el camino preguntaba a las personas por una laguna más honda para él, pensando con irónico sarcasmo, en que no existía una laguna así.

Llegó atrás del Imbabura y vio una laguna muy pequeña, llamada Cóndor Cocha.



Despectivamente pensó que aquella no podría cubrirle más que las anteriores, sin embargo, la gente de sus alrededores vivía atemorizada por su profundidad. Cuando el gigante penetró en sus aguas, se encontró con la sorpresa de que comenzó a hundirse en ellas. Desesperado, apoyó sus gigantescas manos en

uno de los flancos del Padre Imbabura, donde existía una enorme piedra, a la que se agarró con tal fuerza que ésta se desprendió, dejando un enorme orificio que aún hoy existe y se lo puede ver desde el sector de la laguna de Cajas.

*Cuentos Ictiomórficos*  
*Narrador: Dolores Vasquez*

*Lugar: Comunidad de Tocagón, San Rafael, (Imbabura)*

***IDILIOS DEL MONTE IMBABURA***

En tiempos antiguos, cuando el Imbabura era aun adolescente, trabó amistad con los jóvenes y las jóvenes montes de su alrededor. Unos y otros recorrían esas tierras visitándose mutuamente. En una de sus múltiples andanzas, el joven Imbabura se encontró con una muchacha montaña que tenía por nombre Cotacachi. Al verla, el joven Imbabura se sintió embargado de una indescriptible felicidad y decidió conquistarla para sí.

Creció una gran amistad entre el joven Imbabura y la joven Cotacachi. Siempre se les veía pasear juntos por los campos, contemplando las bellezas de la naturaleza. Hasta que, un día, él le dijo a ella:

-Deseo hacerte mi esposa.

Proposición a la cual ella contestó afirmativamente diciéndole:

-Yo también quiero que tú seas mi esposo.

Después de esto, el Imbabura, cuando iba a visitar a la joven prometida, le llevaba de regalo un poquito de la escasa nieve de su cumbre, y a su vez, ella le retribuía con la nieve de su propia cima.

Los dos montes se unieron y como fruto de esa unión apareció junto a la joven Cotacachi un pequeño monte al que llamó Yana Urco.

Con el pasar del tiempo, el Imbabura, ya cargado de años, empezó a sentir unos dolores de

cabeza que le duraban días de días. Como consecuencia de eso, su cabeza se fue cubriendo de

nubes blancas que, poco a poco, encanecieron su cima.

## *LEYENDA DE IMBACOCCHA*

*Moya, R. & Jara, F.*

### *Taruka la venada. Literatura oral kichwa*

Antes, hace mucho tiempo, en la región de Otavalo, cuentan que había un lago muy grande. Se llamaba Imbacochoa. Vamos a referir cómo brotó el agua y creció el lago.

En el sitio de la laguna, que ahora se llama San Pablo, no había ninguna mancha de agua, solamente las tierras de una hacienda. Donde la tierra se abría en llanura, un gran camino la surcaba.

Era un día que el Padre Sol abrasaba con calor de lumbre: en lo alto del cielo irradiaba su luz inflamando el vacío. Una mocita iba por el largo camino de la hacienda con una tinaja a cuestas encargada por su madre. El sol ardía implacable y agobiante. La

mocita se sentó en un apoyo a descansar: colocó la tinaja y a su costado, en la tierra, hasta tomar aliento. De pronto se volvió y miró que el centro mismo de la tinaja el agua brotaba a borbotones.

Asustada se levantó de un salto. El agua aumentaba en la tinaja y la desbordaba. La jovencita abandonó el recipiente y corrió a donde su madre para contarle lo sucedido.

Cuando regresó con ella, el tiempo y el agua habían formado ya un gran charco que crecía y crecía.

Cuando la tierra de la hacienda estuvo cubierta por el agua, las dos mujeres huyeron.

Desde la altura observaron cómo la laguna continuaba extendiéndose hasta que todo quedó inundado.

Desde entonces existe el lago Imbacochoa, que hoy, en lengua ajena, se llama “San Pablo”

## *EL SOL Y EL VIENTO*

*Moya, R. & Jara, F.*

### *Taruka la venada. Literatura oral kichwa*

Un día se encontraron el Sol y el viento. Los dos comenzaron a hacer gala de sus poderes.

El primero dijo:

- Yo soy superior por que hago madurar los frutos. Caliento a los niños y a todos los hombres.

El viento replicó:

- Yo valgo más puesto que soy el responsable del movimiento de grandes molinos e incluso de inmensas lagunas.

En el curso del diálogo, el Sol le propuso al Viento:

¡Hagamos una prueba, para ver quién vale más!

- Está bien, replicó el viento.

Así las cosas, el sol dijo:

-Un hombre puesto un gran poncho camina por ese sendero. Escojámoslo para la prueba. ¡Veamos cuál de los dos es más bueno, quitándole el poncho de encima!

Al viento le pareció muy bien e incluso él mismo pidió que se le permitiera intentarlo en primer lugar.

El Viento, levantando un terrible huracán, trato de arrebatar el poncho al caminante. Sin embargo, éste se agarró fuertemente al poncho; el Viento no pudo sacárselo.

- No puedo hacerlo- dijo el Viento- ¡Hazlo tú!

El Sol, por su parte, se sonrió y comenzó a lanzar sus rayos ardientes sobre el caminante. El hombre, medio muerto de calor, tuvo que sacarse el poncho.

De este modo el sol ganó al Viento.

## *Cuentos Zoomórficos*

*Narrador: Dolores Vasquez*

### *Caracol y el lobo*

Dicen que en cierta ocasión el caracolito chiquito (Choro), y el Lobo; se han encontrado un día por las cercanías de este sector de Tocagón, y el Choro desafía al Lobo, le dice:

-Sabes qué tío Lobo yo te gano en una carrera, desde este lago hasta la laguna de Yahuarcocha, ahora que dices apuestas o no, que yo te gano tío Lobo-

Ante el desafío del animal pequeñito el Lobo se ríe, y acepta ante tanto insistir del caracol. Fijaron entonces el premio, el cual consistía en ganar toda la Comarca de los Lobos. Aquella noche el caracolcito no durmió, de camino a casa se encontró con otros amigos, uno

de ellos viéndolo asustado, le dijo ven te invito a una reunión a la casa comunal.

Según se cuenta se juntaron los caracoles toda la noche, el caracol les empezó a relatar que había realizado una apuesta y todos le facilitaron. Nadie se burlaba de él, por el contrario todos le felicitaban. En ese momento un caracolito menor le preguntó:

-Pero cómo, si nosotros somos babosos, nosotros somos lentos ¿cómo vamos a ganar al lobo?-

Según se cuenta aquella noche los caracolitos se organizaron muy bien, como eran miles y todos iguales, se instalaron en el

trayecto haciendo adelantos durante toda la noche hasta llegar a la meta, todos se ubicaron en un lugar estratégico.

Al día siguiente en el momento que empezaba la carrera, cuando el Lobo ya se reía, y gritaba

-¡Ya te gane, ya te gane!-

Más adelante aparecía el caracol diciéndole – ¡Aquí estoy, aquí estoy!

Resulta que adelante hay un caracol adelantando, todos ya conversados, entonces el caracolito dice -Aquí estoy, ¿porque no te apuras?- el Lobo asustado seguía el trayecto.

Desde la noche anterior, antes que inicie la competencia los caracoles conversaron, se organizaron y planificaron, ubicándose a lo largo del trayecto. Al finalizar la carrera ganaron la apuesta.

Algunos cuentan que el Lobo cerca ya del lago y cansado de tanto correr se reventó la hiel y murió. El caracol salió ganando. **Ésta leyenda enseña que es bueno organizarse, conversar, planificar y no se debe estar confiado.**



## *EL CONEJO VALIENTE*

*Narrador: Dolores Vasquez*

Había un conejito muy valiente.

Una vez se encontró con su tío lobo a quien la había dicho:

-¿Hacia dónde se camina, tío lobo?-

El lobo respondió así:

-Voy hacia aquel pueblo...-

-¿Sí? Yo también voy hacia allá tío, dijo el conejo.-

Mientras pensaba, así habló el conejo al lobo:

-Tío, vaya usted por ahí y yo iré por aquí y apostemos quién llega primero- dijo.

De esta manera, rápidamente habían partido. El lobo bordeando las zanjas, mientras que el conejo las saltaba todas.

El lobo mientras tanto así pensaba: “Sé que ahora le voy

ganar”, “Yo corriendo más rápido, haré todo lo posible para llegar primero”.

Ya llegando al pueblo, “por fin le he ganado”, estaba pensando el lobo.

Al llegar vio que el conejo ya había estado ahí.

Con pena así le dijo:

-¡Qué caramba! Ya estás aquí...-

El conejo había replicado:

-Yo mismo, yo, yo en persona llegué-. Entonces, a causa de tan terrible enojo, reventándosele la hiel el lobo murió, al tiempo que decía: “Esa insignificancia me va a hacer tanta burla.” Desde entonces el conejo ha sido siempre muy valiente.

## UMA TOLLO

*Narrador: Dolores Vasquez*

Esto era así cuando había nacido mi hijo llamado José de dos semanas, donde mi mamita y mi papito dijo nuero vamos y llevaron a Jitumba para traer maíz, mi esposo con dos semanas de haber dado la luz si fue dejando a Jitumba, en eso llegaron dos mujeres no se dé donde seria, pero mi suegra sabia curar, donde las señoras habían venido para que le realice la cura, en eso mi suegra con dos semanas de haber dado la luz, dijo: me mandó usted ya sabe cómo su esposo sabe recolectar las hojas de las plantas medicinales, como el varón recolecta ya sabe, igualmente así mismo que recolecte me dijo y me mandó, de ahí me fue llevando mi perrito pequeño de color amarillo vaya nomas que nosotras le cuidaremos y dejando mi bebe me fui.

Cuando me dijo que dejando vaya nomas, había tostadito con la alverja cogiendo y amarrando en una telita me fui, ya cuando fui dejando ya por arriba, en las quebrada de Puendoju Pukyo, recolectaba mi esposo como: cebolla del monte que hay y es similar a la cebolla de nuestra comunidad que esa cebolla también tiene que traer, y otras plantas medicinales también tiene que traer tres hojitas, tres hojitas hasta que se haga un montón, diciendo así me mandó, por eso me fui ya caminando, caminando por los pajonales llegue a Puendojo Jaka.

Me subí colgándome de pajonales que había en esa quebrada, ya una vez que estaba arriba recolecté las cebollitas y masho y papas que también es similar a la papa de la comunidad, pero la papa no hay, solo hay las hojas, de igual

manera el masho, de suerte nomás puede encontrar, pero lanchaditos, por eso me mandó hasta el cerro mismo, pero me fue a traer primero esos y luego después me sale caminando a una loma donde sabías sentarse el águila, así recolectando poco a poco llegué a la loma donde se sentaba la águila pequeña, así, después me bajé a una vertiente recogiendo manojito a manojito me vine cargando, y así entré ya por atrás por los pajonales negros ya comiendo tostadito también poquito a poquito comiendo en distancia ya que estuve bajándome colgándome, en eso escucho no más las conversaciones de mestizos en sonido alto – alto conversan en eso de que conversaban yo pensé que estarán caminando en esas lomas de pajonales o que estarán caminando en Cualchivo, pero los mestizos no aparecen.

Si los mestizos están aquí viendo que estoy solita me vendrán a

violar que aquí no hay quien me defienda o mezquinar pensando eso estuve caminando vi bien-bien, cuando el viento movía a eucalipto a mi dirección conversaba como si fuera a mi lado o que como se fuera que ya sube por pendiente nomás por abajito, en eso como que ya viene, como que ya está caminando a mi lado nomas estaba, pensando eso con miedo-miedo tostadito que lleve lo guarde y me puse a conversar con mi perrito diciendo de que los mestizos están aquí y que están caminando que regresemos nomas rápido, pero también me fue siguiendo por la quebrada a recolectar arriba del vertiente para recolectar papa, masho y regresé.

En eso cuando me regresé, recogiendo, recogiendo nuevamente las hojitas de las plantas llegué donde había dejado un atado, ahí haciendo nuevamente un atado bajé hasta

dentro de un potrero negro, ya cunado me baje a ese potrero negro nuevamente escucho muchas conversaciones, que miedo tal vez será los que cazan pájaros esos mestizos, tal vez los que cazan conejo serán esos mestizos y pensando, y también ya está anocheciendo, ya los que pastan oveja, los que pastan los cerdos también ahora ya han regresado ya no hay nadie, que yo solita me he quedada aquí pensando hasta mi sangre me paralizó, y también estuvo así como con este atado grande que me cargué, así sin poder caminé hasta la loma de Rumitola, ya saliendo allá me regresé a ver pero no aparecía nada, ya llegando a Pucya Loma hasta mi corazoncito también se tranquilizó.

De ahí llegué a la casa, en la casita a lo que llegué me dicen que todavía no han cocinado, ahí me dicen que en la otra casita ya han de estar cocinando tu

hermanita que sin sentarse vaya nomás cargándose al bebe, hija me dijo, en la otra casita su hermanita ha de estar solita ha de estar esperando, sin poder dormir solita ha de llorar que vaya nomás para que duerma con su hermanita, cuando me dijo eso yo me fui cargando a mi hijito, me fui nomás ya de bien de noche llegué, ya llegando a la casa de mi hermana arriba han estado cocinando uca amarillo, uca negro y con papas gruesas así seco nomas estamos cocinando hermanita venga venga hermanita me dijo y me llevó hasta adentro donde está cerca del fuego, ya cuando yo llegué ya han estado cocinado botando la agüita llamo para comer toditos, así las dositas sentadas cerca de la mama comimos y así nos fuimos a dormir.

Ya así estando dormida me ha estado doliendo fuertísimo nomas mi barriguita y ha estado

enflando, ni dormir no he estado pudiendo, ni acostarme recto no he estado pudiendo así como que se va a reventar nomas como una piedra ha estado mi barriguita, y hasta me ha estado dando ganas de vomitar, ahí ya me ha estado dando las ganas de ir a orinar de ahí, a mi bebe despacio nomas dejando cubriendo bien con la cobija, así despacio no más me fui para fuera al patio estando ya afuera donde estará las ganas de hacer la necesidades, mi barriguita se vuelve como una caja, ni pararme recta podía, ya me agachaba más y más como que ya me iba a morir nomás ahí estuve un rato, así ahí moviéndome hasta eso me bebe también empieza a llorar, ya cuando lloró mi hermanita salió y me dijo Doloko que pasa bebe está llorando, que pasa me preguntó, me duele mi barriguita ya que está muy dura y que me duela mucho, tengo ganas de vomitar, ni pararme bien no puedo le dije, ahí me dijo no

tienes las ganas de orinar como sea entre para adentro me dijo: que tristeza de bebe está llorando, ahí como que va a morir nomas poco a poquito de rodilla llegué a la cama para acostarme. Mi mamá hermanita orinando- orinando sacando mamachumpi, hasta soplando- soplando con soga de cuero para las vacas sacando azotando, sacando pajonales y pegando hasta con trapos pegando saco esa mala aire realizo la limpieza.

Después de realizar la limpieza boto la limpieza realizada, con los ojitos que voy a morir dijo que había visto mi hermanita, mi hermanita después de haber realizado la limpieza a mí me puso dentro de la cobija bien-bien de ahí por la puerta dice que un mestizo entro nomas dijo, que ha estado puesto la gorra y que entre nomas al cuarto, que miedo-que miedo que es eso Doloko hermanita con que estaba caminando, que miedo- que

miedo que está queriendo entrar nomas a la casa, de ahí con la sogá para los toros con todas las fuerzas le castigo tsanpik-tsanpik castigando, nuevamente con la orina soplando, así castigando con mamachunpi, así castigando diciendo: monstro, diablo de donde diablo es que aquí no quiero verte en mi casa que estas entrando, donde vives, si en las quebradas vives y en que vives que regreses a ese mismo lugar, en su lugar que es la quebrada diciendo pego, mi hermanita así hablando castigo tsanpik- tsanpik estaba castigando.

Así me había visto. En Cualchivo Morillopa donde

había bastante eucalipto, así después cuando le avisé me dijo que una cabeza de un mestizo, ya por lo que estaba robando seguidamente el eucalipto arriba en la punta de eucalipto dicen que ha estado amarrado una uma tollo.

Así cuando el viento hacía pajonales de la loma como que ya estaba cerca como que estaba abajito, como que me va a coger nomas estaba conversando, así en las horas del descanso casi me morí, nada- nada dinero me regaló las tías y mi suegra también me mandó así cuerpo tierno de recién haber dado la luz, así casi casi me morí.

## *Cuentos Fitomórficos*

### *ORIGEN DEL LOCRO DE PAPAS*

Había una vez una pareja que no tenía hijos. Un día salieron a trabajar y mientras tanto entró a la casa una curiyinga, se alejó volando y se posó encima de la casa.

La pareja se preguntó:

-¿Quién cocinaría aquí?

Comamos. Ojala no nos suceda nada-.

Al segundo día, decidieron esconderse para ver quién venía

a cocinar. La curiyinga entró volando a la casa y se sentò en el filo de la olla. Cuando la pareja salió con intención de atraparla, la asustada curiyinga puso un huevo en la olla.

A partir de ese dia tenemos el locro de papas.

## *ORIGEN DEL ARCO IRIS*

Se dice que tres bellas gotitas de lluvia, esperando crecer habitaban en las nubes, hasta que un día, llevadas por la curiosidad, quisieron visitar la tierra.

Ya la vida en las nubes era insoportable puesto que allí también el Señor Viento moraba.

La gotita mayor, acudió al Señor Viento y le dijo:

-Quiero una misión.

El Viento, estruendosamente replicó:

-¿Quién eres? ¿Qué quieres?

La gotita asustada exclamo:

-Señor Viento, quiero conocer la tierra.

El viento sopló y la gotita se sintió impulsada hacia la tierra.

En medio de su viaje se preguntaba a si misma: -¿Qué

voy a hacer allí? –Estando inmersa en estos pensamientos, el momento menos pensado, cayó sobre una hermosa flor.

La flor estaba llena de júbilo por la visita de la gotita y le dijo:

Señora Gotita, tu visita me alegra. Contigo, las semillas de nuestras flores reverdecerán.

La gotita se sintió inmensamente feliz por haber apagado la sed de la flor y el viento compartió su alegría por la buena obra realizada.

La gotita mediana también quiso partir:

-Como la otra gotita, ¡quiero viajar!

Repentinamente, impulsada por el viento, cayó a la tierra sobre la sucia carita de un niño y la lavó. El Señor Viento nuevamente se llenó de complacencia por lo realizado.



La más diminuta de las tres gotitas se había quedado entre las nubes, pero estando ya por caer, el señor Sol la miró y le dijo:

voy a convertir en un hermoso arco iris. Te pondré fuego y serás los hermosos amarillo, azul, verde...le dijo.

-Espera pequeña gotita. Te necesito en el alto del cielo. Te

## *Cuentos en Kichwa*

### *ÑAWPARIMAY PAKASHKAKUNAMANTA.*

#### *CURAZAMANTA*

##### *El Coraza*

...Shinami kay ayllullaktapi, apunchiktak mañaykunata  
kay tukuylla raruk pushtumi karka,  
Villagrapugrunishkapi, (shinapash kunanka  
shinapash kunanka kay ashtakatapacha tukuchiskami  
antawakuna purina kan) chaypi ñaupapacha  
ñankunatami rurashka, wakcha karayta  
tyarkami shinallatak shuk rukakpushtumi karka,  
wayku kay ishkantin ayllu shinapash kunanpika  
llaktakunata yallikun kay wamprakuna, ruku  
Tocagonnishka, shinallata mashikuna runpawan  
kay ushilla kumarka pukllana pampatami  
ayllullaktata ashta urcucucha rurashka kan.  
nishka kanan. Kaypimi Kay urkupi mañaykunata  
ashtawankari ñaupapacha ruranaka, chawpipipachami  
Otavalonishka runakunaka karka, shinallatak llakunapak  
tyarkakuna, kaypika chawpi pampaka nishaka  
ashtawankari shinallatak karkami capilla pamba,  
ruranmi karka wakcha karay shinapash kay capilla  
kunata, shinallatak chawpipampapika

rurankunami karka kay  
 makanakun rumikunata,  
 chaymantami kay rumpawan  
 pukllana pampapika ashtaka  
 puchurishka yana rumiku  
 tarinchi shinapash  
 ashtawankari allpa  
 mankakunata, kay  
 chawpipini tukuylla  
 minishtirishkakunata  
 rurankuna karka.  
 Chaymantami ashtawankari  
 kay kawa Tocagonpika  
 rikurishkami kan rumikunapi  
 killkashkakuna, shinapash  
 kunankaman mana  
 yachaypakchu kan kay  
 killkashkakunapa imata  
 rikuchikukta.  
 Shinapash ñaupa pachapika  
 tyarkami shuk Curaza nishka  
 runa, shinpash kay shimika  
 mana kay karu llakta  
 españolmarkakuna  
 imanikuyta charirkachu;

ashtawankari kay yachak  
 allpakunamanta, shinallatak  
 yachakukkuna nishkami kan  
 kayka shuk tapanakmi kan  
 nishpa.

Shinapash yachanchimi kay  
 españolkunaka charirkami  
 shuk (corazas) kay  
 romanishka ayllu  
 llaktakunawan  
 makanakunkapak. Shinapash  
 kaymanka shamunmi  
 kurakawan, chaymantami  
 kay kawa urkuman  
 tyakunataka nin kuraka  
 uchilla urku.

Kay ñaupa pachakunapika  
 ninmi kay tocagon ayllu  
 llaktapika tyashkami nin  
 raymi ruraykuna manarak  
 inkakupash, españolkunapsh  
 shamuy urakunallatak,  
 shinapash wakin nikunaka  
 ninmi picha patsak

watakunatapash yallinmi  
 nishpa. Kay raymikunapika  
 tyashka nin shuk  
 apunchikmanta rinak apuk,  
 shinallatk shu  
 makanakumanta apuk  
 paykunami kay  
 ruraykunataka  
 kallarichikkuna karka;  
 chaymi kuraka nishka karka,  
 ashtawan ñaupapacha nisha  
 runami karka, ñaupak  
 inkakunapak pushak apuk,  
 payka charirkami pay  
 imashinapa ñaupaman  
 apanatak, chaymantami  
 paytaka shutichirka  
 kurakashhu nishpa.

Otavaloka kay kurazapak  
 puchakmi karka, shinapash  
 kay runaka ninan ushayta  
 karikmi karka ¿kaykunaka  
 karkami shuk faraón  
 runakuna shina?, ¿kay Israel

llaktata pushak apukuna  
 shina?, ¿kay Salomon  
 shinallatak David  
 shinakuna?, kaypika  
 kurazaka mana pitapash  
 mañanchu karka, yachaychi  
 ashtawankari ñukanchik  
 shimipika; Ku karkami  
 Apunchik, shinallatak Raha  
 Hatun nishkami karka,  
 shinallatak (haka u kuraha)  
 kaykunatami kunanpika  
 kurazanishpa riksinkunchi.

Shinapash payka karkami  
 kawa urkumanta runa, shuk  
 hatun pushak, allí nishka  
 runa. Shinallatak ninmi kay  
 runaka ashtawankari shuk  
 allipacha churanatak  
 churashkami kashkanin,  
 ashtawankari payka shuk  
 kury nishkakunatapash  
 churashkami kashka nin,  
 kullkikunatapash paypa

tukuylla runa ukupy  
 umamanta kallarishpa ura  
 chakikamanmi kashka min;  
 shinallatak shuk yurak  
 kuyaylla churanata  
 churashkami kashka nin kay  
 ñukanchikpapacha  
 churanakunata. Mana  
 yachaypakchu kanchu ima  
 watakunapi rikurishkata kay  
 Kuraka nishkakuna  
 ñaupapacha Otavalinishkapi.

Ashtawankari shuk  
 rimaykunaka ninmi; ñaupapacha  
 pachaka shuk  
 ayllullaktamanta kayshuk  
 ayllullaktakunatami apak  
 kashkanin, mana  
 makanakushpa shinallatak  
 ninakunawan, ashtawankari  
 aparinmi kashka  
 kuyaymanta, shinapash  
 chaykunata mana  
 paktachikpimi kay

rumikuwan ninakuwan  
 llakichirin kashka.  
 Shinapash paykunaka  
 munanmi karka shuk  
 sawarikunata  
 kawamantakunawan  
 urakuchumantakunawan,  
 kashna kawamantawan  
 shinallatak uramantawan  
 tantanakushpami, shuk  
 kuraka nishkata mirarik  
 karka.

Kay kuraka runaka shuk  
 ruku runami kan, kay  
 runaka mana minishtinchu  
 cullkita charinatak,  
 ashtawankari payka karinmi  
 karka alli ushayta, alli  
 yuyaykunata, shinapash  
 tyashkami nin shuklla,  
 paymi kashka nin tukuylla  
 kurakakunamanta,  
 shukkunamanta  
 akllaytukushka, paytami

allikachik kashka. Ruku kuraka nishpa.

Shinallatak kay Gamboa rimaykunapika ninmi kashna shina: "...Markaytukushka kashkanin, kay kurazaka yaykunmi kashkanin, kay Luanishkawan shinallatak arawyyuwan, ashtawankari kay runaka españolkuna kushka runami kashka payka, shinapash kay arawyyupash shinallatak payta paktalla katishpa rik runami kashka, shinapash payllatakmi chashkik rumani kashka.

Kurazaka warmi kuraza kumpashkami kashkanin, shinapash ashtawan chunka ishkey warmikunantikmi kan nin, kaykunaka sukta warmikunapi

chawpirishkami kannin, kay warmikunaka yurakkunata churakushkami kan nin, shinallatak yana anakukunawan yurantin, shinallatak chakipi churanka kaskami nin kurita rurashkakuna.

Kay kurazaka churakukmi kashkanin sacha atallpa millmakunata, tukuylla churanaka kurillawan rurashkami kashka nin "shimi kirukunapa kuriwan armachishkami kashka nin" payka ninan nimishtirishka runa kashkamanta ashtaka wakaychirishka kan nin, chaymantamy shuk hayan yakuta upyan kashka kay Tocagonayllullaktapak shutipi.

Kay shimikunata yachak runakunaka rikuchikmi

kashka kashna shina: (To)  
Shamuy (Toca) ninmi  
ñukanchik shimi yakuta,  
(gones) apunchikpak shutimi  
kan, ¡achik tayta!  
Chaymantami Tocagonpa  
shutipi upyan karka.

Kunan pachakunapi  
imashina ñikanchik kay urku

wayku yakukunwan, kay  
Tocagon ayllullaktapi  
llukshikun yakukunawan  
mayllarikkarkanchik  
shinallatakmi chay  
pachakunapipa kay kurazaka  
mayllarikkarka.

## *PENDONERUKUNAMANTA*

### *Los Pendoneros*

Kashnami willan shuk  
pachakunapi chayamushka nin  
tarpuy punllakuna, kayka kapak  
situwa killa, shinallatak kuya  
raymi killa, kay killa  
punchakunaka karkami  
kurakapak killakuna, kay  
raymikuna, shinallatak wilkana  
sisaykunamanta  
punllakuna...shinallatak kaytaka  
rurankunami chayrallak kari  
wamprakuna, tukuylla  
paykunapak wipalawan.

Kay wipala tukushpaka ninan  
allikachik tukushkami kan;  
shinapash shuktallami mashkay  
ushan kay tullpupak, shinallatak  
chunka kimsa wipala, shinallatak  
chunka kimsa killakuna,  
shinapash kunanka chunka  
ishkay tushukunami kan.

Paykunaka tushunmi, paykunaka  
tushunmi shuk ñaupakpi,

shinallata wipalaka mana  
milkachu kan, ashtawankari shun  
kutama shinami kan, shinallatak  
kashpikunaka chontami kan nin  
allí kashpikuna, kay wipalaka  
runa llamakunapak milmakuna,  
shinallatak llamingo nishkapak  
milmakunami kan, kay  
llamakunaka mana tyarkachu kay  
ñukanchik mama llaktapika.

Kay chunka ishkay  
tushukkunaka wamprakuna kan,  
paykunaka chunka picha,  
shinallatak ishkay chunka shuk  
watakunata karikunami kan;  
shinallatak kay Gamboapakpi  
nin, kaykunaka kaykunaka  
tushukmi karka kay Pawkar  
waray killakunapi, kay kurakapa  
punllakunapi, kay pachapika  
mana tyarkachu chuka ishkay  
killakuna, shinapash tyarkami  
chunka kimsa killakuna,  
chaymanta shuka ninan allí,



chaymantami kay pendoneros  
nishkakunaka tushun, kay raymi  
kushikuyta rurankapak kay  
Kurakapak punchatak,

pendoneros kunankamanmi tyan,  
kayka mana ñawparimaichu,  
shinallatak mana rimayllachu.

## CHUZALUNKUMANTA

### EL CHUZALONGO

Ñawpa pachapi, shuk llakilla  
runa purikusha kay  
yakupuntakunapi, llantulla,  
yurakunalla ashtaka ukupi,  
kiwakulla ukupi. ¡napa  
yashkapi!, shuk runa rikurishka,  
uchillalla, yuraupipa chinkakuk,  
shinapash shayakunlla shuk yura  
ukupi.

Shinakaspami ashtaka  
manchaywan, chukchukun  
manchaywan, asha, asha  
rikunkapak kimirikushka, allí allí  
rikusha nishpa kay runata.  
Shinapash ñawita wichikaypilla  
paypa chinkarishpa allpaman  
urmashka. Shinapash asha  
yuyaykuwanlla, yuyan picharin  
payta apshpa rikunta mana  
rikushka ukuman.

Paypak yuyay tikramukpika,  
yuyarin paypa ukku  
samarikushkata shuk  
manchanayay utuku ukupi

kashkata. Mana atinarkachu  
tutakakta, punchakakta.  
Shinapash kay rukana, paypa  
yuyayllapi wakaychispa,  
hatarishpa purishpa chay  
ukumanta llukshinkapak  
munarka.

Shinapash shuk ukuta  
yaykushpaka, ashtaka, ashtaka  
tullokunatami shinallatak  
tukurikuk churanakunatmi  
tuparka, shinashpa ashtawan  
manchañachirka. Chinkashka  
chay ukupi, ninan manchaywan  
ashtakatami mashkashpa  
purikurka llukshinkapak,  
shinapash chawpi ñanpimi tuparka  
shuk kuyaylla kuranakunawan,  
shinapash chay churanakunaka  
chuzalungupak, shinallatak  
paypak ayllukunapakmi karka.

Allí purishpa chay tukurik  
utukumanka yaykurka, ñawiwan  
allí allí rikushpa, ashtaka

rikukurka imasha kankunata, shinapash pipash mana chaypi karkachu. Shinapimi uyarirka rimakkuna shinashpami ashtaka, ashtaka runakuna, warmikuna kay tukuylla llaktakunamanta, uchilla runakuna tukuylla allí churana kashkawan, kuyaylla tullpuwan karka.

Chay ukupika katsurikunaka manchañay allí kashaka, shinapimi shuk apuk rikurirka, chay runaka uchilla runami karka tukuyllakunamanta, shinapash paykunapak ñawpapika ninan allikaktami rikuchikurka, kayta chayta rikukun... shinapash paymi kashka karka Chuzalungu; kay uchilla runa payta apashka.

Kay runaka mana imata ruray ushashpami, manchaywan chukchukun, chay tukuyllakunapakma kimirirka, chay ayllukunapak tukuyllakunapak kuyayta kichunkapak, paypak munaykunawan ushaykunawan

kay chuzalungupak kuyayta kapirka, mana amuklla karka kay apukpa rimarinkapak kay shuk pachamanta runawan.

Ashtaka punchakunami yallirka kay utuku ukupi, kay runaka shuk pacha rimari paktarka chuzalunguwan ashtawankari payta chay ukumanta llukshichun sakichun, shinapash chayta arinishpaka, paytaka shuk rimaykunawan sakirka.

\_ kay ukumanta shukshinkapaka yallinami kanki chunka ishka punkukunata; shinapash tukuyllami shuk (llave) charin, shinallatak ninan hatun kan, shuk kaspi punku shina, shinallata ninan yurak juntami kan nin.

Shinallatak nirkami chuzalunguka tukuylla ukupimi shuk kuyaylla wakakuna tyan, kaykunaka mishki mishki mikunakuna kay apukunapa, chaypika kuykuna, atallpa kusashkakuna, lulun

yanushkakuna, papa  
yanushkakuna kashpiwan.

Ashtawan nirkami.

\_ Imshpapash kay mikunamanta  
kapishpaka, kantaka wayrankami  
kampak lulumpi.

Shinallatak nirkami, kaypi ima  
rikushkatapa ni piman ama  
willankichu, kampak  
ayllukunaman, kay ukupi kashka  
uramanta. Shina nishpami  
tukuchishpa sakirka.

\_Kay mañashkata ari nishkata  
paktachishpa, ashtawan  
charinkimi allí ruraykunata  
aycha kawsaypi, chayta mana  
paktachishpaka hatun nina llaki  
wañuytami charinki.

Chay mancharisshka runaka  
kushillame arinirka tukuy imata  
chuzalungu rikuchishkata. Shina  
purikushpami rikukurka tukuylla  
imata nishkakunata, shinapash  
napa yuyashkapi rikurka shuk

yuyar urpi purikukta. Rikurkami  
paylla purikukta, shinallatk  
uyarkami llakilla rimarinakukta  
wawakunata, rukukunata, chayta  
uyashpa ashtakata  
mancharikurka, kay ukupika  
llakilla kunta uku kakpi.  
Shinapash kay runaka ashtaka  
manchaykunataka misharkami,  
shinashpa kay ukumantaka  
llukshirkami kanlla pachaman  
paypak kawsaman.

Imaurak kanchan llukshikpa  
intita rikushpa nirkami, ñukaka  
ni piman mana willashachu ñuka  
imashina kuwsahkata.

Shinami paktachishpa karkas  
paypak tukurina punchakaman  
tukuy pay imata rikushkata yana  
ukupacha chuzalungupakpi.  
Shina kay kawsayta  
charishkmanta kay llakilla runa,  
payka shuk charik runa, yuyakyu  
runami tikrashka; shinapash  
tukuylla mashikunami paytaka  
rikukrin, shinallatak paywan  
yallinkuna.

## *SHUK HATUN RUNAMANTA*

### *HISTORIA DE UN HOMBRE GIGANTE.*

Shina ñawpa pachapi shuk hatun  
runa tiyashka. Chay hawa  
pachamantapash

kumurishpallami purirka nin.

Shuk punchami hatun runaka  
tukuylla kuchakunata

riksinkapak llukshishka; chayka

shina tukuylla uchilla kashka

paypak rikuypika. Chashna

hatunrunaka tukuylla

kuchakunata riksishpa,

muyushpaka Imbabura kuchupi

karka.

Shina samashka kipaka, kutinmi

riksinkapak mayhan chucha

hatun mana hatun kashkata

rikunkapak rirka. Chayka

Mojanda kuchamanrakmi

chayashpa chakita satishpa

rikushka, chayka ura

chakillapimi yakuka

shutuyachirka.

Kay kuchaka mana hatunchu  
kashka nishpa tikramushka.

Kuykuch nishkaman. Chayman  
chayashpapash shinallatakmi

chakita satishpa rikushka,

chaypash ura chakikamallami

shutuyachishpa llukshishka.

Chaymantaka, San Pablo

kuchaman rishka. Chaypika

manchaywan yaykurka,

shinallatak mana huntuchu

kashka nishpami llukshirka.

Kutin hatun runaka tukuy

kuchakunata huntun mana

kashkata yachashpa purikurka.

Paypakkamanka mana huntuchu,

achkata asishpa pirukurka.

Tukuyta riksishpa

purikushpallatakmi, Imabura

washapi uchilla kuchawan

tarishka. Kayka kuntur kucha

shutimi kashka. Hatun runaka

paypak-kamanka mana hatunchu

nirkami paypak yuyaypika.  
Payka mana manchashpami  
chapalpampa yaykurka.

Chay kuchaka yalli huntumi  
karka; hatun runakunataka  
wiksakamami kullpak karka.  
Chay hatun runa mancharirkami,  
washakushpaka tayta

Imbaburapimi tawnaririrka.  
Shina tawnarirkpika tayta  
Imbabura rumika utkurirkami.

Chaymantami Imbabura  
hawapika utku tiyan, chay  
riksinata munashpaka Cajas,  
chuchamanta rikunallami.

## ÑAWPARIMAY URKUKUNAMANTA

### IMBABURA KUYANAKUYMANTA

#### IDILIOS DEL MONTE IMBABURA

Imbabura urkuka muzurak  
kashpaka tutuylla  
urkuwanmi apanakushpa  
kawsak kashka nin. Chashna  
riksishkakunawanka  
maytapash purik urku  
kashka.

Shina purishpa Imbabura  
urkuka shuk punchapi shuk  
warmiwan rikurishka.  
Chayka Cotachi shuti urkumi  
kashka, chay urkuka  
Imbaburapak allí  
riksishkami tutkushka.  
Shinami maytapash  
ishkantínlla purik kashka.

Shina purinakushpallatak  
shuk pucha Imbabura  
urkuka warmi urkuta nirka:  
\_“Kanta ñuka warmi  
tukuchun munani”.

Shina nikpimi warmi  
urkupash nirkami:  
\_ “Ñukapash kanta ñuka  
kusa tukuchun munani”,  
shina ninakurka.

Shina nishpa ishkantínllami  
purinakurka.

Kay urkukunaka  
ishkantínpara rikunakuspa  
kawsarka. Imbabura urkuka  
warmi urkuta rikunaman  
rik kashka, iskantín rasuta  
aparik karka.

Shina ishkantín  
kawsakukpika warmi  
urkupak kuchupi shuk urku  
llukshirka. Yana urku  
shutimi nin. Chay urkuka  
Imbaburapa churimi kahka.

*Imbabura urkuka mana wakinpika yurak puyuwana  
maytapash puri ushashpa, pillurishkami tiyanata  
ña yuyakyani nishpami yachan.  
umata nanachik  
kashka.Chashna umata Chashnallami kay  
nanachikun nishkata willashkaka.*



## *IMBACOCCHA*

### *LEYENDA DE IMBACOCCHA*

Ñawpa, ñawpami maypimi kunan Otavalo llakta chaypimi tiyak kashka nin, shuk hatun kucha. Chay kuchapak shutika Imbacochoami. Kunanka imashina chay kucha wiñarishkatami kaypi killkashpa willakrini.

Maypimi kunan San Pablo kucha, chaypika mana yaku tiyashkachu, hatun allparukukashka nin. Chay hatun allparuku panpakunapika shuk hatun ñan tiyashka.

Shuk puncha ninanta rupakuska, Inti yaya hawa pachapi kashpa; shinapi shuk malta kuytsa paypak mama kachakpi, shuk pailata aparishpa hatun ñanta yallikushka. Inti ashtaka rupakupika, kuytsaka hunpisapa, shaykushka kashpa,

shuk patapi samankapak tiyarishka.

Allí samankapak pailata allpaman uriyachikushka. Shinapash allpapi tiyarishpa samakupika, paylata tikrarishpa rikupika, chawpimantapacha yaku tinpurikushka nin. Pailata ña huntankapak atikushka; shinapi kuytsaka mamaman willanaman, kallpashpa pailata sakishpa rishka.

Pay mamawan tikramunkakamanka, yakuka pailata yallishpa ña hicharishpa allpapi kuchayashka nin; rikukukllapitak yakuka mirasihpa katishka.

Paykunaka ña hatun allparuku killpankapak kakrikpika ashtawan kallpashkakuna.

Chaymanta shuk karu urkumanta  
rikunakushka kucha mirakta.  
Hatun allparuku tukuylla yaku  
ukupi panparishka. Chay

kuchami kunankaman tiyan.  
Kunanka shuk shutita  
mishukunaka shutichishka “San  
Pablo”.

## *INTIMANTA SHINALLATAK WAYRAMANTA*

### *EL SOL Y EL VIENTO*

Shuk puncha intiwan wayrawan  
tuparishka rimanakuy kallarirka.

Intika nishka nin:

-Ñukaka kanta yallimi kani  
muyukunata pukuchini,  
wawakunata tukuy  
runakunatapas kunuchini. Shina  
nishka-.

Wayrapash nishka nin:

-Ñukakarín ashtawanmi usharini.  
Chay kutak may hatun  
rumikunatami kuyuchini. Hatun  
mamakucha yakukunatapashmi  
kuyuchini-.

Shina nishpa, rimanakurkakuna;  
intika nirka:

-Shuk mishanakuyta rurashun,  
rikunkapak maykanmi ashtawan  
yallinchik-.

Wayraka:

-Alli, nirka-.

Rimashpa

katirkakuna. Shinashpaka, intika  
nirka.

-Shuk runami chayta rikun hatun  
punchu churashka. Rikushun  
maykntak chay runapak  
punchutaka surkunchik. Chay  
surkukmi ashtawan yallik kanka,  
nirka-.

-Ari, ari, nirka wayrapash-.

Chaymanta wayraka nirka:

-Ñukarak kallariشا nishpa-.

Wayraka akapana tukushpa,  
manchanayta pukurka, runapak  
punchuta surkusha nishpa;  
shinapash runaka allita charirirka

punchutaka ama wayra  
apachun. Wayra ashtawan  
pukurka, shinapash runa  
shinallatak ashtawan charirirka,  
punchuta ama apachun, wayra  
apayta mana usharkachu.

Shinashpaka, wayra intipakman  
rirka, kashna nishpa:

-Mana ushanichu. Kan rikuy  
nirka-.

Intika asishpa, runapkman  
chayarka, manchanayta  
rupachishpa. Chaypi runaka  
rupaywan wañukushka,  
shinashpa punchuta  
surkurka. Shinami, intika  
wayrataka misharka.

# *ÑAWPARIMAY WIWAKUNAMANTA*

## *CHURUWAN ATUKWAN*

### *Caracol y el lobo*

Shuk yallishka minchakuna shuk  
uchilla churuwan, kay atukwan  
tuparishpa kay kuchulla  
Tocagonpi, kay uchilla churuka  
nishaka nin atuktaka.

Uyay tiyu atuk, ñukaka kantaka  
mishashami shuk kalpaypi, kay  
kuchamanta chay washa  
Yawarcocha kuchakaman,  
imaninkita tiyu atuk ari ninkichu,  
mana ari ninkichu, ñukaka tiyu  
atuk mishashapachami.

Chay mañaykunata chay uchilla  
churu rurshkamanta atukka  
ashtakatami asikurka, shinapash  
kay uchilla churu mañayta  
churashkataka ari nin. Shinapash  
shuk mishari karanakunamanta  
rimarin., kay misharipaka  
ashtawankari kay tukuylla

atukpak ayllu llaktakunata  
hapinkapakmi karka.

Shinapash kay uchilla churuka  
tutaka mana samarishpami,  
paypa wasiman rikushpa  
ashtawankari shuk  
mashikunawan tuparin,  
shinapash asha mancharishkalla,  
nirka paypa kunpa mashitaka  
kay, shamuy shuk tantanakuiman  
kay wasimam.

Kashna nishpami nin, kay uchilla  
curukunaka tukuy tutami  
tantanakushka, chaypika kay  
churura willarka pay shuk  
misharikunata rurakrikukta  
shinapash paytaka tukuyllami  
allikachirka. Ni maykanpash  
mana asinakurkachu  
ashtawankari tukuylla  
allicachirka. Shinapash shuk  
wawa churumi tapurka.

-Ima shina, ñukanchikka atyakmari kanchi, ñukanchikak killallakma kanchik ¿Ima shinashi atuktaka mishashun?-.

Willachin chay tutaka churukunaka tantanakushpa nichinata ally ally ruran, imashina ashtaka waranka waranka churuku shina shina kashkamantami, paykunaka shuk churuta mishachishpa, mishachishpa rinakurka tukuy tuta chay misharina pushtukaman, tukuylla chapanakurkami shuk rikunallakunapi. Kayanti puncha kay kashpay kallaripika atukka ashtakatami asikurka, shinallata kaparikurka.

-¡Ña misharkanimi, misharkanimi!-

Shinapash ñawpakpika shuk churuka nikurkmi -¡kaypimi kani, kaypimi kani!.

Shinapash ñawpaktaka shuk churuka ñawpakurkallami, tukuylla ña rimarishkaka, kutinllata churuka nin -kaypimi kani, ¿imashpatak mana uchikanki?- atukka ashta mancharisha katikurkallami.

Yallishka tutamantami, manara kallpay kallarikshapitami churukunaka rimarirka, nikichinakurka, churanakurka, mayta kallpanakunapi. Shinami paykunaka misharka kay karanakunataka.

Shinami nin kay atukka ña kuchaman chayanallapi, shaycushka ashtakata kallpashpa hayak tukyashpa wañushka nin. Shinallata churuka mishashpami sakirishka.

Ñukanchiman yachachikmi, tantanakunata, rimarinakunata, shinallata mana ushashallami yuyanakunata.

## *KARIYASHAKA KUNUMANTA*

### *EL CONEJO VALIENTE*

Shuk kunumi tiyashka nin, ashtawan ukta chayashpa  
chayka ninan kari karimí kashka. nishpami anchapachata  
Shuk kutinka rikurishka nin kallpakusha”.

atukwan kashna nishpa:  
-Maymanta rikunki tiyu, nishpa-. Chashna llaktaman  
Shina nikpika: chayakushpaka, yallinimai  
-Ñukaka kay chay llaktamanmi nishpami yuyakushka.

rikuni, nishpa-.  
-Ari, shinaka, ñukapash Ña chayashpaka kunu kanllapi  
chayllamantakmi rikuni tiyu shayakuktami rikushka, shina  
nishka-. chayashpaka achkata llakirishka,  
Mayhantak yallinka, shina kashna tapushka: Ima karahutak  
ninakushpaka, atukka nishka nin: kaypi tiyakunki. Kunuka nishka:  
tiyuka kayta ripay, ñukaka kayta Ñukami ñakatak chayamushpa  
risha nishpami mishanakushka kaypi tiyakupani.

nin.  
Chaymantaka shinami ukta Chashna nikpika, pay ashka atuk  
kallpashpa rinakushka. pacha piñanamanta hayak  
tukyaspa wañushka nin. Pay  
nishaka, kaypachachu  
Atukka waykutami muyushaka. kashnapacha hatun chansata  
Shinapash kutin kunuka wayku ruranka nishka.  
washallatami kallpashpa utka Chashnami kunuka may kari kari  
chayashka. Atukka kashnami kashka.  
yuyashka: “kunuktaka ñami  
yallikuk yuyachini, ñukami

## *UMA TULLU*

### *EL CRÁNEO*

Kashmani karka ñuka wawa  
Joseku ish kay kanchishri  
unkurishkapilla, chaypimi ñuka  
yayaka nirka ñuka kusataka,  
masha rishunyari nishpami  
pusharka Jitumba nisha ayllu  
llaktaman sarakunata  
pallakunkapak, chaypimi ñuka  
kusaka ish kay kanchishri  
unkushkatalla sakishpa riwarka  
Jitumba llaktaman, chaypimi  
ish kay na rikushka warmikuna  
shamurka maymanta karkacha,  
shinapash ñuka kusapak mamaka  
ashtawankari yachakmi kashka  
kiwakunawan hanpinata, kay  
warmikunaka shamushkami  
karka hanpichu unkuykunata,  
chaypimi ñuka kusapak mamaka  
ñukataka ish kay kanchishri  
wawata unkunshkallata.

Niwarka:

Ña kan yachankimi kanpak kusa  
imashina hanpi yurakunata

tantachikta, kari imashina  
tantachikta ña yachankimi  
nishpa, chashna shinallatakmi  
tantachina kanki nishpami  
niwarka shinashpa kachawarka,  
chay shuk uchilla allkuwata  
pushashpalla rirkani watapa  
sakishpa, mamallatak  
rikukushallami nikpi rini.

Shina sakishpa rilla nikpimi,  
tyashka karka kamlla arveja  
yanushkaku chayta kapishpalla  
shuk pintukupi watashpallami  
rirkani, shina ña sakishpa kawata  
rikushpa, kay Puendujo  
Pukyuman chayashpa,  
chaykunapimi tantachin karka  
kay: urku cebollanishkakunata,  
chaykuna llakta  
cebollakunashnami kan  
chaykunatash apanami karka,  
shinallatak shuk hanpi  
yurakunatapashmi kimtsa ñawi,  
kimtsa ñawi apamuna kanki



niwarka shuk markay  
tukunkaman, nishpa kachawarka,  
chay shina rihunpimi ña uksha  
ukuta rishpami kayarkani kay  
Puenduju Jakaman.

Shinami sikarkani ukshakunapi  
warkurishpa, warkurishpa chay  
waykutaka, ña kawapi kashpaka  
ashtami tantachirkani kay  
cebollakunata, urku mashuta,  
urku papakunata tantachirkani,  
shinapah mana tyanllachu karka  
kay urku papakunaka, shinallatak  
kay mashukunapash  
wakinpillami rikurin karka  
kurullakuna, chaymi  
urkumanpacha kachawarka,  
chaymi chaykunatara  
tantachinkapak rirkani, shinashpa  
llukshimurkani kay anka tyarin  
urkuman, shinami asha asha  
tantachishpa chayamurkani anka  
tyarin urkuman. Chashnami asha  
asha tantachishpa aparishpa uku  
waykuman shamurkani, shinami  
chay washa nin uksha ukuman,  
chaypi kamllakuka asha asha  
mikuy mikuy uryakumukurkani  
uksha ukuka, chaypimi ña

uyarkanilla shuk mishuku  
ashtakata rimarikukta – ashtakata  
rimarinakurka, chashna  
rimarikukpumi ñukaka yuyarkani  
kay urkukunapicha purinakun,  
Culchivukunapicha purinakun,  
mishukunaka mana rikurinka  
yuyarkani.

Mishukuna kaypi kashpaka,  
ñukalla purikukta rikushpaka  
shamushparapa  
manchachiwankacha kaypika  
pipash mana uyawankaka  
kaparikpipash, pishi mitsawanka  
yuyashpami purimukurkani,  
chashna yuyakushpami alli  
rikurkani shinapimi ashtakaka  
wayrakurka ñuka shayakunman  
chaypimi ashtawan mishukunaka  
ñuka washapishna rimanakurka,  
ashta ña urani ukuta  
sikamukushna, ashta ña  
chayamukushna, ashta ña  
ñukaman chayamukushna,  
chashna karpimi ashtaka  
manchaywan kamllawata  
allichishpami, allkuwan rimari  
kallarirkani kashna nishpa

mishukuna kaypima kashpa  
purinakunmari ucha tikrashunlla,  
shinapash kutin waykuman  
uryakurkani ashtawan  
yurakunata tantachinkapak  
shinashpa tikramurkani.

Shina asha asha yurakunata  
tantachispami tikramurkani  
kutinllatak maypi sakishka  
pushtuman, shina ña kutinllatak  
kipita rurashpa uryakurkani ura  
kiwa kiwa ukuman, shina ña  
chayman uryakushpami  
kutinllatak uyarkani ashtaka  
ashtaka rimarikunata uyarkani,  
shinapash manchaywanmi  
pishkukunata hapin  
mishukunacha yuyarkani,  
kunukunata wañuchik  
mishukunacha yuyashpa ñamari  
tutayakun yuyashpa, ña  
llamamichikunapash,  
kuchimichikunapash ñamari  
wasiman tikrashka ña pipash  
mana kaypika, shina  
yuyakushpami ñukallamari  
sakirishkani yashpa ñuka  
yawarpash shayarishpa

chiriyarkami, shinapash chay  
kipikuta aparishpa tikramurkani,  
shinapash mana pipash  
rikurirkachu, shinami  
chayamurkani kay Pukya uchilla  
urkuman chayamushpami  
shukuwapa kasishayarka.

Chaymantami chasna wasiman  
chayamurkani, ña wasiman  
kayamukpimi niwarka nara  
yanurkanichu, kayshuk  
wasipirapa ñami yanuryanka  
kampak ñaña amalla tyarishpa  
rilla wawata aparishpa, wawa  
nirka, kayshuk wasipi kampak  
ñañaka payllami kanka  
chapakunkami niwarka, nama  
puñuy ushaspa wakankamari rilla  
kampak ñañaawan puñunki nirka,  
shina nikpimi wawakutapa  
aparishpa rirkani, shina rishpami  
ña tutapipacha chayarkani  
wasimanka - ña shina kawa  
wasiman chayakpika ñuka  
ñañaka yanushkami karka  
papakuta, yana mashukuta, killu  
mashukuta, kashna  
chakishkakutallami yanukuni  
ñañaku niwarka, shamuy –

shamuy ñañaku niwarka, shina  
nishpami ñaupaman pusharka  
tulpa sikiman pushawarka, ñuka  
chayakwanmi mikukrishun  
nishpa yakukuta papamanta  
shitarka, shinashpa ishkantin  
shinallatak mamitanti mikunchik  
shinashpa puñunkapak  
rirkanchik.

Ña chashna puñukupimi  
ashtaka, ashtakata ñuka  
wiktsakuta nanakushka karka  
shinallatak punkishkami kashka  
karka, puñuytapa mana  
ushakushkani, shinallatak  
chutarishpa sirititapash mana  
usharkani, tukyanallami kashka  
karka, ashta rumi rumi,  
wiktsamantapash millañay  
atikushka, chashna ishpa  
yakuñaypa atikushka, chaymi  
ñuka wawataka alli alli  
kipichishpa hatanawan allilla  
shukshirkani kanllaman, ña  
kanllapi kashpami ashta ishpañay  
atikun, wiktsawata kashpi shina  
tikrashpa atin, alli tyaritapash  
mana ushani, ña wañunkapak

atini chaypi unayta parani, shina  
chaypi ña unayta parakpimi  
wawapa ashta wawapa wakashpa  
kallarin, shina wawakakpi ñuka  
ñañaku llukshimushpa imata  
kanki Doloku wapash ashtami  
wakakun, imata kanki ñañaku  
niwarka, chaymi nirkani  
wiktsawatami ashtakata nanakun  
ashtaka ashtakata, shayaritapash  
mana ushanika, chaymi niwarka  
imashinapa ukuman yaykumuy  
niwarka ashtakatamari wawaka  
wakakun, shinami ña wañunalla  
asha asha kunkurishpalla  
puñurinkapak kawituman  
tikrarkani.

Ñuka mamita, ñuka ñañaku  
ishpayakushpa -ishpayakushpa  
mamachunpita llukchishpa  
wayratak pukushpa- pukushpa  
aychata rurashka washkawan  
wakrakunata ashtikwan ashta  
ashta ashtishpa, ukshakunata  
llukchishpa ashtishpa,  
pintukunawan makashpami kay  
millay anchuchita rurawarka.

Shina pichashka kipaka kay millaytaka pichashkakunata shitarirkami, ñuka wañuna ñawikuwanmi rikurkani nirkami ñuka ñañakuka, shinami ñuka ñañakuka ukuman kawituman kachawarka alli -alli pillurishpapunuchun, chaypimi punkuta shuk mishuka yaykumurkallami niwarka, kay mishuka umapi churashka yaykumurkallami nirka puñuk ukuma manllanay- manllanay ima chayka Doloku ñañaku imawantak purikunkiyari niwarka, manchañanmi- manchañanmi ukuman yaykumukrinmari, chaypi wakrata ashtina washkawan ashtaka -ashtakami ashtirka tsanpik tsanpik, kutinllatak ishpa yakuwan mamachunpitak llukchishpa ashtirkakashna nishpa, kan ayaka maymanta kanki kaypika kantaka mana rikunkapak munanichu ñuka wasipi kan yaykunkapak munakunkinishpa, maypi kawsahpa, waykupi

kawsahpapash chay ñantallatak tikray chay pushtuman, waykumi kanpak pushtu nishpa makakurka, ñuka ñañakuka rimay rimaymi ashta ashtirka tsanpik- tsanpik.

Chashnami rikuwashka karka, Kwalchivo Morillupak ashtaka eucaliptoukupi, shina willashka kipami niwarka kaypika shuk uma tullutami ashtakata kati - kati shuwanakukpimi chay eucalipto umapimi watashka tyakun nirkami.

Shinami wayra uchilla urku uksha pukukpika ña ñuka kimirimukshna, ña ukunitak shakukshna, kapik shamukukshnami rimarinakurka, chashnami ashta ñalla wañurkani samari tutapi, shinapash nima - nima kushkitakutash karawarkachu chay tyakunaka, shinami ñuka makuka llullulla aycha ukupa chayraklla wawata unkushkatlla kachawarka, chashmi ashta ñalla wañurkani.

*ÑAWPARIMAY WINKARIKUNAMANTA*

*PAPA LUKRUMANTA RIMAY*

*ORIGEN DEL LOCRO DE PAPAS*

Shuk tayta shuk mama tiyashka  
nin, man churikunata  
charishkachu. Shuk puncha  
llankankapak rirkakuna.

Shuk kurikinka wasiman  
yaykurka, yanunkapak  
tiyarirka. Taykuna shamushpaka,  
chayta rikushpa kurikinka  
pawashpa kanllaman rirka. Wasi  
hawa umapi tiyarirka.

Yayakuna nirka:

-¿Maykentak kaypi  
yanurka? Mikushun. Imapash  
mana ima tukushun-.

Kati puncha chaykunapi maykan  
yanunkapak shamukta  
chaparkakunami. Kurikinka  
pawashpa wasiman  
yaykurka. Tiyarirka, chaypi,  
manka ukupi lulunta kacharirka.  
Chaymantami kunankaman, papa  
lukruta charinchik.

## *KUYCHI WÑARISHKAMANTA*

### *ORIGEN DEL ARCO IRIS*

Kimsa tamyá wiki puyupi  
kawsarka. Chaypi  
hatunyankakama sakirirkakuna,  
shinapash kay allpata riksisha  
nirkakuna.

Puyupi ña mana tiyay  
tukurkakunachu. Apu wayrapash  
puyupi kawsarka. Ashtawan  
hatunlla wiki amu wayraman  
nirka:

Shuk llankayta kuy.

Apu wayraka kulun nishpa:

-¿Pitak kanki? ¿Imata ninki?,  
nirka-

Wiki mancharirka; shina  
manchayta sakishpa, nirkapash:

-Apu, ñuka, allpata riksisha nini-

-Apu wayraka allimi, pachaman  
kachashami nirka-

Shinashpa wayra pukurka. Wiki  
urmarka ura pachaman.

Pay uriman urmakushpa, nirka:

-¿Ima llankaytachari rurasha?-

Kunkaymanta shuk sumak sisa  
hawapi urmarka.

Sisata:

-Aw... wikilla yanapankapak  
shamushkamanta kushikunimi,  
kaywan ñuka sisa muyuntikta  
kachashpa; shinashpa achkata  
sisayashunmi nirka. Wikipash  
yanapashkamanta kushikurka,  
apu wayrapash wiki allí  
rurashkamanta kushi karka.

Chay washa shuktak wikipash  
llukshisha nirka:

-Chayshuk wikishina, urayman  
urmakurka-

Ñapash kunkaymanta shuk  
wawapak mapa ñawipi urmarka,  
ñawita picharka. Apu wayra  
rikurka. Ñawipi urmachun  
kachashkata rurashkamanta  
kushi karka. Shuk uchilla wiki  
puyupi sakirishka karka. Ña  
urmay kallarikpika, apu inti  
rikupika, kaparirka:

-Uchilla wiki ashata shuyay...

Ñuka kanta munanimi, hawa  
pachapi tiyakuylla. Ñuka kanwan  
shuk sumak kuychita rurasha  
nirka. Ñuka ninata kanpi

shitasha, kanka tukunkimi nirka:  
killu, asnkas, puka, waylla  
sumakmi kanki, nirka-

## CONCLUSIONES

Respecto al aprendizaje de la comprensión lectora en la institución intervenida se observa existe una deficiencia en el manejo de la lengua materna (kichwa) por parte del cuerpo docente. Esto por supuesto inhabilita para que las docentes (por su etnicidad mestiza) no puedan impartir adecuadamente la educación al estudiantado, no obstante lo que sí constituye un problema es el apoyo y la nula ingerencia de las instancias gubernamentales (Ministerio de Educación Nacional a través de la DINEIB) entendiéndose que existe un total abandono y una falta de acompañamiento y capacitación; en aspectos tales como, el manejo de la lengua materna y en la implementación de la EIB en el contexto comunitario particular.

La institución cuenta con instalaciones adecuadas para impartir los contenidos, a la par de un cuerpo docente comprometido con la labor educativa; lo cual se refleja en su aceptación por parte del estudiantado. Sin embargo las dificultades en la asimilación de los contenidos que se imparten persisten, fundamentalmente por dos motivos: la falta de interés en los contenidos y el desacertado acompañamiento por parte de los padres de familia en el proceso de aprendizaje (kichwa/castellano). Estos dos aspectos constituyen un punto álgido sobre todo si se quiere desarrollar un contexto intercultural significativo, entendiéndose que en la institución debería existir un manejo equilibrado de las dos lenguas, ello con el propósito de gestar en los estudiantes las competencias necesarias para su desenvolvimiento en ambos contextos culturales.

En este sentido es necesario distinguir la necesidad de una malla curricular general de EIB aplicable a los contextos comunitarios indígenas, entendiéndose que la malla de educación general no es suficientemente específica para asegurar que los alumnos asocien y comprendan los contenidos que se les busca transmitir. En este sentido se evaluó la calidad del material didáctico y los contenidos de la malla curricular; los que (no obstante la aceptación de los docentes) presentan inconsistencias al momento de ser aplicados y asimilados por los estudiantes, un ejemplo palpable al respecto; concierne al ámbito de la comprensión lectora. Al parecer hace falta una autonomía y



flexibilidad para la implementación de estrategias que permitan a los docentes adecuar la malla curricular a las condiciones del estudiantado.

Es necesario igualmente señalar que las distintas asignaturas dentro de la actualización curricular; parten de un nivel avanzado, lo cual dificulta el aprendizaje dentro de las actuales condiciones de los estudiantes de Imbaya. Entendiendo que la dificultad en la asimilación puede corresponder a la complejidad de los contenidos impartidos desde los lineamientos generales de la EIB en la actualidad. Ello descontando que algunas materias presentan dificultades en la traducción cultural (Ciencias Naturales, Estudios Sociales) para lo cual no existen técnicas o métodos eficaces de resolución.

Se debe resaltar que los lineamientos, leyes, normativas, planes curriculares, hacen referencia a condiciones ideales de bilingüismo y a la adquisición de competencias “supuestas” que los estudiantes obtendrían tras la implementación de la EIB, hecho que en la realidad palpable, dista mucho de cumplirse y aplicarse debido a su poca contextualización y factibilidad.

En este sentido no existen propuestas técnicas, metodológicas concretas que aporten al docente medios de implementación de la EIB. Fundamentalmente “se dice al docente qué es lo que debe hacer, pero en ninguna parte se especifica el cómo hacerlo.”

Se puede concluir entonces que se evidencia una gran distancia entre la EIB como modelo ideal a cumplirse dentro de lo que se conceptualiza como contexto intercultural, y la realidad palpable del entorno escolar. La cual se presenta llena de dificultades, mismas que deben ser afrontadas por parte de los docentes (quienes no cuentan con las herramientas necesarias para el cumplimiento de los objetivos del modelo planteado por el Estado).

## RECOMENDACIONES

- Es necesario fortalecer el uso de la lengua materna entre los estudiantes (en su mayoría kichwa hablantes), cuyo espacio de práctica es fundamentalmente el hogar, los espacios de interacción con compañeros de clase, y en menor proporción, dentro algunas asignaturas y actividades en el aula.
- Pese a que se evidencia existe interés en el uso de la lengua por parte de la institución, las condiciones aún no son favorables en cuanto a la malla curricular; y a la formación de los docentes en el manejo de la lengua originaria. Para lo cual se recomienda la utilización de metodologías diversas, para que los contenidos impartidos en el aula de clase, se conviertan en lo suficientemente atractivos para los estudiantes. Dichos contenidos no deben hallarse distanciados del contexto sociocultural de los educandos.
- En lo que respecta al bajo nivel de comprensión lectora y, tomando en cuenta que existe un gusto por ciertas materias y docentes (expresado por niños/as), se debe fortalecer dicho agrado y metodología empleados, para consolidar el proceso de aprendizaje llevado a cabo por la institución, el cuál pese a las dificultades, aún se muestra responsable. Entendiendo que existe un reconocimiento del aporte que ciertas materias permiten en el desarrollo de la vida cotidiana.
- En lo referente a la vida personal de los estudiantes y a la etnicidad de las familias, se recomienda establecer vías de contacto a fin de conseguir una interrelación entre éstas y el establecimiento educativo.

## LISTA DE REFERENCIAS

- Aguirre, I. (2011) La Cosmovisión Andina, en los niños/as de sexto y séptimo año de educación básica del Centro Educativo Comunitario María Salomé Chanaluisa, Maca Milinpungo, de la Parroquia Poaló, Cantón Latacunga, Provincia de Cotopaxi, Durante el año lectivo 2010-2011. Universidad Salesiana, Carrera de Educación Intercultural Bilingüe.: Tesis.
- Bofarull, M. et al., (2005) Comprensión lectora el uso de la lengua como procedimiento. Barcelona, España.: Graó
- Catalá, G. et al., (2007) Evaluación de la Comprensión Lectora. Pruebas ACL (1º -6º de primaria). Barcelona, España.: Graó
- Conejo, A. (s/f) Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador. La propuesta educativa y su proceso. Recuperado el 6 de Febrero de 2013 de: <http://alteridad.ups.edu.ec/documents/1999102/2042534/01Contribuciones5.pdf>
- Encarta, Enciclopedia. (2009). Comprensión lectora. Microsoft Corporation.
- GAD, 2012 Gobiernos Autónomos Descentralizados. Recuperado el 1 de febrero de 2013 de: <http://www.activate.ec/content/gobiernos-autonomos-descentralizados-gad-y-regimenes-especiales>
- García, V. (1993) Tratado de Educación personalizada. Enseñanza y Aprendizaje de las Lenguas Modernas. Madrid, España.: Rialp S.A.
- Godenzzi, J. (s.f.). Curso: Didáctica de Lengua. Procesos comunicativos en contextos multiculturales: Lengua Materna y Segunda Lengua. Módulo 1. Multilingüismo y Mediaciones Comunicativas
- Lavalle, 2013. Sitio web: Disponible en: <http://desinformemonos.org/2011/05/la-educacion-autonoma-bajo-amenaza-en-ecuador/>
- Llopis, C. & Gant, María. (1998). Comentario de textos históricos. Cómo interpretar las fuentes de información escrita en secundaria. Madrid, España.: Narcea, s. a.

- Ministerio de Educación del Ecuador. (2009) Niveles de Comprensión Lectora. Actualización y Fortalecimiento Curricular de la Educación Básica. Quito – Ecuador.
- Moya, R. & Jara, F. (2009). Taruka la venada. Literatura oral kichwa. Quit, Ecuador.: Ministerio de Educación, DINEIB
- Otavalo, F. (2012). Kurikinti. Huaycopungo, San Rafael, Imbabura, Ecuador.: Colección literatura infantil.
- Redacción, Sociedad (2011) El Comercio. La aplicación de destrezas en lugar de competencias genera debate. Recuperado el 5 de febrero de 2013 de: [http://www.elcomercio.com/sociedad/aplicacion-destrezas-competencias-genera-debate\\_0\\_519548160.html](http://www.elcomercio.com/sociedad/aplicacion-destrezas-competencias-genera-debate_0_519548160.html)
- Rioseco, R. & Ziliani, M. (1998) Pensamos y Aprendemos. Lenguaje y Comunicación: Guía Docente Tercer Año Básico y Reeducción. Santiago, Chile.: Andrés Bello
- Sánchez, M. (2010) Sitio web. Destrezas y Competencias en el Aprendizaje.mpg Recuperado el 3 de febrero de 2013 de:<http://www.youtube.com/watch?v=FBd6i0j-PFU>
- Tierra de Vientos (2013) Revista Digital. El Quichua Ecuatoriano. Número 13- enero-febrero. Recuperado el 6 de enero de 2013 de:<http://tierradevientos.blogspot.com/2011/01/el-quichua-ecuatoriano.html>